M.r
LESAGE

I.N° 1553

KONINKLIJK VLAAMSCH CONSERVATORIUM · ANTWERPEN ·

PAUL ET VIRGINIE

(Ou le Triomphe de la Vertu)

Drame Lyrique en trois Actes

Représenté sur le Théâtre-Faydeau,

Paroles de L'Auteur d'Iphigénie en Tauride de Piccinni.

MUSIQUE DE LESUEUR

Ci devant de plusieurs Academies de belles lettres, Sciences et Arts, Auteur de la Musique de la Caverne *du Théâtre Faydeau, et de celle de* Télémaque *(ou le Triomphe de la Sagesse) du même Théâtre.*

VLAAMS CONSERVATORIUM · BIBLIOTHEEK · 1553 · 20 · KONINKLIJK · ANTWERPEN

Prix 36ᵗᵗ.

Gravé par Huguet Musicien

A PARIS

Chez JL. Naderman *Editeur Luthier Facteur de Harpe et autres Instrumens Rue d'Argenteuil Butte des Moulins à Apollon, et Successeur du Cⁿ* Boyer *Mᵈ de Musique Rue de la Loi à l'ancien Caffé de Foy.*

CATALOGUE DE MUSIQUE Appartenant à H. Naderman Editeur Luthier Facteur de Harpe et autres Instrumens de Musique A PARIS Rue d'Argenteuil Butte des Moulins à Apollon.

Méthodes, Principes et Traité de Composition.

Petite Méthode de Harpe ...
La Gamme Variée, formant les premieres leçons pour la Harpe Suivies de differents Menuets et petites pieces y relatives d'une difficulté graduelle Composé par J.G. Burckhoffer (Œuvre 23e.
La Clef de l'harmonie ou le développement du Clavier; Nouvelle Méthode par laquelle on indique les moyens d'exprimer les accents et faire connoître la basse fondamentale par les Cinq Voyelles. Ouvrage utile, également propre a soulager la mémoire des Elèves dans l'Etude de la Musique, de la Composition ou l'accompagnement du Clavecin de la Harpe et autres instrumens par Cn ***
Seule et Vraie Méthode pour apprendre facilement les Elément des premier et second Cors dans laquelle sont indiqué les coups de langue et les liaison les plus necessaires pour tirer les beaux Sons de cet Instrument, par Punto ...

Partitions.

Gossec. Hymne pour 3 Voix avec les Parties séparés
Punto. Hymne à l'Etre Suprême avec les Parties separées.
Punto. Hymne à la Liberté avec les Parties séparés
Cherubini. de Lodoiska ....
Gossec. du Camp de Grandpré
Le Sueur ... de la Caverne ...
Le Sueur. de Paul et Virginie

Simphonies

Pleyel pour Clar. Cors Flu. et Bas.n

Ouvertures et Simphonie a Grand Orchestre.

Starr en grande Simphonie ...
D. Steibelt en Simphonie ....
Martini ... d'una Cosa rara ...
Cherubini ... de Lodoiska ...

MUSIQUE DE HARPE.

Sonates pour la Harpe

Krumpholtz ..... Op. 13 ...
Krumpholtz ..... Op. 14 ...
Krumpholtz ..... Op. 15 ...
Krumpholtz ..... Op. 16 ...
Krumpholtz ..... Op. 17 ...
Krumpholtz ..... Op. 18 ...
Hochbrucker ..... Op. 1er ...
Mayer ..... Op. 2e ...
Hinner ..... Op. 3 ...
Breidenbach ..... Op. 4 ...
Emich ..... Op. 1er ...
Emich ..... Op. 2 ...
Permon ..... Op. 2 ...
Ragué ..... Op. 18 ...
Ragué Ext. d'Haydn 1er Liv.
Ragué Ext. d'Haydn 2e. Liv.
Kiessens .....
Deleplanque .....
Burckhoffer .....
B. Pollet 1er 2e 3e 4e 5e 6e Chaq
Billington 1er Son .....
Billington 2e Son .....
Billington Son. ditte la Chasse
Billington Acc. de F. ou V. et Vle

Duo pour la Harpe

Mayer ..... Op. 1er ...
Hinner ..... Op. 10 ...
Krumpholtz et Airs Var. Op. 10
Krumpholtz Arrs. par Gros.
Ragué Ext. de Pleyel .....
Permon .....
Fs. Petrini ..... Op. 30
Fs. Petrini ..... Op. 31 ...
A. J. Gros Op. 11 .

Trio pour la Harpe

Cardon ..... Op. 9.
Ragué .....

Quatuors pour la Harpe

Ragué ..... 1er Quatuor

Concertos pour la Harpe.

Fs. Petrini ..... 4e. Op. 29.

Préludes Pot-pourris et Pieces Pour la Harpe.

Krumpholtz. Prélude en St Bém.
Krumpholtz. Prélude en Fa ...
Permon ..... 1er Pot-pourri ...
Permon ..... 2e Idem .....
Deleplanque 1er Pot-pourri ...
Delplanque 2e Idem Militaire
Deleplanque 3e Idem .....
Deleplanque 4e Idem .....
Delamaniere Pot-pourris ...
Fs. Petrini Pot-pourri en Scene.
J.G. Burckhoffer Pot-pourri ...
Krumpholtz Andante d'Haydn.
Krumpholtz Marche d'Alceste ...
Jadin ..... Marche d'Alisbelle
Murgeon ... Air du Ballet de Chin
B. Pollet ... Air le Danse .....
B. Pollet Air de Danse d'Euphros.
Fs. Petrini Danse Russe de Naumā
Fs. Petrini Carillon National ...
Eloüis la Simphonie d'Haydn
Delamaniere Roxolane d'Haydn
Delamaniere ... Rondeau .....
Deleplanque ... Rondeau .....
Billington Airs ou Rondeaux

Variations pour la Harpe.

Krumpholtz ..... Op. 10 .
Ragué Trio de l'Amour et des Arts
Gelinec Musette de Nina .....
Delamaniere Ainsi qu'une Abeilles
Delamaniere laissé nous charmer
Delamaniere Air Auvergnac ...
Delamaniere aigres de Barcel
Fs. Petrini Escouto d'Janetto ....
Fs. Petrini la Carmagnole ....
Permon. la Carmagnole ...
M **** Cadet Roussel ....
B. Pollet Air .....
B. Pollet laisse la sur l'herbe ...
B. Pollet Savez vous aimables .

Ouvertures pour la Harpe

Blattman della paxxa d'Amore
Fs. Petrini della Scola di Gelosi ...
Fs. Petrini d'una Cosa rara ....
Fs. Petrini de Lodoiska .....
Fs. Petrini de l'Arbre de Diane .
Fs. Petrini de Demophon .....
Deleplanque de Pierre le Grand.
Deleplanque de Louis IX .....
Deleplanque de l'Auteur .....
Deleplanque de Raoul de Creq.
Deleplanque du Marq. Tulipano
Deleplanque de Paul et Virginie.

Recueil de Chant avec Acc. de Harpe.

Hinner .... Op. 2 .....
Raboin Op. 1 et 2 ..... Chaque
Hochbrucker Op. 2 .....
Burckhoffer Airs .....
Murgeon Scene d'Œdipe .....
Krumpholtz l'Amante Abandon.e
Delamaniere la Nourrice .....
Dauvillier Airs .....
Blattmann Rom. de Garat ...
Mayer Rom. de Florian 1er et 2e S.
B. Pollet Hymne à la Liberté ...
B. Pollet Hymne à la Paix ...
Lamaniere Triomphe des honnetes Gens .....

Abonnement de Harpe Année

1re 2e 3e 4e 5e 6e
Chaque Année pour Paris et pour les Départements .....
Nta les Nos. separés se vend.nt Chaq..

MUSIQUE DE CLAVECIN OU PIANO-FORTE.

Sonates pr. le Clav. ou P.F.

Lentz ..... Op. 8.
les mêmes separée .....
Lentz Son. a 4 mains .....
Poulain .....
Poulain Trio ..... Op. 2.
Lenoble ..... Op. 3.
C. Fodor ..... Op. 3.
N. Cauville ..... Op. 1.
B. Moxin de Billington N° 2.
B. Moxin de Billington N° 3.
B. Moxin de Billington N° 8.
D. Steibelt 2 Son. et la Coqte Op. 6
D. Steibelt les 2 Son. détachée
D. Steibelt la Coquette détachée
D. Steibelt de Krumpholtz 1re Suite
Mezger de Krumpholtz 2e Suite
Mezger ..... Op. 6.
Mezger ..... Op. 9.
Rigel, fils ..... Op. 1er
Hermann ..... la Coquette
Hermann ..... Op. 6 ..

Concertos pour le Clavecin ou Piano Forte.

Lentz ..... 1er Op. 3 ...
Lentz ..... 2e Op. 6 ...
Lentz ..... 3e Op. 7 ...
Hermann ..... 1er Op. 2 ...
Hermann ..... 2e Op. 3 ...
Hermann ..... 3e Op. 5 ...
B. Moxin ..... Op. 2 ..
B. Moxin ..... de Maestrino
D. Steibelt ..... 1er .....

Variations Préludes, et Pieces Pour le Clavecin ou Piano Forte.

D. Steibelt 3 Préludes et 3 petites Pieces
D. Steibelt petites Pieces faciles
D. Steibelt Prélude .....
Justus petits Airs .....
Jadin Marche d'Alisbelle ...
Lentz Airs Variés .... Op. 6.
J.G. Ferrari petits Airs Op. 7
Mezger Airs Variés ... Op. 10
Mezger Marche des Marseil. Var.
B. Moxin Chans. Var. de B. Pollet.

Pot Pourris pour le Clavecin ou Piano Forte

L. Jadin ..... 3e ..
C. Fodor ..... 9e ..
Mezger 1er 2e ..... chaque
D. Steibelt 3e 5e 6e 7e ... chaque
B. Moxin N° 3 .....
B. Moxin N° 6. 10. et 6 2e Année
Hermann .....

Ouvertures pr. le Clav. ou P.F.

Lentz d'Euphrosine .....
Lentz de Nina .....
Lentz du Rival Confident .....
Lentz della Pastorella Nobile ....
Lentz del Fanatico Burlato ....
D. Steibelt d'una Cosa rara ..
D. Steibelt de Lodoiska .....
D. Steibelt de Saheri .....
D. Steibelt de l'Auteur .....
Haussmann de l'Arbre de Diane
L. Jardin de Ruse contre Ruse
B. Moxin du Roi et le Pelerin ...
B. Moxin d'Isabelle de Salisburi
B. Moxin du Camp de Grandpré
B. Moxin d'Alisbelle .....
Mezger de Paulne et Henry ..
Mezger d'Alexix de Beaucaire
Dupont de la Caverne .....
Dupont de Paul et Virginie ..

CATALOGUE DE MUSIQUE Appartenant à H. Naderman, Editeur, Luthier, Facteur de Harpe et autres Instrumens de Musique A PARIS Rue d'Argenteuil Butte des Moulins, à Apollon

Ouvertures à 4 Mains.

Lentz ..... d'Henri 4 .....
B. Moxin .... de Démophon.
Mezger ..... de Lodoiska ...

Recueil de Chant, Avec Acc. de Cl. ou F. P.

Cauville Duo à voix égale ....
Murgeon Scene d'Oedipe .....
J. B. Tourette Airs Op. 1er .....
Davion 1er et 2e Suite Chaque
Justus petits Airs .....
B. Moxin Ariettes du Camp de Gr. pré
Cherubini Romances .....
Montmolin Romances d'Estelle
D. Steibelt Romances d'Estelle.
M. D. B. Mélanges 1er et 2e S. Chaq.
M. D. B. Eglogue 3e Suitte ...
Le Jeune Rom. 1er et 2 S. Chaq.
Bongard Romances .....
Widerkehr Airs et Scene ...
Garat Romances .....
Plantade 1er 2e 4e ..... Chaque
Plantade 3e .....
Ducray Duminil .....
Ducray Duminil de petit J.e et 6e
Ducray Duminil d'Alexis ....
Le Mière de Rosalie et Gerblois
Boyeldieu 4e Romances .....
Persuis Romances .....
J. B. Tourette Romances .....
A. J. Gros Rom.ces Oeuvre 10 ..
L.t Jadin 6 petits Airs .....

Journal d'Apollon 1er et 2e Année Chaque Année pour Paris et pour les Départements. N.os les N.os se vendent Séparem.t

Journal Anacréontique par Jardin et Langlé duquel il paraît un N.o Chaque Decade prix pour l'Année pour Paris et pour les Départements Franc de Port.
N.os les N.os se vendent separement pour Paris et pour les Départements franc de port.

MUSIQUE DE VIOLON

Concertos de Violons

Pieltain .. 11e .....
Maestrino .....

Quatuors de Violons

Le Noble .....
Eler trois Quatuors .....
Piquot Pot Pourri .....
Gasseau Recueil d'Airs 1er 2e 3e 4e 5e 6e 7e 8e 9e 10e n.e 12e Suite Chaq.
Gasseau Ouv. du Camp de Grand pré
Gasseau Air de Ballet du même.
Gasseau Ouv. de la Caverne ...
B. Lorenziti Bataille de Prague

Sonates pour le Violon

Duo de Violon

J. Fodor 12e livre 2 V. .....
Bruni 5e liv. 2 V. .....
B. Lorenziti F. et V. ou 2 V. ...
B. Lorenziti Marche des Marseil.V.
N. Platel 8 Airs Variées 2 V.on ou 2 V.
J. Fodor 1er Pot-Pourri 2 V. ....
J. Fodor 3e Pot Pourri de Steibelt 2 V.
J. B. Cartier 4e Pot Pourri V. et Alto
Gasseau 1er 2e 3e Suite de petits airs pour 2 Violons Chaque .....

Ouvertures pour 2 Violons.

Fodor de Lodoiska .....
Fodor d'Una Cosa rara .....
Thiemé della pazza d'Amore ..
Thiemé des Faux Supposés ...
Thiemé des Epoux Mécontens ..
Thiemé d'Alisbelle .....
Thiemé de la Caverne .....
Thiemé de Paul et Virginie ...

Ouvertures en Symphonies Et à Grand Orchestre

Storr. Ouv. en grande Symphon.e
D. Steibelt Ouv. en Symphonie.
Martini Ouv. d'una Cosa rara ....
Cherubini Ouv. de Lodoiska ....

Cistre ou Guit.re Allemande

B. Pollet Recueils Op. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. ..... Chaque

Guittare

Trille Labarre Op. 8 .....
Lemoine Rom. de Garat .....

MUSIQUE POUR INSTRUM.ts A VENT

Quatuors et Concertos.

G. F. Fuchs Quat. pour Clar. Op. 5.
G. F. Fuchs Quat. pour Clar. Op. 6.
Punto 6.e Concerto pour Cor .....
Punto 7.e Concerto pour Cor ....

Duos et Trios.

J. M. Hostié Op. 4.e pour 2 V. ..
J. M. Hostié Ouv. d'Una Cosa rara 2 V.
G. F. Fuchs Duo p.r Clar. et Basson
G. F. Fuchs Airs du Camp de Grand pré pour 2 Clar. .....
G. F. Fuchs les mêmes pour 2 F.
G. F. Fuchs 3 Airs Var.s p.r 2 Flut.
J. Reiller Op. 2 pour 2 Flutes ...

Harmonies.

Giovanni Went 1.re Suitte .....
Giovanni Went 2.e Suitte .....
G. F. Fuchs 1.re Harmonie .....
Idem 2.e ou Siège de Lille ....
Idem 3.e ou Siège de Thionville
Idem 4.e ou l'Entrée des R.F à M.tre
Idem 5.e ou Bataille de Gemape.
Idem Ouv. de Lodoiska .....
Idem Ouv. du Camp de Grand pré
Idem Airs du Camp de Grand pré
Idem Ouv. de la Caverne .....
Idem Ouv. de Paul et Virginie ..
Idem Ouv. du Mont Alphea ....
Idem Ouv. d'Estelle .....
Idem Ouv. de Spinette et Marini ..
Idem Airs de Jean et Genevieve ..
Idem Pot Pourri en Si .....
Idem 3.e Pot Pourri de Steibelt.
Idem 5.e Pot Pourri de Steibelt.
Idem 6.e Pot Pourri de Steibelt ...
Idem 7.e Pot Pourri de Steibelt ....

Calendrier Perpétuel pour 100 ans.

307 (bis)

CONSERVATOIRE ROYAL DE MUSIQUE BIBLIOTHÈQUE

KONINKLIJK VLAAMSCH CONSERVATORIUM ANTWERPEN

Ouverture

Andantino

W

P

Flauti

Oboë

Corni in Ut

Violes

PP

Fagotti

Fagotto 2°

oboï

Corni

col b

Fagot 2°

Naderman

cres

cres

cres

cres

F P

F P

P

col b

F

acres

acres

cres

cres

F

F

F

FF

FF

FF

FF

FF

F cres FF

FF P cres PP

Corni

Trompet. en Ut.

Violes

Timballes

mez f

col Oboe e Clarin.

col v 2°

Flauti.

Oboë e Clarin.

les Bassons comp.

Allegro Vivace

flutes

Ob: ~~et Clari:~~

Cors et Tromp:

Violes col v. 2?

Violes col B.

col b

F

FF

FF

FF

F

FF

FF

FF

Timballes

P

P

P

PP

PP

Violoncelli.

PP

P cres F FF

FF oboe clar.

Oboe soli. Flauto col 1.mo clar.

Corni soli Trompe col corno 2.di

P cres F FF

Fagot. et Basso

P cres F

Oboi soli.

col b.

FF

FF

unis

m cl

Tromp. col Corno 2°

Viol

col v 2°

m cl

FF

unis

Viola col b.

FF

P

P

Flauto solo

ob 1

2°

FF

FF

FF

P

P

PP

PP

Flauto 1.º

Corni soli.

PP

PP

F

mezo

Cors

fl. ob: et Clar:

F

col v.i.º

Flauto 1.º solo

Cors et Tromp.

F

Tromp. col Corno 2.º

col b

les Bassons comptant.

F

mezo f

F

F R

F R

F

Oboe et Clari.

Flauto col 1.er Clari.

F

Tromp. col Corno 2º

col b

F

F

R P F

R P unis

F

F

col b.

F

P 4 F

R

R

PP

F

P

Fl. et ob:

Clari soli

F

Corni soli.

PP

R

R

P

PP

PP

a cres

a cres

a cres

a cres

Timballe

Ob solo col vo 1o

P

PP

PP

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

PP

PP

PP

cres

F

cres

col v 1o

Flauto

cres

cres

FF

FF

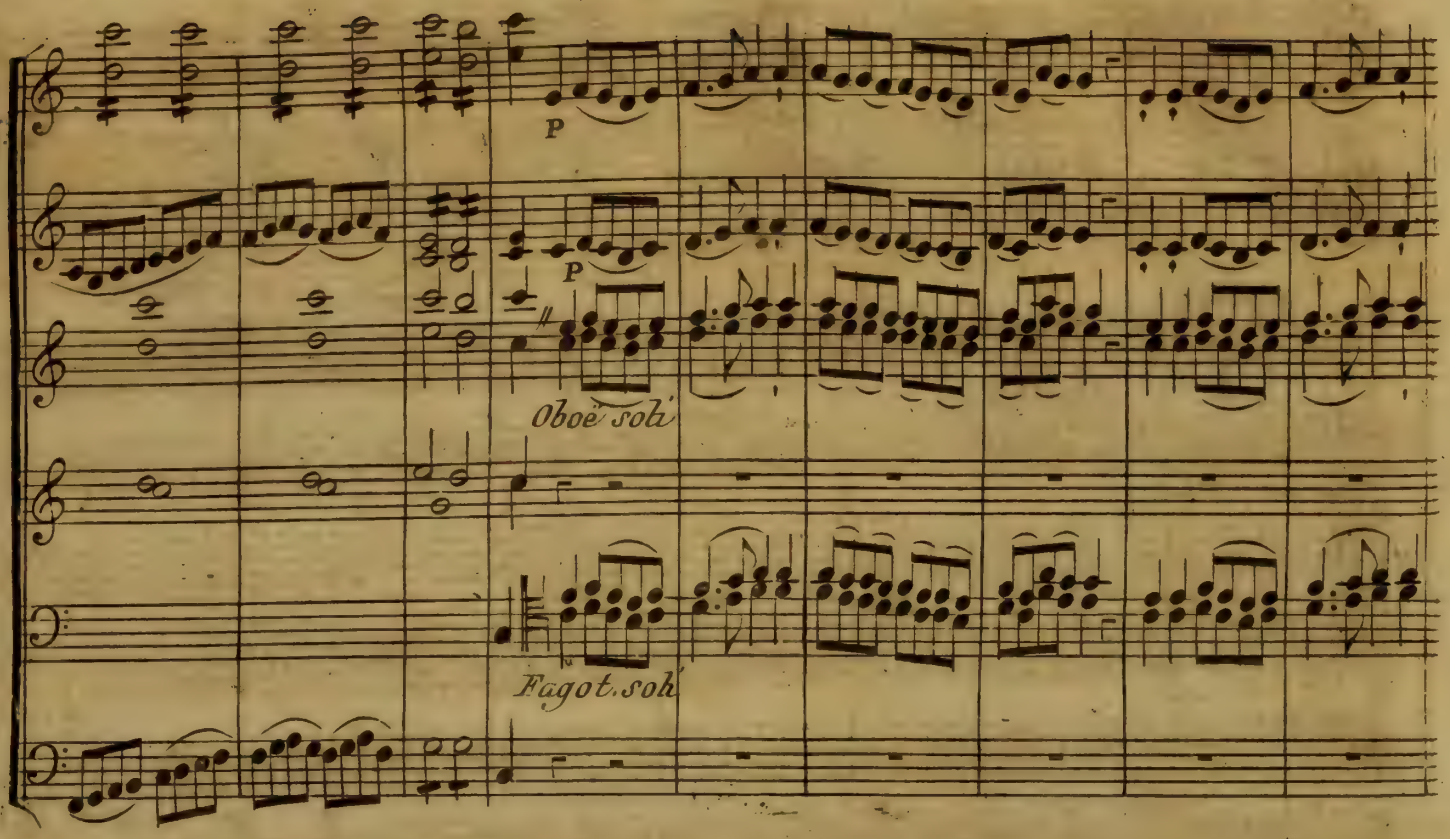
Flauto oboè et Clarv.

Corni et Tromp.

col v 2o

FF

Fagotti col b.


P
P
Oboe soli
Fagot. soli
FF
tutti
sf
F
Corni soli
F
FF
sf

Oboe Clari.

oboë soli

Corni et Tromp.

Fagotti soli

P cres

a cres

F

FF

Oboë et Clari.

Tromp.

a cres

col b

Timballes

P cres F

P F

col v.o

Sans Clar:

vol b

P

vol b

P

PP F

FF P cres F col v i.o Clar. col Oboë Oboe. solo col b

FF Clar. avec les Oboë

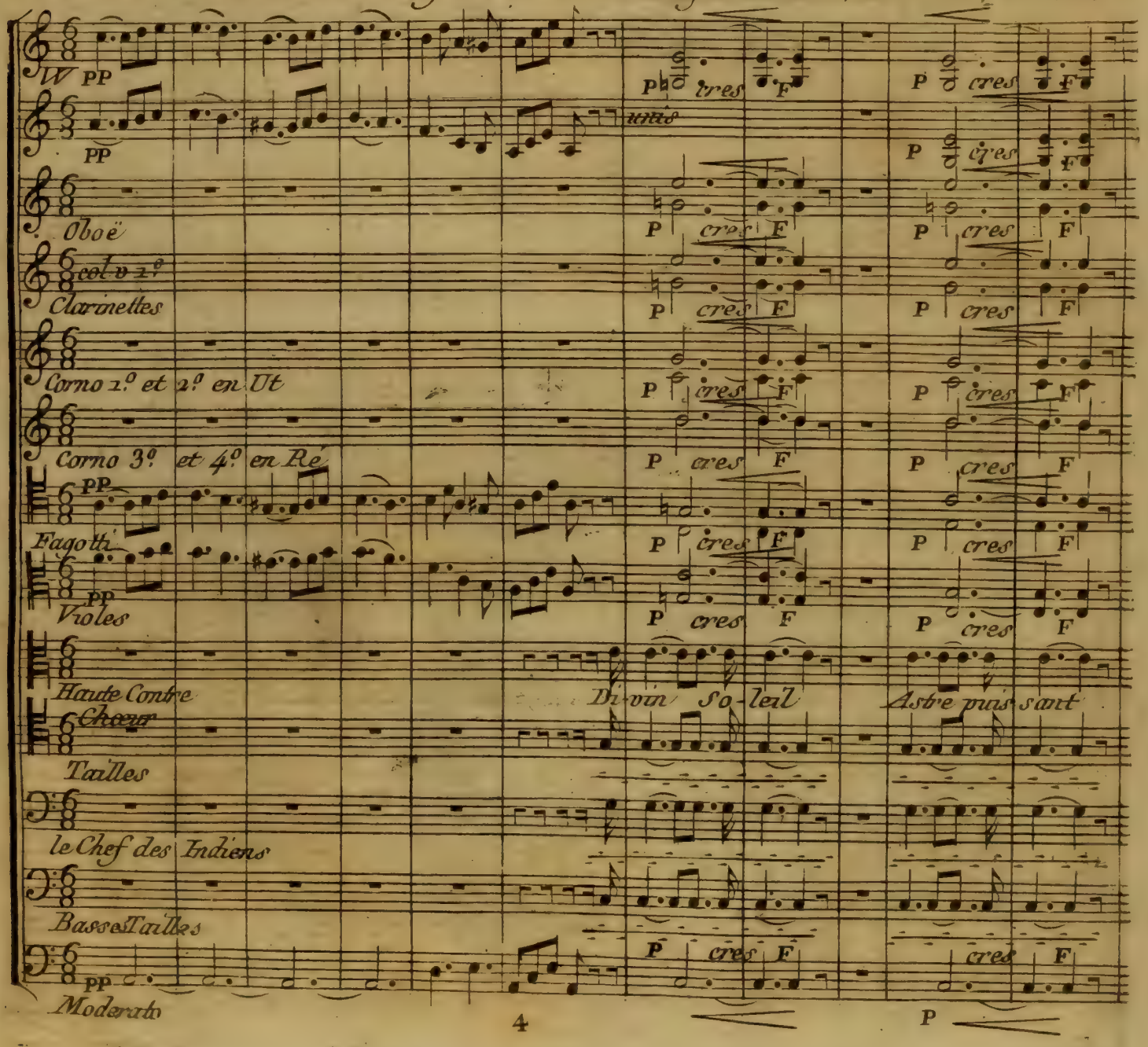
PAUL ET VIRGINIE,

Opéra en Trois Acte.

ACTE PREMIERE.

Le Théâtre Représente le Bosquet de la Concorde, planté de papagniers, cocotiers, manghiers et autres arbres des Indes; et entr'autres, sur l'un des côtés, de deux jeunes Palmiers inégaux, au pied desquels il y a un petit banc de gazon: de l'autre côté, au fond, est une échappée de vue donnant sur la mer,, auprès de laquelle sont des roches très-escarpées. Le jour commence à paraître; l'ouverture l'annonce: q.d la toile est levée, on voit Virginie, autour des Roches, ramassant des coquillages d.s un panier, et regardant de tems en tems si Paul ne vient pas. Pendant le Prélude de l'hymne elle s'enfonce dans le bosquet vers le fond, Les Sauvages Indiens sont a genoux.

SCENE PREMIERE, Hymne des Sauvages Indiens, au Soleil, levant.



P cres F
P cres
poco f
flutes
P cres F
P cres
poco f
flutes
PP cres
Obois.
P cres F
poco f
obois.
PP cres
Clar.
P cres F
poco f
clar.
PP cres
m ut
P cres F
poco f
in re
P cres F
Fagotti
tenuto
P cres F
1.o
cres
2.o
P cres F
PP cres
P cres
poco f
ame du monde
so - leil
pour nous t'a - - - - do
P cres F
P accres
poco f
4

F FF PP

F FF PP

F FF

F FF

F FF

2o 2o F FF PP

- - rer di - vin So - - leil â - me du Monde

F FF PP

F

F

F

F

F

F

F

F

tu viens tu viens nous é - - - clai - rer et dis - - - si -

F

PP F sf

PP F sf

cob obor
et Clarr:

F

F

F mezo f

F

PP F sf

mezo f

- - per la nuit pro fonde la mát pro fon - de pouvons nous trop

PP F

PP F

mezo f

PP F sf

mezo f mezo f mezo f

te rendre hom-ma - - - ge comment ja - mais comment nom-brer le su-

FF F P

FF P

fl. ob. et clar.

corna in re.

sf

sf

FF F P

F

perbe assemblage de tes beautés de tes bien faits

F

le Chef solo

Quel-le clar-té brillante et

P

FF

FF P

FF P

pure quel feux ar- - dents et bienfaiteurs sans toi que seroit la na-

P

tenuto

PP

PP

PP

- neur Pe - re du jour hon - neur hon - - - neur

PP

PP

PP

F

PP

PP

PP

(Virginie à l'écart)

Quels sons quels chants re-li - gi-eux

Pe - re du jour

cent fois hon - neur a

pp

4

p

ton re - tour cent fois hon - neur à ton re -

PP FF ff ff

unis

col voce

PP FF

FF

FF

in re

FF ff poco f FF ff mezo f

FF ff poco f FF ff mezo f

PP FF

tou; honneur a ton re-tour quelle clar - - - te brillante et pu - - - re

PP FF

PP FF

PP FF

PP FF ff ff

sf sf sf sf sf sf FF

FF

FF

sf sf mezo f sf sf

sf sf mezo f sf sf

quels feux ar - - dents et bienfai - teurs quels feux ar - dents quels feux ar

sf sf sf sf FF

F FP F P

F FP F P

F FP F P

- dents et bienfai-teurs

le Chef seul

astre puissant divin Soleil âme du monde répand sans cesse

F serrez un peu F P F P

P P P P

répands l'abon-dance sur nous et sur tout l'u-ni-vers et nos chants de reconnois-

PP

PP

PP

PP

PP

PP

PP

Paul à l'écart

Quels sons, quels

jour hon - neur hon - neur a ton re - tour

PP

PP

PP
tenuto

PP

PP
tenuto

PP

PP

chants reli-gi-eux

cent fois hon-neur a ton re-tour cent fois hon-

PP semper

PP FF ff

PP FF ff

PP col Basso

PP FF

FF

FF

FF

FF poco f

FF mezo f

PP FF

-neur a ton re-tour, honneur a ton re-tour quelle clar- - té

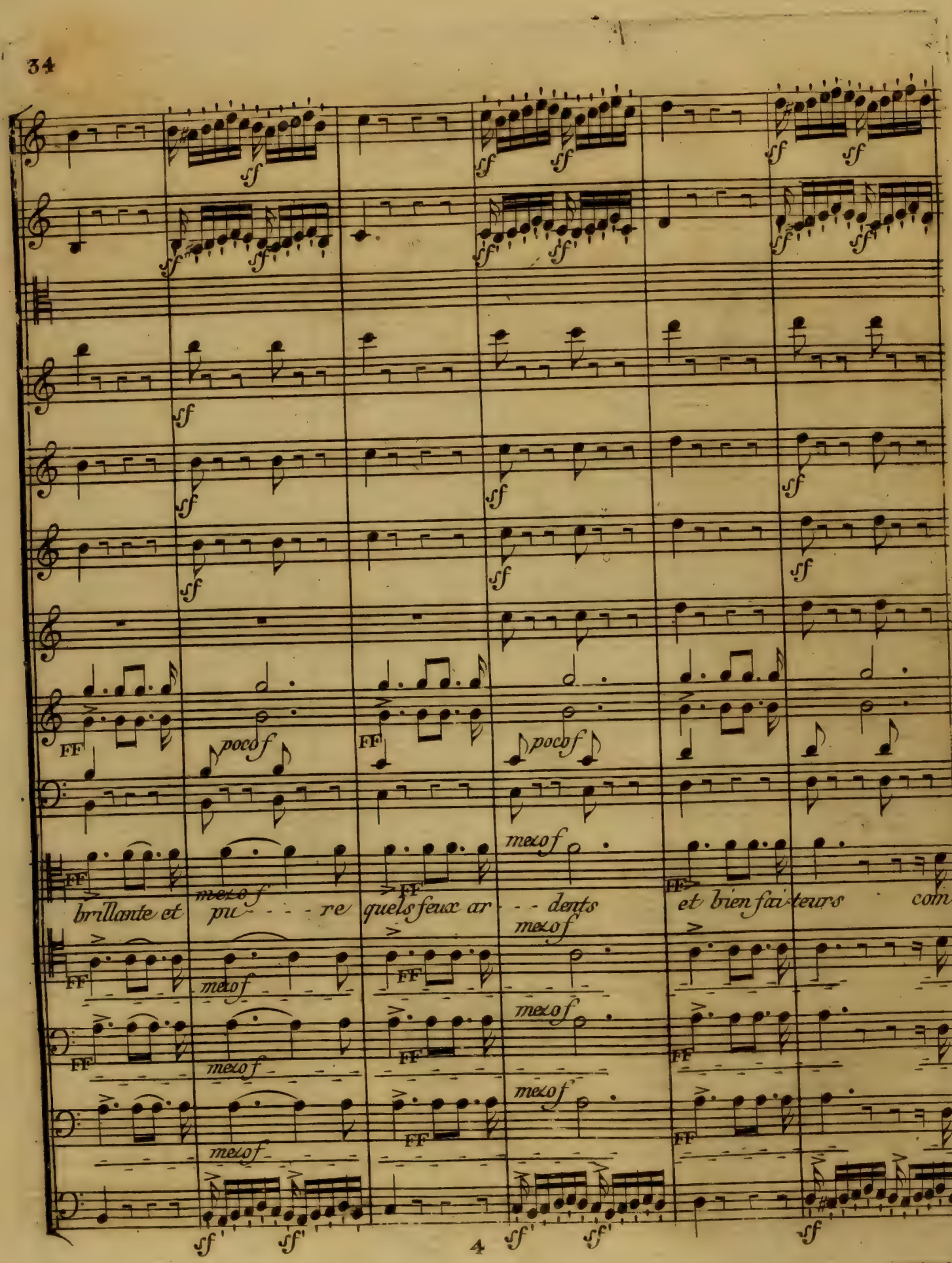
PP FF mezo f

PP FF mezo f

PP FF mezo f

PP FF

Bibliotheek
Kon. Vl. Conservatorium
Antwerpen


poco f
mezo f
brillante et
pu - - - re
quels feux ar - - dents
et bien fai-teurs com

R

R

R

R

R

R

R

R

PP

PP

PP

PP sotto voce

-ment ja-mais chan-ter les beau-tés et les bien faits pou- - vons nous trop te

PP sotto voce

PP sotto voce

PP sotto voce

R

4

PP

col Violino 2.°

flutes

Ob:

Clari.

Corni in ut.

Corni in re

Fagotti.

rendre hom-mage terendrehom-ma----- ge comment ja-mais

ge comment ja--mais commentnom-

PP

PP

PP

PP sotto voce

commentnom-brer tes beau-tés tes bien-faits ré - - - pands sans ces - - se

PP sotto voce

- brer tes beautés

PP sotto voce

PP sotto voce

4 PP

F

F

F

col b

F

F

F

F

F

F

l'a- - bon- dance l'abon- dan- - - - ce

F

sur tes en- - fants

F

l'abon- dan- - ce sur. tes en- - fants. sur l'u- ni-

F

F

F

Timballes

serrez un peu

FF

sf

col b

Flutes.

sur l'u-ni-vers sur l'u--ni-vers ré-pands les biens de

-vers ou sur l'u--ni-vers ré-pands les biens de

serrez un peu

R

R

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

l'a - - - bon - dan - ce sur tes en fants sur l'u - ni - vers et nos

FF

FF

FF

ora

chants de reconnois - san-ce rempli - ront tou-jours les airs rempli - ront tou-jours les

1er.e Basse

et nos chants de reconnois - san-ce rempli - ront tou-jours rempli - ront tou-jours les

nos chants de re - - con - - nois - - san-ce rempli - ront tou-jours les

airs oui nos chants de reconnois sance rem pli ront toujours les airs rem pli

airs oui nos chants de reconnois sance rem pli rons toujours rempli

airs oui nos chants de re - con - nois - sance rem pli

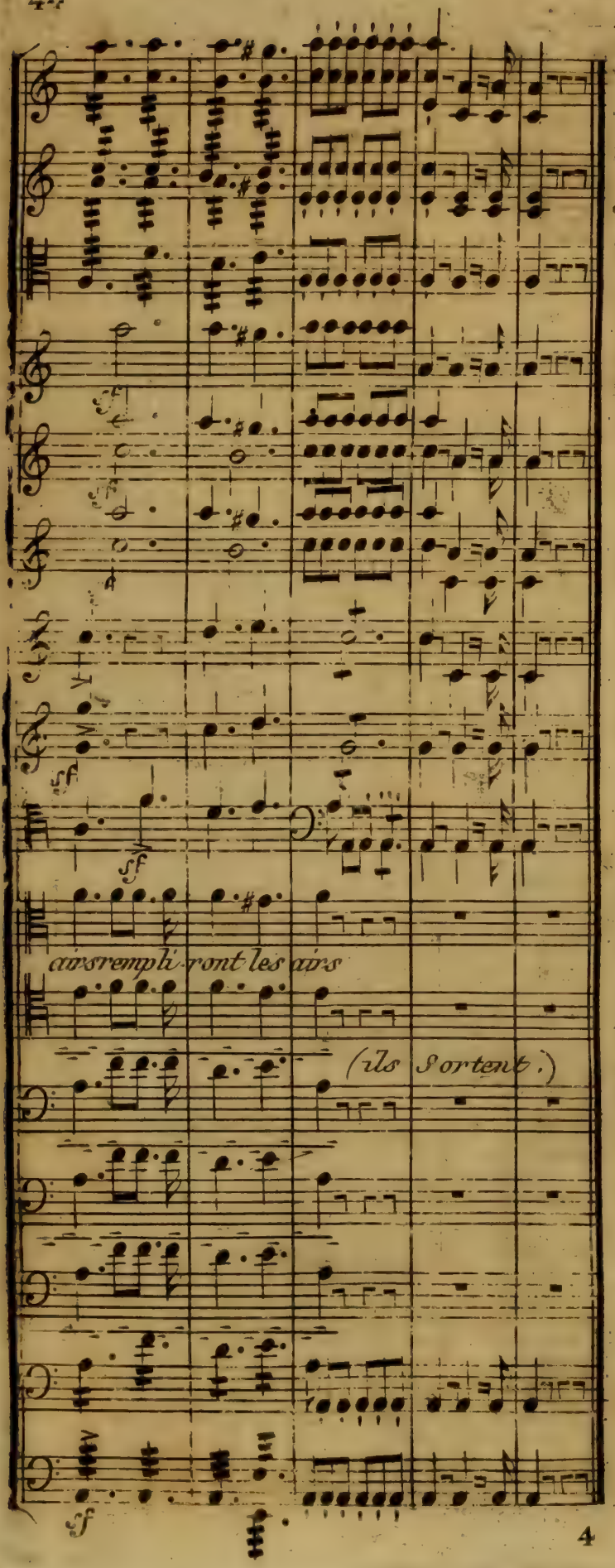
ff ff ff ff ff ff ff ff ff

sf sf sf sf sf sf sf sf sf

ront toujours les airs rempliront les airs rempliront les airs rem-pli-ront les

ront ront

sf. sf sf sf sf



SCENE II

Virginie, Paul.

Virginie.

Paul tarde bien à venir: quand je ne le vois pas, je ne suis pas maîtresse de mon ennui et de mon chagrin: nous nous étions pourtant donné parole au point du jour. (Paul paraît) Ah! (elle fait un cri de surprise) ah! c'est toi, mon cher Paul!.. je t'attendais.

Paul.

Tu m'attendais?

Virginie.

Oui.

Paul, (lui montrant les roches.) J'étais là....

Virginie.

Tu m'as donc entendue?

Paul.

Oui, ma chère Virginie, je suis aussi d'une joie....

Virginie.

Près de toi, loin de toi, mon cœur n'a qu'un même langage ainsi qu'un même sentiment.

Paul.

Quel mortel peut-être plus heureux que moi! nous avons déjà bien travaillé, ce matin: ton panier est presque plein, et le mien, vois... Allons nous reposer un instant sous nos palmiers.

Virginie.

Volontiers; je ne me plais jamais

tant que sous leur ombrage.

(Virginie se place d'abord sous le plus petit, qui indique son âge; Paul la prend par la main et la pose sous le plus grand, qui indique le sien, en lui disant....)

Paul.

Non, non, toi sous le mien.

Virginie.

Ah! oui, tu as raison: je t'entends.

Paul.

Et moi sous le tien.

Virginie, avec un grand soupir.

Ah!

Paul, (de même.)

Ah!

Ensemble, se prenant par la main.

Que je m'y trouve bien!

(Ils embrassent chacun les deux Palmiers, de l'autre main.

Paul.

Arbres chéris, symboles de notre âge, qui croissez ici avec nous depuis notre enfance, recevez le serment de la tendresse la plus pure!

Virginie.

Arbres chéris, puissiez-vous ne voir jamais sous votre ombre sacrée que des amans aussi sincères que nous!

Paul.

Comme tout respire ici le bonheur et la paix!

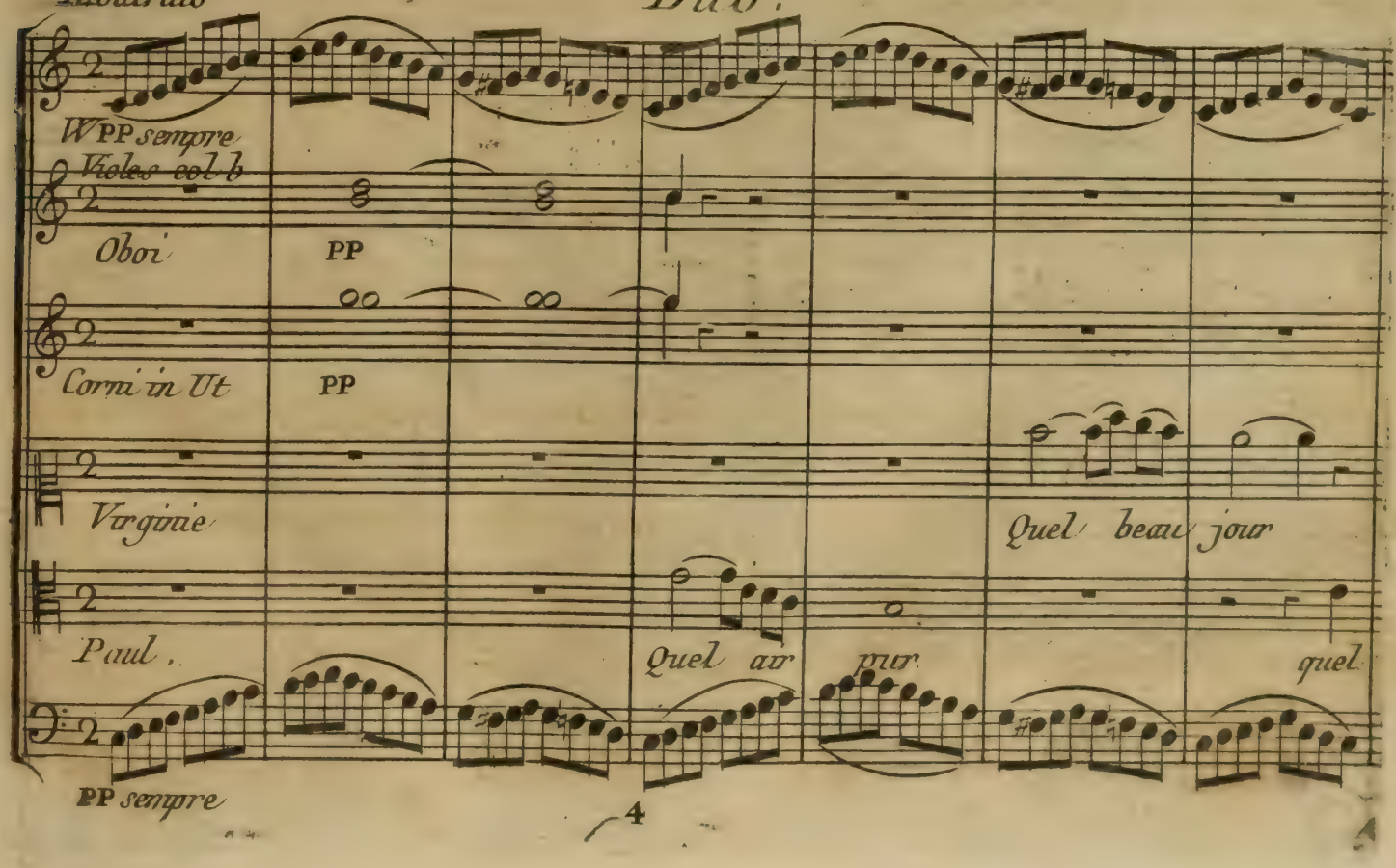
Virginie.

Je sens de douces larmes s'échapper de mes yeux.

Paul.

Puissent les tiens et les miens n'en verser jamais que de plaisir et de sensibilité

Duo.



comme les doux Dé-phins de leurs ten-dres ha-lei--

Cal - - - - - me dans les airs

F PP

F PP

F PP

-nes a-gitent mole-ment la sur-fa-ce des Mers

Quel as-pect enchan-teur offrent les belles

F PP

FP FP FP FP FP FP PP

FP FP FP FP FP FP PP

F PP F

cher a-mant cher a-mant oüi tu se-ra mon E-poux

plaines ah Virgi-ni-é ah Virgi-nie oüi je se-rai ton E-poux

FP FP FP FP FP FP PP

PP FF PP P

PP FF P tr tr tr

Flauto 1.°
Oboi 1.°

Corno 1.°

PP FF

ah quel sort heureux pour nous dans peu je vais être u - - ni - - - - -

PP FF P

tr tr tr tr

dans peu tu vas mêtre u - - ni - - - - - - -

PP cres

PP cres

col b

tr

PP cres

dolce cres

dans peu je vais l'être u - ni - e oui tu se-ra mon é -

dolce

dans peu tu vas m'être u - ni - e oui je se-rai ton é -

- e

col arco

F FF PP cres

F FF PP cres

F PP cres

F cres cres

F PP

pour quel sort heu-reux quel sort heu-reux pour vons dolce dans peu je vais l'être u - ni - e oui

F

dans peu tu vas m'être u - ni - e oui

F FF 4 PP cres

F FF PP

F FF PP

F

F

tu se ra mon é - poux quel sort heu-reux quel sort heu-reux pour nous il s'éteindra plu-tôt

je se rai ton é - poux

F FF PP

Vas tre qui nous sclai-ve que ne s'éteindra mon ar-deur

te souviens t'il de ce tems enchan-

P

P

P

P

tr

tr

tr

tr

je le croy-

-teur ou me croy-ant ton fre-re je t'ai-mois comme ma sœur

-ois mon frè-re je t'ai-mois com-me ta sœur

PP cres F

PP cres F

PP cres F

PP cres F

P dolce cres F

que de ca - res - - - - ses que de ten - dres - - - ses nous n'pro-di-

dolce F

PP cres F

PP

PP

F

PP

F

gua ons chaque jour ah c'é toit déjà de l'a - mour oui tu se - ra mon É - poux

oui je se - rai ton É - poux

PP

Allegro

ah quel sort heu-reux pour nous

tu m'aime-ras tou-

je t'aime-rai tou- jours

jours

ô sort plein de douceur ô moment enchan-teur ah quel bon

tou jours je veux te plaire

je t'ai-me-rai je t'aime-rai plus qu'une

-heur ah si tu m'aimes plus qu'un frère je t'ai-me-rai plus qu'une sœur ah

col b

sœur

ah

P FF P FF PP

P FF P PP

quel bon - heur ô mo - ment enchan - teur ô sort plein de dou - ceur

sotto voce

ah queles - pour tu

P FF P FF PP

sotto voce

oui Paul c'est u - - ne belle au ro - re qui nous an - nonce un plus beau jour oui

fais é - clo - re amour o fa - vo - rable a - - mour amour char - mant

P cres

P cres a 3 quart de voix

plus beau jour o sort plein de dou - ceur ô moment enchan - teur ô sort plein de dou -

a - - - mour

P cres

4

F

PP FF

PP

cœur sotto voce je t'ai-me-rai plus qu'une sœur, ô sort plein

sotto voce F

tu m'aime-ras plus qu'une sœur o sort plein

PP FF

PP

PP

de dou-ceur ou a Paul c'est u- - ne belle au-ro-re qui nous an-

de dou-ceur ah quel es-poir tu fais é-clo-re amour ô fa- -vo-rable a-

PP

P cres

P cres

nonce un plus beau jour un plus beau jour ô sort plein de dou-

- -mour amour char-mant a- - - mour

P cres

F PP P

F PP P

F sotto voce

ceur o moment enchan-teur quel sort plein de dou-ceur oui c'est l'au-ro-re d'un beau

F PP P

cres poco f FF

cres

tous poco f F FF

poco f

F FF

jour, ô sort plein de douceur. ô moment enchan-teur. quel sort plein de dou-ceur ô mo-

F FF

ment enchanteur ah! quel bon-heur, ô mo-ment enchan-teur! ah! quel bon-

-heur! ah quel bon heur! ah! quel bon heur

Après le duo, Virginie considere un moment un médaillon que Paul, porte à son col, et dit....

Virginie.

Dis-moi, mon cher ami, tu portes donc toujours ce portrait?

Paul.

Oui, toujours, là... sur mon cœur, et pour cause.

Virginie.

Pour quelle cause?

Paul.

Ah! c'est mon secret.

Virginie.

Mais c'est ton patron.

Paul.

Oui, ma chere.

Virginie.

Ah! je voudrais bien l'avoir; Paul fais m'en le sacrifice.

Paul.

C'en est un, j'en conviens: mais tu le desires, le voici.

Virginie.

Que tu es aimable! eh! puis-je en même tems le prendre comme un gage de ta foi?

Paul.

Oui, mais à une condition.

Virginie.

Qu'elle est-elle?

Paul.

Que, de deux jours l'un, nous le porterons chacun à notre tour.

Virginie.

Il t'est donc bien cher?

Paul.

Ah! oui.

Virginie.

Eh bien! j'y consens: mais je ne veux pas être en reste avec toi: il faut que je te donne aussi un gage de ma tendresse.

(Elle lui donne un Mouchoir de Soie, à chaque pointe duquel elle a brodé leurs chiffres avec ses cheveux.)

C'est bien peu de chose auprès du tien; mais vois en l'intention, et non la valeur.

Paul.

Qui sait mieux que moi apprécier ton cœur?

(Ils regardent et retournent en tous sens ce qu'ils se sont donnés. Virginie apperçoit au revers du médaillon, son portrait et celui de Paul, et en même tems, Paul apperçoit leurs chiffres brodés aux quatre coins du mouchoir, avec les cheveux de Virginie.

Virginie, *avec surprise.*

Ah! nos portraits réunis!

Paul.

Ah! nos chiffres enlacés et brodés!

(Regardant les cheveux de Virgine dont il approche le mouchoir.

...La couleur est bien la même: quel charmant cadeau!

Virginie.

Paul

Paul.

Virginie!

Ensemble.

Comme nos cœurs s'entendent!

Paul, (baisant les chiffres.

Tissu inestimable!.. que tu vas redoubler mon bonheur!

Virginie, après avoir considéré un moment leurs portraits.

Quoi! tous les deux ainsi!..; par quel art charmant?.. tu le tiens sûrement de ton cœur.

Paul.

Mon peu de talent se décèle aisément: que sont ces foibles traits auprès de leur divin modèle.

Virginie.

Ils sont au mieux: il est impossible de ne les pas reconnaître.

Paul.

C'est l'ouvrage de la nature et non de l'art.

Virginie.

C'est l'ouvrage du meilleur des maîtres qui nous inspirait tous deux en même tems:

Paul.

Notre condition tient elle?

Virginie.

Oui, nous le porterons tour-à-tour: mais c'est moi qui commence (elle s'attache le médaillon au col, et Paul, l'aide.

Paul.

Attends, attends,

Virginie, se plaçant devant Paul d'un air content et gai.

Eh bien?

Paul.

Ah!

Virginie.

Me trouverais-tu mieux?

Paul, (à part.)

Je suis ivre d'amour.

SCENE III.

Les mêmes, Saint-Albe.

Saint-Albe.

Eh bien! mes enfans, il me semble que vous ne vous ennuyez pas?

Paul.

Le peut-on quand on s'aime comme nous nous aimons?

Virginie.

M. Saint-Albe.

Saint-Albe.

Ma chere amie!

Virginie.

Il faut que vous m'accordiez une grace.

Saint-Albe.

Une grace! une grace à ma fille! à ma Virginie! ah! ce mot me fait peine.

Virginie.

Tant pis, ce n'est pas mon dessein.

Saint-Albe.

Viens, viens (il l'embrasse): que me

veux tu . ordonne, exige .

Virginie.

Que vous me permettiez, à compter d'aujourd'hui, de vous nommer mon pere.

Saint-Albe.

Et c'est là la grace que tu me demandes? ah! nomme-moi ton Père; ton ami, donne moi tous les noms que tu voudras, et sois bien sûre de me faire toujours plaisirs.

Virginie.

Ce n'est que quelques jours d'avance si vous ne l'êtes pas encore, vous le serez bientôt; maman m'a promis que, quand j'aurais seize ans, elle nous marierait, et je les aurai dans un mois.

Saint-Albe.

Ah! ma chere; cet instant n'arrivera jamais trop-tôt, à mon gré.

Paul.

Ni au mien.

Virginie.

Je ne veux vous démentir ni l'un, ni l'autre .... mais... mais... suffit .... oui, nous aurons tous bien du plaisir.

Saint Albe.

Qu'elle est gentille!

Paul.

Elle est adorable!

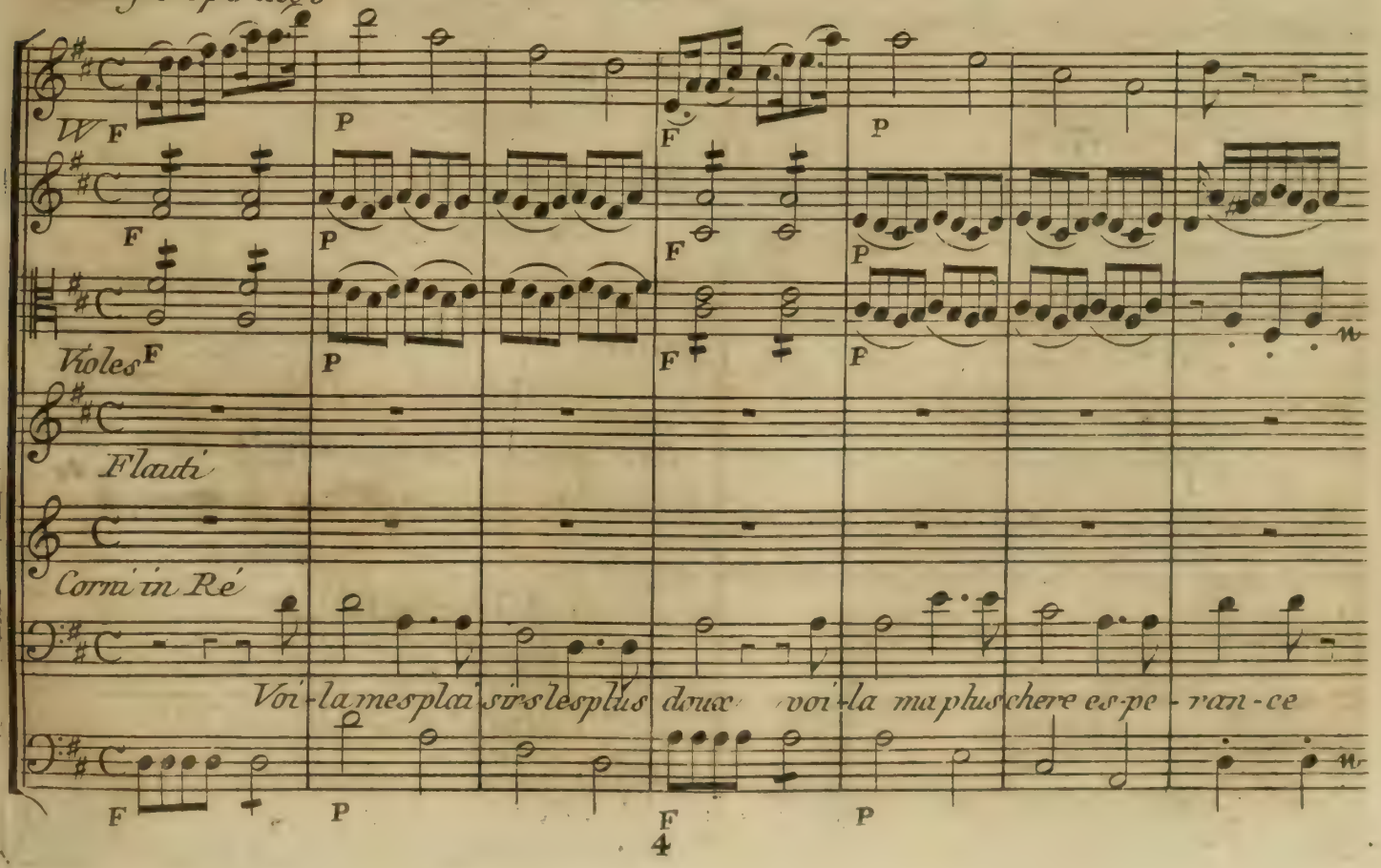
Saint-Albe.

(Les serrant tous deux dans ses bras et les embrassant.)

Mes chers enfans!

Allegro Spiritoso

Air



que mes jours vont s'é - cou - ler tous dans une heu-reu - se jou - - is -

F

F

col b

- - san - ce dans une heu-reu - se jou - - is - san ce, j'aurai sans

F

P F P

P F P

P

cesse sous les yeux, les deux ob - jets que mon cœur ai - me j'aurai sans

P F P

ces-se sous les yeux les deux ô b jets que mon cœur ai- me les deux ô b

- jets que mon cœur ai- me qu'à tous deux m'aimeront de mê- - me m'aime-

F PP F PP F PP

F PP F PP F PP

F PP F PP F PP

F dolce PP F PP

- ront de même que mes jours vont s'écouler tous dans une heu- reu- se jou- is

F pp

FF PP P cres poco f

FF PP P cres poco f

col Violino 2.do

FF PP Oboi et Flauto

FF P cres poco f

sotto voce

- - sance si tous deux ils m'aiment de mê-me

FF PP P cres pocof

F FF P

F FF P

F

FF PP

mon des - - tin sera trop heu - - reux se - - - ratropheu reux si tous

F FF P

cres poco f F FF

cres poco f F FF

poco f FF

poco f poco f F FF

deux ils m'aiment de mé-me mon des - tin sera trop heu - reux se - -

poco f F FF

R

R

R

- - r a trop heu-reux mondes-tin sera trop heu-reux mondes-tin sera trop heu - reux

R

je verrai croi-tre sous mes yeux fruit nombreux d'un tendre Hymene-e

fa-mille ai-- - -mable et for- -tu-né-e mon des-

- -tin se- ra trop heu- reux si ma fa-mille est for- -tu- -ne- e si ma fa-

F

F

F

--mille est for---tu-né-e mondestin se-ra trop heu-reux se--

F

FF

P

FF

col bras

FF ad Libitum

--ra trop heu-reux j'aurai sans cesse sous les yeux les deux ob.

FF

P FF

P

PP

P

PP

flutes

PP

P

P

PP

--jets que mon cœur aime voi-la mes plai-sirs mes plai-sirs les plus

Violoncelli

FF P

FF P

FF P

Flauto 1° solo

P

F P F

doux voila ma plus chere espé-rance que mes jours vont s'écouler tous

tutti

FF P

P FF PP P

P FF PP P

P FF PP P

FF

P FF PP P

dans une heu-reu-se jou-is-sance si tous

P FF PP P

BIBLIOTHEEK
Kon. Vl. Conservatorium
ANTWERPEN

cres pocof F FF

cres pocof F FF

cres pocof F FF

pocof F FF

pocof F FF

cres pocof FF

deux ils m'aiment de mê-me mon des - tin s'era trop heu- - reux se- -

cres poco f F FF

P cres pocof

P cres pocof

P cres pocof

P cres pocof

dolce P cres pocof

- - ra, trop heureux si tous deux ils m'aiment de mê- me mon des - -

PP 4 cres pocof

F FF P

F FF P

F FF

F

F

F

- - tin se-ra trop heu- - reux se - - - -ra trop heureux mondestin se - - ra se -

F FF

FF P F

FF P F

P F

F

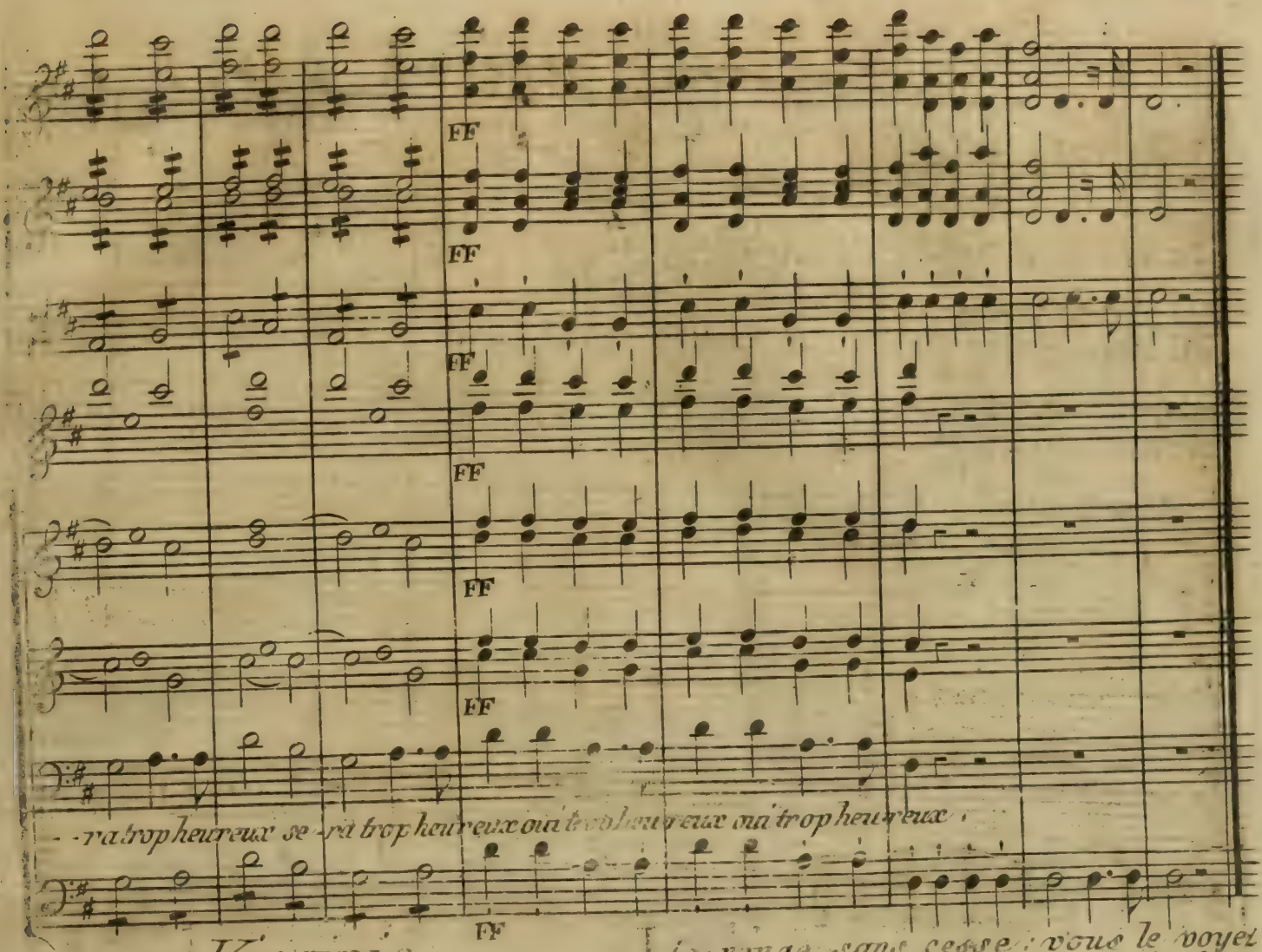
F

F

F

- -ra trop heureux se- -ra trop heureux mondestin se - - raser atrop heureux se - -

FF P F



Virginie.

Ah! oui, mon cher papa! vous avez bien raison. Si votre bonheur se-fonde sur nos soins, notre zèle, et notre tendresse, il n'y aura pas de mortels sur la terre plus heureux que vous.

Saint-Albe.

Je le crois: puissent nos jours couler ainsi jus qu'au trépas, dans le sein du plaisir et de la paix!

Virginie.

Rien ne serait plus aisé, si ma-man pouvait vaincre le chagrin qui

la ronge sans cesse; vous le voyez comme moi. Ah. il y a des instans qu'elle me fait bien de la peines.

Saint-Albe.

Que veux tu? la perte d'un époux qu'elle adorait laisse dans son cœur une triste empreinte, que le tems seul peut effacer.

Virginie.

Ah! je vais redoubler de soins, et hâter, s'il se peut, ce fortuné moment.

Air et Trio.

Andante sans Lenteur

W FP FP FP FP FP FP FP

Cors

FP FP

Oboe obligato

Corno obligato en Mi♭

Fagotto obligato

Virginie

P

PP

PP

tutti

col Violino 1.o

col v 2.o

P

Je veux a for-ce de caresse a force de ca-res-ses la faire oubli-er oubli-

PP

F P

F P

col b

- er son malheur je veux a for - ce a force de tendresses faire ici

F P

pocof P pocof P PP

pocof P pocof

regner le bonheur mon A - mant le meilleur des Peres dolce con espressione la plus adorable

pocof P pocof P PP

P

col V.o 2.o 3.o e 4.o Basso

P

PP

la più adorabile des Me-res tous les trois seront nuit et jour les ob jets de mon tendre amour

P

poco f

PP

poco f

PP

P

PP

poco f

PP

P

viole col Basso

poco f

PP

PP

poco f

poco f

mon amant le meilleur des Peres la plus a-dorable des Meres

poco f

PP

4 poco f

PP

soli

soli

tous les trois seront nuit et jour

les objets de mon tendre a - mour se -

Allegro assai

Allegro assai

- ront seront les ob - jets de mon tendre a - mour leurs coeurs me le ren - dront

ah! ah! du mien je l'es - pé - re leurs cœurs me le rendront

F FF poco f FF poco f

poco f FF poco f

F

ah je l'es - pe - re j'ob - tien - drai qui

F FF poco f FF poco f

cres.

FF F P F P

FF F P F P

Oboe

Cor.

j'ob - tien drai ce souverain bien quel bonheur alors sur la ter - re se pour -

FF F P P F P

F FP FP FP FP

F FP FP FP FP

F col b

- ra compa - rer au mien quel bon - heur quel bon

F P

cres P

cres P

- heur se pour - ra compa - rer au mien ain - si vous com me le pen - dant ah! du

F P F P

F P F P

F P F

moins je les - pe - re quel bon - heur a lors sur la ter - re se pour - ra compa

F P

PP

PP

F

ob. solo

Corno solo

PP

Flauto solo

a S.E Albe

-rer au mien

a Virginie

ou ou vous serez mat

ou ou tu seras sau

Soloe

F

cres

cres

PP

PP

col b

et jour

les ob - jets demontendre a - mour

le tendre objet de notre a - mour de notre a - mour

dolce

le tendre ob - jet de notre a - mour

complesior un re-

cres

4

PP

FP FP FP PP FP FP

F>P F>P F>P PP F>P F>P

F>P F>P F>P PP F>P F>P

F oui vos cœurs me le rendront ah! du moins

F oui nos cœurs te le rendront compte sur un re-

-tour sin-cère j'en fais ser-ment a-vec ton a-mant,

FP FP FP PP FP FP

F

F>

col b

F

ob.

je les-pere quel bon-heur alors sur la ter-re se pourra comparer au

-tour sin-cè-re compte sur un re-tour sin-cè-re oui j'ose en

compte sur un re-tour sin-ce-re j'en fais ser-ment a-vec ton a-

FP

acres pouf F P

acres pouf F P

acres

mien ouï j'obtien drai ce souverain bien, quel bonheur sur la ter - re se -

F dé - po - ser ce ga - ge dans ta main comp - te sur

F - ment j'en fais ser - ment a - vec tout a mant

acres P

F PP cres

F PP cres

F solo vol

PP solo cres

P

pourra com-pa - rer au mien ouï vous se-rez les ob - - jet

mon re - tour je suis cer-tain du tien ouï tu se - ra le tendre ob -

j'en fais serment a - vec ton a maut ah sois

F P

cres F P cres F

cres F P cres F

cres F

cres F

cres F cres F

F P

de mon tendre a - mour oui vous se - rez les ob - jets de mon tendre

- jet de votre a - mour oui tu se - ras le tendre ob - jet de notre

- sure de notre a - mour ah sois sure de notre

cres F P cres F

F

F

les Cbrs et Clarinettes FF

FF

Tromp en Ut Fagotti FF

FF

a - mour ah oui oui vous se rez l'ob - jet de mon a - mour l'ob - jet de mon a -

a - mour ah oui oui tu se - ras l'ob - jet de notre a - mour l'ob - jet de notre a -

a - mour ah oui oui tu se - ras l'ob - jet de notre a - mour l'ob - jet de notre a -

F

FF

FF

FF

FF

FF

-mour ah! ou si vous se-vez l'ob-jet de mon a-mour l'ob-jet de mon a-mour l'ob-

-mour ah! ou si tu se-vez l'ob-jet de notre a-mour l'ob-jet de notre a-mour l'ob-

-mour

FF

R

R

-jet de mon a-mour l'ob-jet de mon a-mour

-jet de notre a-mour l'ob-jet de notre a-mour

R

(Pendant la ritournelle de la fin du Trio, Virginie va du côté ou est l'échappée de vue sur la mer.)

Virginie.

Mais je ne me trompe pas: oui, c'est un vaisseau qui cingle vers ces bords: je vais sur la hauteur, je le découvrirai mieux.

Paul.

Vas, ma belle; mais ne sois pas long-tems: tu sais qu'il faut bientôt retourner vers ta mere...

Virginie.

Oui, oui: je ne tarderai pas. (Elle s'en va.)

Scene IV.

Saint-Albe, Paul.

Saint-Able, d'un air inquiet.

Ah! si c'est un vaisseau français!..

Paul.

Quoi! mon pere!.. Vous semblez...

Saint-Albe.

Ecoute; il est tems que je t'instruise, apprends que Virginie est le fruit d'un hymen secret contracté entre Herminie et le brave Latour, mon ancien ami. Il était riche: Herminie ne l'est point. Cette union déplut à la sœur de Latour: cette femme, orgueilleuse et méchante le persécuta tant, qu'il n'y put résister; le chagrin le prit; les infirmités survinrent; il mourut, laissant Herminie prête à donner le jour à Virginie.

Paul, (avec sensibilité)

Elle n'a pas connu son pere: ah! que je la plains, ma divine amie!

Saint-Albe.

Jusqu'au jour de sa délivrance, Herminie fut assez tranquille: mais à peine Virginie fut-elle née, que sa barbare tante résolut de l'enlever à sa mere: Herminie avertie à propos, s'arme d'un courage surnaturel, s'embarque dès le troisième jour, et vient dans cette isle se soustraire à la haine de sa cruelle belle-sœur. Depuis quinze ans, la mere et la fille vivent avec nous dans cet asyle heureux, où j'espere que bientôt l'amour et l'hymen vont les dédommager des peines qu'elles ont souffertes.

Paul.

Mais, mon pere, depuis quinze ans, que peut craindre encore Herminie?

Saint-Albe.

Cette méchante belle-sœur est toujours redoutable pour elle. Déjà deux fois elle a tenté de lui ravir sa fille.

Paul.

Quand nous serons unis, j'espere qu'elle ne fera plus de tentatives.

Saint-Albe.

J'y compte de même..

Scene V.

Les mêmes, Virginie, Saint Albe.

Eh bien! qu'elle nouvelle.

Virginie.

Le vaisseau doit être à présent dans le port; quand je suis revenue il tournoit à la pointe de la jetée.

Saint-Albe.

Je vous laisse; je vais voir de quel pays il est et tâcher de savoir quelle est sa destination. (à part) Je ne sais mais je me sens tout ému. (Il revient sur ses pas) Vous ne serez pas long-tems à rentrer.

Virginie.

Non, papa.

Scene VI.

Virginie, Paul.

Virginie.

Mon ami, qu'as-tu donc? tu me semble bien rêveur. Que t'a dit ton pere, pendant mon absence.

Paul.

Oh! bien des choses.

Virginie.

Oui! et peut-on savoir ce que c'est.

Paul.

Je te conterai tout cela tantôt... mais Domingo s'avance vers nous d'un air bien triste, lui qui est toujours si gai.

Virginie.

Oui, c'est vrai: que peut-il avoir?

Scene VII.

Les mêmes, Domingo.

Domingo.

Mere à vous, m'envoyer vous dire que venir d'entrer dans le port un vaisseau français et que vous rentriez.

Virginie.

Nous allons te suivre.

Paul.

Domingo, dis moi, d'ou te vient cet air triste.

Domingo.

D'ou? d'ou? parbine, de celui de maitresse, étoit moi, ce matin, si joyeux, si content: elle plus qu'a son ordinaire avoir été gaie. Depuis l'arrivée de ce vaisseau, elle tout-a-coup devenir triste et pensive. Aller, venir, de tout côté, avec un air de crainte, d'inquiétudes, d'alarmes, comme si l'ennemi descendre sur nos côtes si ce vaisseau être français n'être pas ennemi, puisqu'elle et lui être du même pays.

Paul.

(à part.)

Ne disons rien.

Domingo.

Pauvre bonne Maitresse, que moi te plaindre! ah! son trouble, sa crainte causer à moi bien douleur grande.

Air.

Larghetto Couplets

W F P

PP

Violes

Domingue

Ne t'affliger pas je t'en pri - e Maitresse a moi c'est grand'fo - li - e Maitresse a

PP

pocof

poxf

pocf

moi c'est grand'fo - li - e chagrin ne mene a rien de bon chagrin est un vrai lent poison on meurt

pocof

Allegramente Moderato

F

FF

jeune avec la tristesse on vit vieux a - vec l'alle - gresse l'alle gresse e - treconn -

4

FF PP

FF PP

FF PP

- tent ga bien por tant c'est mon bre sor c'est ma ri - chesse é - tre con tent et bien pour tant c'est

FF PP

accres

F

accres

F

cres

F

Flute et petite flute

cres

F

col Flauti

Oboï.

cres

Corni in ut

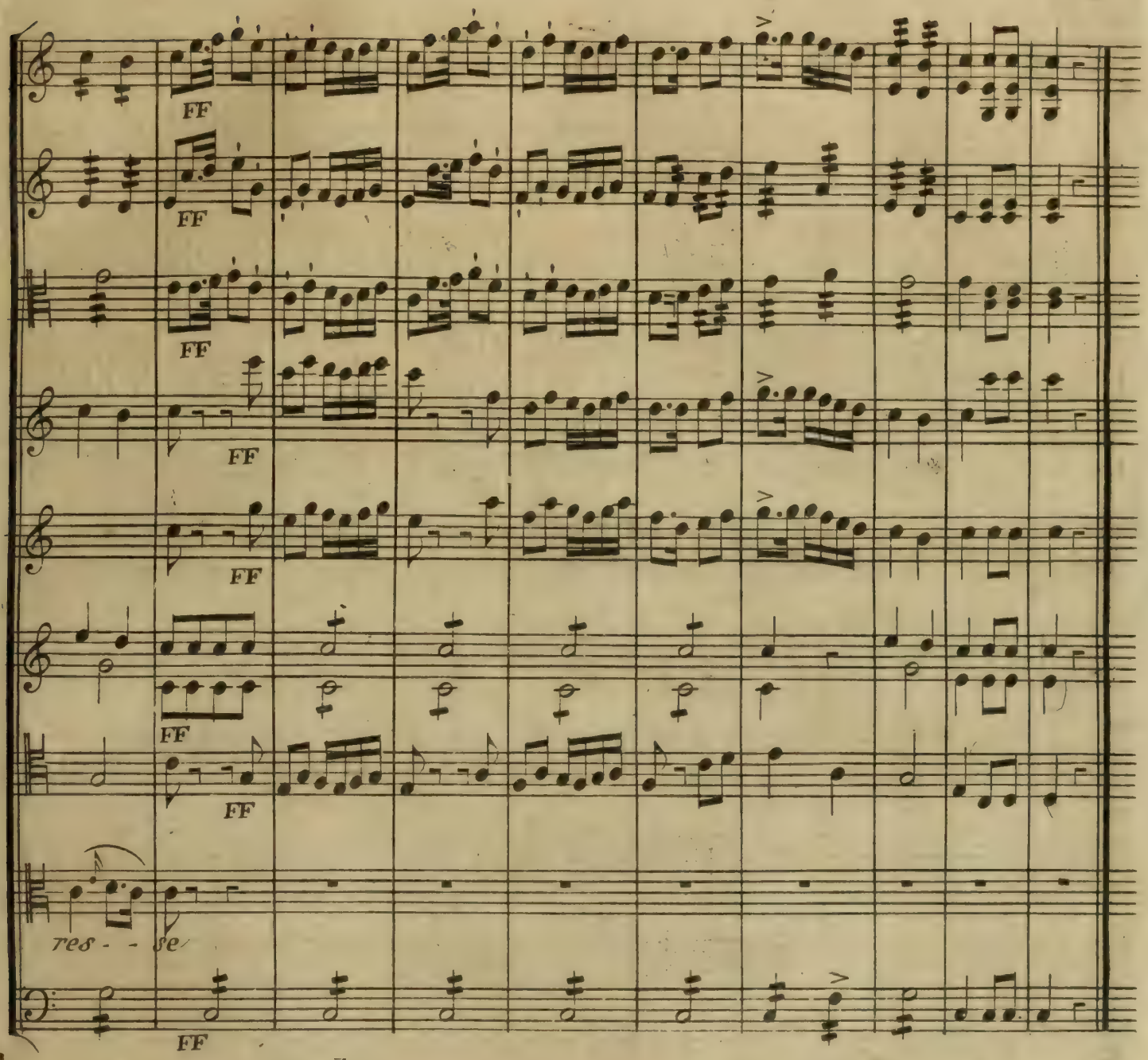
Fagotto.

F

le seul bien qui m'inter - resse c'est le seul bien qui m'inter - res - se c'est le seul bien qui m'inter -

cres

F



2.e Couplet.

Dans mon pays être un proverbe,
Qui dit qu'en un palais superbe
N'avoir jamais tant d'agrément
Que sous un palmiste en plein champ:
C'est que dans l'un règne tristesse;
Et sous l'autre règne allégresse.
Être content, &c.

3.e Couplet.

A tort on prend souci d'avance:
Pour moi, dès ma plus tendre enfance
N'avoir jamais eu ce défaut.
Le mal venir toujours trop tôt
Quand moi voir venir la tristesse,
La chasser avec l'allégresse.
Être content, &c.

Virginie.

Il a raison.

Paul.

Domingo.

Domingo.

Maître.

Paul.

Et Babet?

Domingo.

Babet?

Paul.

Oui, tu ne nous en dis rien.

Domingo.

Ch! moi, en dire toujours la même chose: qu'elle avoir des yeux charmans, un teint un peu différent du mien; une taille, des traits, des... appas... ah! mon Dieu! quand moi penser à tout cela... non mais c'est que...

Paul.

Ah! fripon, tu l'aimes.

Domingo.

Oui? moi! ah! sûrement, et de bon cœur: être dommage seulement qu'elle et moi n'être pas tout-à-fait du même âge.

Paul.

Tu n'es pas vieux?

Domingo.

Non, pas encore; mais avec tout cela, de vingt ans à près de quarante y avoir une grande différence.

Paul.

Il n'y en a pas trop; quand on aime bien.

Domingo.

N'être pas aimer ça me manque.

Paul.

Que te manque-t-il donc?

Domingo.

Du courage: tenez, voyez-vous, moi, n'entendre rien à faire l'amour à une jeunesse: n'être pas tout d'avoir un cœur bien tendre, bien amoureux; y avoir encore quelque chose; falloir parler: eh bien! quand moi être avec elle, avoir tout plein, tout plein de choses à lui dire; mais ça ne pouvoir pas sortir.... Ça rester là.. là.. m'étouffer, et puis voilà tout.

Paul.

Je te plains fort: mais peut-être qu'avec un peu de hardiesse.

Domingo.

De hardiesse: oh! moi n'en manquer pas: c'est mon fort, n'en avoir même que trop; mais c'est quand être tout seul.

Paul.

Il y a bien des gens qui te ressemblent.

Domingo.

Près d'elle... serviteur. Bon petit maître qui être toujours si obligeant.

Paul.

Que veux-tu ?

Domingo.

Si vous voulez parler pour moi.

Paul.

Tu l'aimes donc bien.

Domingo, montrant Virginie.

Ah ! comme vous l'aimez, et c'est tout dire.

Paul regardant Virginie avec expression.

Oui, oui, c'est tout dire.

Domingo.

Et vous aussi bonne petite Virginie.

Virginie.

Je le veux bien.

Domingo, transporté d'aise.)

Si vous arrangez cela... oui... non.... oh ! oui... ne pouvoir vous rien dire ; mais, oui, oui, suffit,... m'entendre bien... oh ! quel plaisir, quelle joie moi sentir d'avance !

Paul.

Compte sur moi.

Domingo.

Bon petit maître !

Virginie.

Sur moi aussi.

Domingo, baisant sa robe.)

Bonne petite maîtresse ! ah bon Dieu, bon Dieu....

Virginie.

En attendant, prends ces coquillages.

Domingo.

Oui, maîtresse.

Virginie.

Porte-les à ma mère.

Domingo.

Oui, maîtresse.

Virginie.

Et dis-lui que nous allons te suivre.

Domingo.

Oui, maîtresse.

Virginie.

Mais n'est-ce pas trop lourd ?

Domingo, soupesant les deux paniers.

Oh ! non maîtresse, et puis quand bien même, qu'à ça ne tienne.

(Il fait quelques pas et se retourne.)

Vous n'aller pas tarder ?

Paul, et Virginie.

Non, non.

(Il sort.)

SCENE VIII.

Virginie, et Paul

Paul.

C'est un bien bon garçon..

Virginie.

C'est vrai. Mais dis-moi donc ce que l'arrivée de ce vaisseau peut faire à ma mère : il me semble qu'à sa place, au lieu d'en avoir du chagrin...

Paul.

Ah ! Virginie ; crois que ta mere ne s'alarme pas sans raison, elle est trop prudente et trop sensée... Allons, ma bonne amie : allons la

ce
cependant.

Virginie, (avec surprise)

Oui, allons ; mais quel bruit entends-je sous ce feuillage ?

Paul.

Quelqu'un peut être qui passe près d'ici.

Virginie.

C'est une jeune esclave qui semble excédée de fatigue.

Paul.

Elle se soutient à peine, elle a l'air bien effrayée.

Virginie.

Volons au devant d'elle.

SCENE IX.

Les mêmes, Sara, accourant toute effrayée, et se jettant à genoux dès qu'elle les voit.

Paul.

Ah ! qui que tu sois, ne crains rien ; dissipe ton trouble et tes alarmes.

Sara, à genoux.

Femme belle, homme bon : vous avoir pitié de moi ; vous se laisser toucher par mes larmes et mes prières ; moi, mourir de fatigue et de peines.

Paul.

Ne crains rien, ne crains rien, te dit en levant-toi, approche, parle ; qu'as-tu ?

Sara.

Être tout hors de moi... trembler de tout mon corps... ciel !... ah ! c'est elle peut-être...

Paul.

Qui ?

Virginie.

Qui ?

Sara.

Maîtresse à moi... hélas ! être si grand méchante... être perdue, si elle me trouver...

Virginie.

Rassure-toi, il ne vient personne : elle est donc bien méchante ta maîtresse ?

Sara.

Vous voir les marques de sa colere, sur mon visage, sur mes bras.

Paul.

Peut-on pousser la cruauté à cet excès ?

Virginie.

Ton maître l'a pu souffrir ?

Sara.

Sans lui, moi être morte sous les coups.

Virginie.

Apprends-nous donc pourquoi elle t'a traité si cruellement.

Sara.

Sans rien mentir, moi vous conter tout, et vous voir si moi le meriter.

Couplets

W P F P

Violes col b P F P

Sara Mais que fi-nisse le Prin-tems n'aurai dit on mbi

F P

PP

PP

que seize ans n'aurai dit on moi que seize ans Maitresse la moi tout au con-trai-re en a-

PP

I

-vour l'Autone der-nie-re Cin-quan-te eh bien elle en en-ra-ge elle en en-

P

P

rage eh quoi pour ça faut il ê-tre cruelle et quoi pour ça faut-il ê-tre cruel - -

PP

PP

PP

- le est ce donc la faute de moi si moi je suis plus jeu-ne quelle est-ce donc la

faute de moi si moi je suis si moi je suis plus jeu-ne quel - - - - le si moi je

suis si moi je suis plus jeu-ne quél - - le plus jeu-ne quél - - le plus jeu-ne quél -

3.e

Maître à moi généreux, galant,
Faire à moi maint joli présent ;
Moi ne pas refuser bon maître
Et ses bontés bien reconnoître
Eh-bien ! &c.
Si moi sais mieux lui plaire qu'elle.

Virginie.

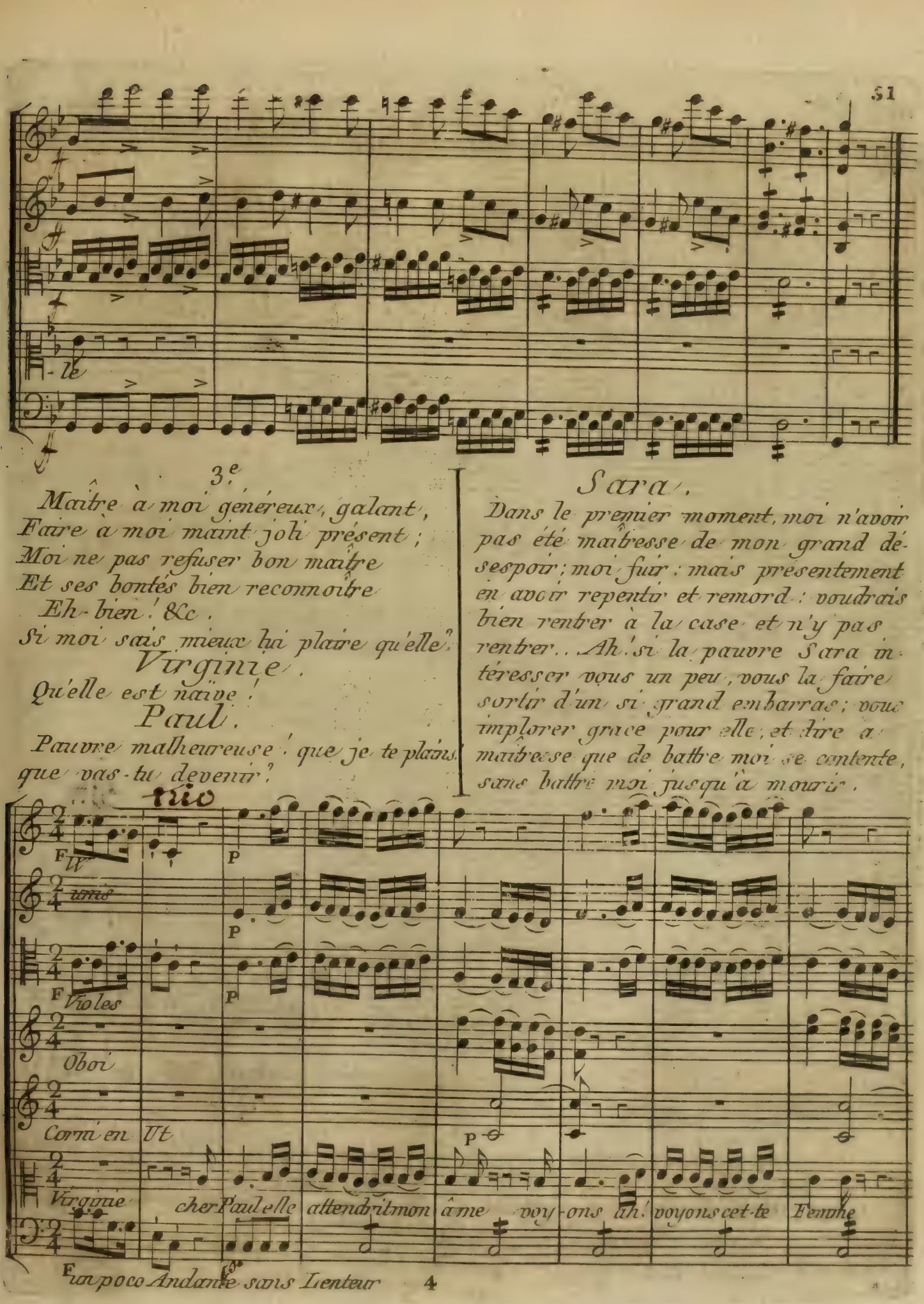
Qu'elle est naïve !

Paul.

Pauvre malheureuse ! que je te plains
que vas-tu devenir ?

Sara.

Dans le premier moment, moi n'avoir pas été maîtresse de mon grand désespoir ; moi fuir : mais présentement en avoir repentir et remord : voudrais bien rentrer à la case et n'y pas rentrer.. Ah ! si la pauvre Sara intéresser vous un peu, vous la faire sortir d'un si grand embarras ; vous implorer grace pour elle ; et dire à maîtresse que de battre moi se contente, sans battre moi jusqu'à mourir.



si son cœur n'est pas tout ro - cher

ah nos pleurs sauront la tou - cher

Paul

nous la suplirons

nous l'at-tendrirons

Sara

vous la su - pli - rez

nous l'attendri - rons

col b

séche les larmes

vous l'at-ten-dri-rez vous l'at-ten-dri-rez

bannis tes al-

- lar-mes oia son Maître ar-ra pitié d'elle nous pourrons le toucher nous le sup-pli-

- -rons nous l'at-ten-dri--rons nous l'attendri-rons

ah vous

PP PP PP FF PP FF PP

a Paul

combien sa dou-

ê-tes sen-si-ble au tour-ment qui me pres-se ah! que n'ê-tes vous Mai-tresse

a Virginie

combien sa dou- - leur

FF

PP FP

PP FP

FP

cob-b

- leur m'in-ter-resse com-

a Virginie non mon Mai-tre n'est pas comme

m'in-ter-res-se ah! dissi-pons dissi-pons son ef-froy

PP FP

F

col V 2°

Ob. et Clar.

fagotti

bien sa dou-leur — min-ter-resse — nous le sup-ph-

elle — oui oui vous l'attendri-rez — il pourra calmer la cru-el-le — ah mapeine

nous la sup-ph-

F

FP R F R

col V 2°

R R

-rons — nous l'at-ten-dri-rons

est si grave — ah mapeine est si grave

-rons — nous l'at-ten-dri-rons

R R

PP FP F

PP F P mais

col b

Clari dolce

nous l'attendrirons ou nous sauverons la toucher nous la supli-rons

dolce

vous l'attendrirez ou vous sauverez la toucher

dolce

nous l'attendrirons ou nous sauverons la toucher nous la supli-rons

PP FP F P F

F P P

Oboi et Clar:

Corni

fagotti

F P P

P

nous l'attendrirons en embrassant la robe de Virginie sechez tes larmes

ah que n'étes vous Maitresse et moi suivre votre

nous l'attendrirons sechez les larmes

F P 4

P
P
nous l'attendrirons
toi ah que ne te sous bus Maitresse
nous l'attendrirons
sechetes larmes
et moi suivre votre loi
seche tes larmes
FF
FF
FF
FF
F ah sa peine
ah ma peine
ah sa peine
Presto
R
PP
FF
P
FF
P
FF
P
col V 2.e
col b
dolce
est si grave si grave
e-coutons no-tre cœur
e-coutez vo-tre cœur qui er pi-tié que la
e-coutons no-tre cœur
Presto
4

F

F

F

F

F

ay - - ons pi - tié que la

pauvre es - clave vous doive son bonheur que la pauvre es - cla - - - - - - - - - -

ay - - - ons pi - - tié que la

F

FF P FF P FF

FF P FF P FF

pauvre es - - clave nous doive son bon - heur é - coutons no - tre cœur

- ve vous doive son bon - heur é - coutez vo - tre cœur

pauvre es - - - clave nous doive son bon - heur é - coutons no - tre cœur

4

FF P FF P FF

P

F

F

F

F

ayons pi-tié que la pauvre es-clave nous doive son bon-heur que la pauvre es-cla-

ay-ez pi-

ay-ons pi-

P

F

FF

FF

-ve nous doive son bon-heur nous doi-ve

-tié que la pauvre es-clave vous doive son bon-heur vous

-tié

-nous

nous

4

FF

son bon - heur nous doi - ve son bon - heur oui son bon heur oui son bon -

vous doi - ve

nous

FF

heur oui son bon - heur oui son bon - heur

FF

Paul

Eh ta mère ?

Virgine.

Ma mère ! ah ! je réponds d'elle ; je suis sure qu'en faveur de la bonne action, elle nous le pardonnera tout-de suite. Allons (à Sara) viens, calme ta peine ; viens, pauvre enfant !

Sara

(à tous deux.)

O ciel ! que vous être bons.

Virginie.

Dis-moi : votre habitation est-elle loin d'ici ?

Sara.

Non pas grandement.

Virginie.

Et le chemin ?

Sara.

Le chemin n'être pas bien bon : le jour on s'entire ; la nuit seule, être-mauvais, y avoir grandement à monter, à descendre, grandement de sentiers détournés, où être aisé de se perdre.

Virginie.

Nous serons sûrement revenus avant la nuit ?

Sara.

Oui, si vous venez tout de suite.

Paul.

Eh bien ! ne perdons pas de tems, partons.

Virginie.

Oui, partons : pauvre infortunée !

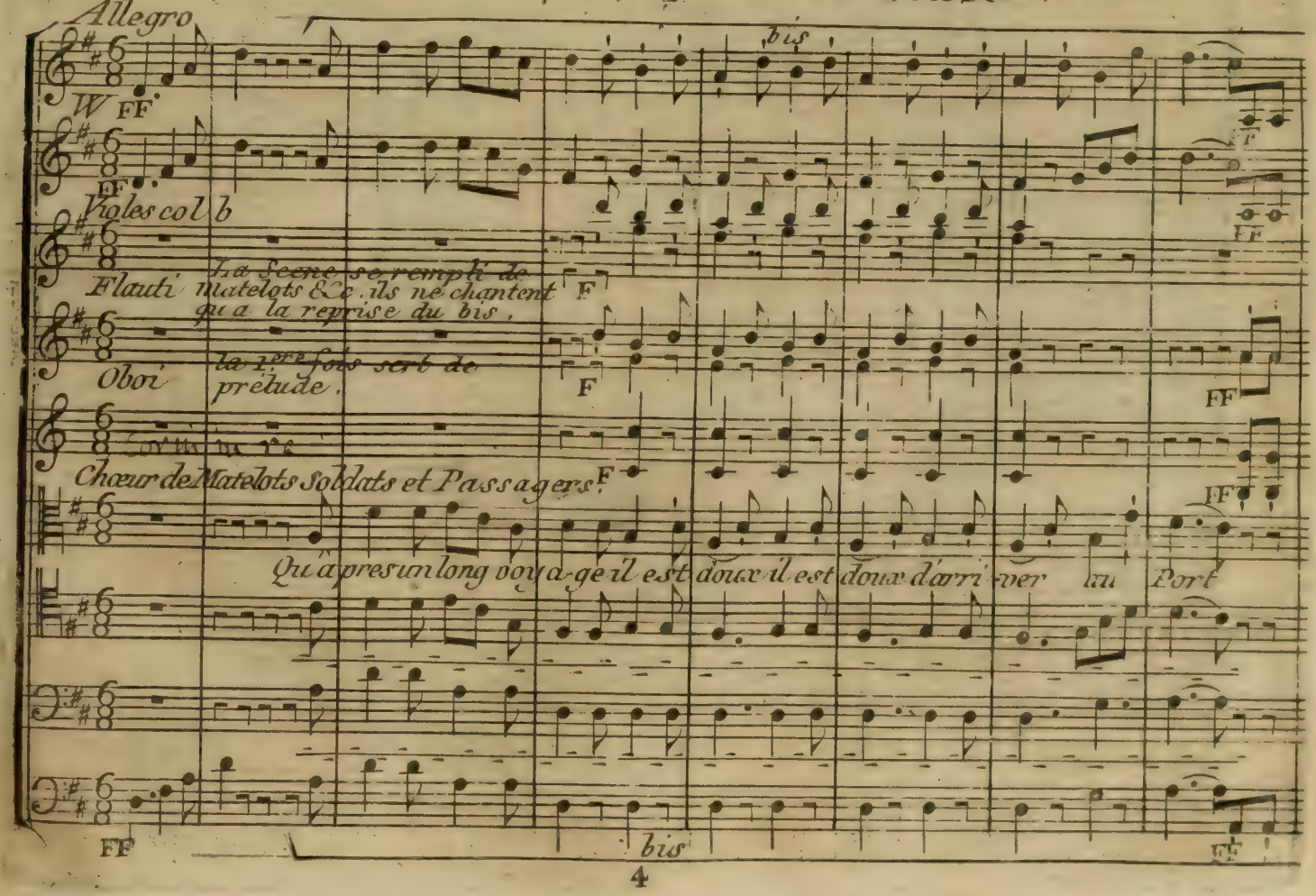
Sara.

(baisant sa main.)

Moi le dire cent fois, cent mille fois ; que n'être vous maîtresse qu'être moi bien contente (Ils s'enfoncent dans le bois.)

SCENE X.

Finale.



bis

F

F

F

F

on ne craint plus le rigueurs des re tours du sort on craint les re tour du sort on craint les re tours du

bis

FF

PP

FF

PP

F

F

F

F

PP

sort goutons des Coqual la-ges de ces heureux ma-ri-a-ges

ah qu'ils sont

PP

PP

F

F

F

FF

PP

4

F

F

R R PP F

R R PP F

PP F

bons qu'ils sont ex-quis au prix de ces mau-dits Bis-cuits bu-vons ce doux breu

PP F

PP F

R R PP F

F P

uns

dolce

- va-ge ah qu'il flatte au pas-sa-ge réu-nis sons vos voix et ré-pe-tons sent

F P

F F F F F FF FF F FF FF F F F F F

F

F

FF

R

FF

R

FF

FF

FF

Portonne cruant plus l'ora - ge ni les re - tours du sort ni les re - tours du sort ni les re tours du

plus l'o - ra - ge ni les re tours

F

FF

R.

Silence

F

F

F

Les matelots et passagers se retirent au fond du théâtre;

s'assoyent au pied du roches ou ils mangent et boivent.

Corno 1.mo En Mi♭

2.do et 3.o en fa.

sort

(Ce morceau doit s'éxecuter en Sol Mineur.)

Les 1.ers Cors seroient a lors en fa, et les 2.es en Sol.

Silence

Allegro Disperato

F

(Hermione eperdue entre sur la Scene une lettre ouverte a la main.)

Me-

SCENE XI.

-chant-te sœur ô Femme al-tiere ô Femme al-tiere me pour sui-vra tu

donc tou-jours me pour sui-vras tu donc tou-jours Qui-lle ans n'ont pu de ta co-

-lere ar-re-ter arrê-ter le terrible cours cru-el - - le sœur ô Femme al - -

-tière me poursui-vras tu donc tou-jours tu veux en le ver a sa Me - - - -re le tendre

Recitatif
All.o Molto

1.o Tempo

PP FF FF P cres

PP FF FF

PP (Lisant la Lettre FF) FF P' cres

fruit de ses a-mours tu mens tu mens cru-elle 2.o Tempo oui ta nais-

PP FF FF P cres

F FF P cres F

F FF P cres F

-sance, ta naissance et ton rang et ton bien on mense oui oui ne sont ne sont qu'impre-

F FF P' cres F

FF FF

col-b

FF

1.ers Cors F

F

F

-texte im-pos-teur, oui ta naissance et ton bien im-mense ne sont qu'un pré-tex-te oui ne

FF sf sf sf sf sf sf sf sf

1ers Cors

a voix concentrée

sont qu'un pré - texte imposteur, méchante sœur ô Femme al - tière me pour suivras tu donc tou-

1ers Cors.

- jours me pour sui - vras tu donc tou jours me pour sui vras tu donc tou jours mé - chan - te

FF

FF

FF

FF

FF

pia

me-

FF

P

P

P

- chan - te sœur ô Femme al - tière ô Femme al - - tiè - re me poursui

P

F

F

F

- vra tu donc tou - jours me poursui - vra tu donc tou - jours

F

1er Cors en Mi b

2es Cors en fa.

Quinze cens n'ont pu de ta co - lere ar - rê - ter ar - rê - ter arrê -

- ter le terrible courroux mé - chan - te cœur o Femme tal - -

F P FF

F P FF

F P FF

F FF

F

F

F FF

doux amo

- tière me pourra-tu-vras la donc tou-jours tu veux en le ver a sa Me - - - - re le tendre

FF

Recitatif *Vivace* 2me Position

PP F F P

3me Position

PP F F P

3me Position

PP F F P

sentiments *avec indignation*

fruit de ses a-mours tu mens tu mens cru-el-le

PP F F P

cres F FF P cres

cres F FF P cres

cres F FF P cres

on la nais sance la nais sance et tom ranget ton bien im mance sont un pré-

cres F FF P cres

F FP FP FP FP

F FP FP FP FP

F FP FP FP FP

FP FP FP FP

F F

FP FP FP FP

FP FP FP FP

FP FP FP FP

Trompette en fa.

FP FP FP FP

F F

- texte a la ven-geance qui veille en ton cœur mé-chan-te sans ô Femme al-

F FP FP FP FP

- tière me pourssuivras tu donc me pourssuivras tu donc toujours, ouï, tant ais sance et tonbien un-

- mense sont un prétexte a la ven geance a la ven - gean - - ce qui veille sans ces se en ton

FF sf sec P PP

sf sec P PP

sf sec P Pizzicato PP

F sf sec

F sec

F sec

F sec

Concentrée.

F sf sec P PP

cœur sont usurpé texte à la vengeance qui veille sans cesse en ton cœur méchante sœur ô Femme al- Pizzicato

F sf sf sf sf

F

F

F

F

F

F

Concentrée

F

- tiere me poursui vras tu donc ton jours me poursui vras tu donc ton jours me chante sœur ô Femme al-

F

arco 4 Pizzicato

Pavillon en l'air jusqu'à la fin

Pavillon en l'air jusqu'à la fin

Pavillon en l'air jusqu'à la fin

- tiere me pour suivras tu donc tou- jours me pour suivras tu donc tou- jours tu veux m'enle-

l'arco

- ver l'ob- jet de mes a- mours tu veux m'enle- ver l'ob- jet de mes a- mours me

FF

R

pour sui-vras tu donc tou-jours me pour sui-vras tu donc tou-jours mechante sœur mechan-te

sœur mé-chan-te sœur

Silence Allegro

P

P

FP

col b

prenez le Cor en Ré

SCENE XII Les mêmes Babet, Domingo et St Albe.

Domingo

Je ne sais malheu-reu- - se

silence Allegro

FP

F P F P

F P F P

F Hermine P F P

Babet Ciel quelle est ma sa mi sère ah quelmal

Mere Maison parle d'embarquement

St Albe Ciel quelle est sa mi sère ah quelmal

ils boivent

Chœur des matelots &c. au fond du Théatre.

quels doux moment!

quelle frayeur!

F P

Hermine

-heur Babet.

Ciel quelle est la ri-gueur quelle douleur a mere si je re-fuse que suit

-Domingo

St. Albe

-heur Matelots &c.

qu'il est de doux moment dans cette triste vi-e quelle ri-gueur

F P F P F P

F P F P F P

on ce Ma-rin m'a parlé d'un ton bien fait pour trouble-r u-ne Me-re St. Albe.

Dieu

quelle ri-gueur vive la belle lumeur

F P F P F P

PP

PP

Hermine.

St Albe.

(à Hermine.)

jene sais mais cetonse vère est

quelleestmamère mais apres tout quepeut-il fai

PP

F P F

F P F P

F P F P

Hermine

fautpourtroubler une Mere pourtrou-bler u-ne Mere

je ne

Babet.

quelle est sa mi

Domingo

St Albe.

quelle est sa mi

re que peut - il fai

Le Chœur des Matelots aux pieds des roches Du fond, ou ils sont assis, et boivent.

quel plaisir! quel bonheur!

F P F P

F P. F P. F P. FF

F P. F P. F P. FF

col b

sais mais ce ton se - ve - re est fait pour trou-bler pour trou-bler u-ne

re ô peine ô dou-leur a - - mere ô peine ô douleur a

se - - - -re ô peine a - - mere ô peine ô douleur a

- re mais a pres tout que peut il

Les matelots

quels moments qu'il en est d'heureux dans la vi-e

F P F P F P FF

PP

PP

PP

me - re paix paix parlons bas parlons bas le voici parlons bas le voici

fai - re

PP

Allegretto Vite

FF P P P

col b

le vais ci

SCENE XIII.

le Capitaine de Vaisseau.

Vo - tre Fille n'est point ici Ma - dame je plains votre

FF P P

F P

vous

P

peine mais il faut prendre ce par - ti mon ordre veut que je l'emmène que je l'em

F P

P P

cres

Hermine

- me - ne ah que vous nous cau - ses de peines prendre un si

P P cres

rigoureux par-ti cruel-le sœur quelle est la haine quelle est la hai-ne

St Albe

quel - le

Le Capitaine

je

peine Dieu quel tour-ment est il plus affreux mo-ment quelle pei-ne

plains votre peine mais c'est pour son bon-heur mais c'est pour son bonheur

Herminie

St Albe.

cru-el-le sœur quelle est la hai-ne

quel tourment est il plus affreux mo-ments cruel - - le sœur

4 ces

pocof P F P

pocof P P

prendre vos rigoureux par - ti

montrant une Lettre de sa Sœur

le Capitaine

col b d'abat prendre ce par - ti ou tel est mon or - dre et

pocof P F P

PP PP P F

tous

Domingo .

St. Albe .

quel affreux tourment que vous nous causez de pei -

montrant a part la Lettre de l'achet .

quel

le voici et j'ai de plus cet autre ci

PP P F

PP FF

FF

nes est il plus af - freux plus af - freux tourment

nes

Le Capitaine aux Matelots

et

P FF

Alto cob basso

Oboï et Clar:

Corni in re.

Herminie.

quel mo - ment quel af

Babet.

Domingo

St. Albe.

quel tour - ment

Le Capitaine du Vais.

vous en - - - fuis

nous serons peu de temps peu de temps

Les Matelots &c.

mon Capi - tai - - - ne tant pis mor - bleu ! tant

R

R

-freux mo-ment

-ci nous serons peu de temps nous serons peu de temps vi-

pis mon Capi-taine tant pis, tant pis, nous sommes bien vi-

1.o PP

2.o PP

PP

PP

ah quel tour-ment que vous nous causés de peines ah! quel tour-ment ah! quel tour-

PP

ah! quel tour-ment que vous nous cau-sés de

- ci

PP

F

F

col b

F

F

Hermione.

ment que vous nous cau - sés de pei - - ne que vous nous cau - sez

Babet.

PP ah! quel tour ment que vous nous causés de pei - - ne que vous

Domingo

peines ah! quel tour - ment ah quel tour - ment que vous

S.t Albe.

que vous

voy - ez le fond de cale, al - lez à la ca - rê -

tant pis tant pis mon

tant pis tant pis mon Capn - tai -

F

FF

de pei - - - ne faut-il donc prendre ce par-ti ?

ne nous serons peu de temps nous se - rons peu de temps i - ci il faut il

ca - - - pi - - - tai - - - ne car nous sommes tres bien i - ci

ne tant pis mor - - bleu ! car nous sommes tres bien i - ci

4

FF

que no - - - tre sortest de plo - rable

faut tout pré pa - rer

le Vent est favo - rable

montrant leurs Bouteilles

tant pis tant pis mon Ca - pi - taine

car nous nous trou-

vous - - - - - - - - - tres bien i - - - ci très

carnousnoustrou-vons

carnousnoustrouvons tresbien i- cinousnoustrouvonsbien i-

PP

PP

2.o

PP

2.o

Corsin

PP

PP

IP

ah quel tourment que vous nous causes de peines ah. quel tour-

PP

ah. quel tourment que vous

bien i - - - ci

- ci nous nous trouvons bien i - ci

PP

F

F col b

F

F

F

-ment ah quel tour-ment que vous nous cau-sés de pei- - -ne que vous

PP

ah quel tour-ment que vous nous causés de pei- - -ne que vous

vous causés de peine ah! quel tour-ment ah quel tour-ment que vous

aux Matelots

que vous

voi-ez le fond de Cale al-

tant pis mon

1 F

BIBLIOTHEEK
Kon. Vl. Conservatorium
ANTWERPEN

Serrez

nous cau-sés de pei-ne faut-il donc prendre ce par-ti

-lez a la Ca-re-ne nous serons peu de temps nous serons peu de tems i-ci

pis mon Ca-pi-tai-ne car nous sommes très bien i-ci

pis mon Capi-tai-ne tant pis mor-bleu car nous sommes très bien i-ci

Serrez

P cres

P cres

P cres

quelle douleur, quelle peine

faut il donc qu'il l'emmene

quelle douleur quelle peine

faut il donc qu'il l'emmene

Hermione

je plains votre peine

mon ordre veux que je l'emmene

P cres

PP

PP

que notre sort est de - - plo - - ra - - - ble est déplo - ra - - ble

allez al - lez tout pré - - pa - rer le Vent est favo - - ra - ble

allons al - lons tout pré - - pa - rer le Vent est favo - ra - - ble

PP > >

col b

PP

P'accres

quelle douleur quelle peine faut-il donc qu'il l'emmene

je plains vo-tre peine mon ordre veux que je l'em-mene aux Matelots

P accres

ores

F

Dieu b

ah que vous nous causés de peines que notre sort est déplo-

F

F

F

allez allez tout prépa-rer le Ve-

F

allons allons tout prépa-rer

F

PP

PP

PP

ra

ble faut d

ra - - ble nous se-rons peu de temps i - ci al-lez al - les tout prépa-rer le Vent est

ra - - ble nous se-rons peu de temps i - ci

al-lons al-lons tout prépa-

allons al-

i - ci allons al-lons tout prépa-rer le Vent est

PP

cres

cres

cres

cres

PP

ah que vous nous causes de peine hé - las

faut il donc prendre ce par -

PP

ah que vous nous causes de peine hé - las.

faut il donc prendre ce par - ti hé - las

PP

faut il donc prendre ce par - ti he - las

fa - - - vo - ra

ble allons al -

- rer le Vent est fa - - - vo - - ra

ble al

- lons tout pré - pa - rer le Vent est fa - - vo - ra

ble al -

fa - - - vo - - ra

ble allons al

cres

FF

unis

col basso

Oboi et Clari.

FF

sec cors

FF

sec > tromp :

FF

- ti ah quel tour-ment faut il donc prendre ce par- ti faut il donc prendre ce par- ti que

F

Bebel avec Trompette

quel affreux tour-ment

F

F

- lons tout pré-pa- rer nous serons peu de tems i - ci allons al- lons tout prépa- rer allons al-

allons al- lons tout prépa- rer

FF

R

Timballes

Ob et Clar.

Cors

trompt.

Fagots

no - tre sort est déplo ra - ble est il mal - heur pa - reil a celui

la Ca re ne le Vent est favo - ra - ble allez a la Ca re ne nous serons peu de temps i - -

allons a la Ca re ne

Timballes

- - ci pa - - - reil a ce - lui - - ci pa - - - reil a

nous se-rons peu de temps i - - ci nous se-rons peu de

sec

sec

sec

sec

sec

ce - - hai - ci a ce hai - ci a ce hai - ci a ce - hai - ci

sec

sec

temps i - ci peu de temps i - ci peu de temps i - ci peu de temps i - ci

sec

sec

sec

sec

sec

R

R

Fin du Premier Acte

ENTRACTE (Entre le Premier et 2.e acte)

Amabile Moderato

Babet et Domingo arrivent pendant la derniere Reprise

W

Violes

col b

2.er Oboë et 2.de Clari

col v 2.o

2.e Oboë et 2.e Clari.

col v 2.o

Cornets en Ré

Fagotti

Fin

Clari soli

ff

D.C al Fine

ACTE II.EME

Le Théatre Represente une Forêt, avec des roches très-escarpées.

SCENE PREMIERE

Domingo, Babet.

Domingo

Nous avoir déjà parcouru une grande partie de la forêt sans les trouver. Toi être fatiguée, ma petite Babet. Pauvres enfans! ou sont ils?

Babet.

Reposons-nous. La forêt se partage ici en plusieurs sentiers; que sait-on? ils peuvent venir par un de ces chemins.

Domingo.

Eh bien! restons ici un moment.

Babet.

Mais que dirons nous a sa mere.

Domingo.

N'en savoir rien.

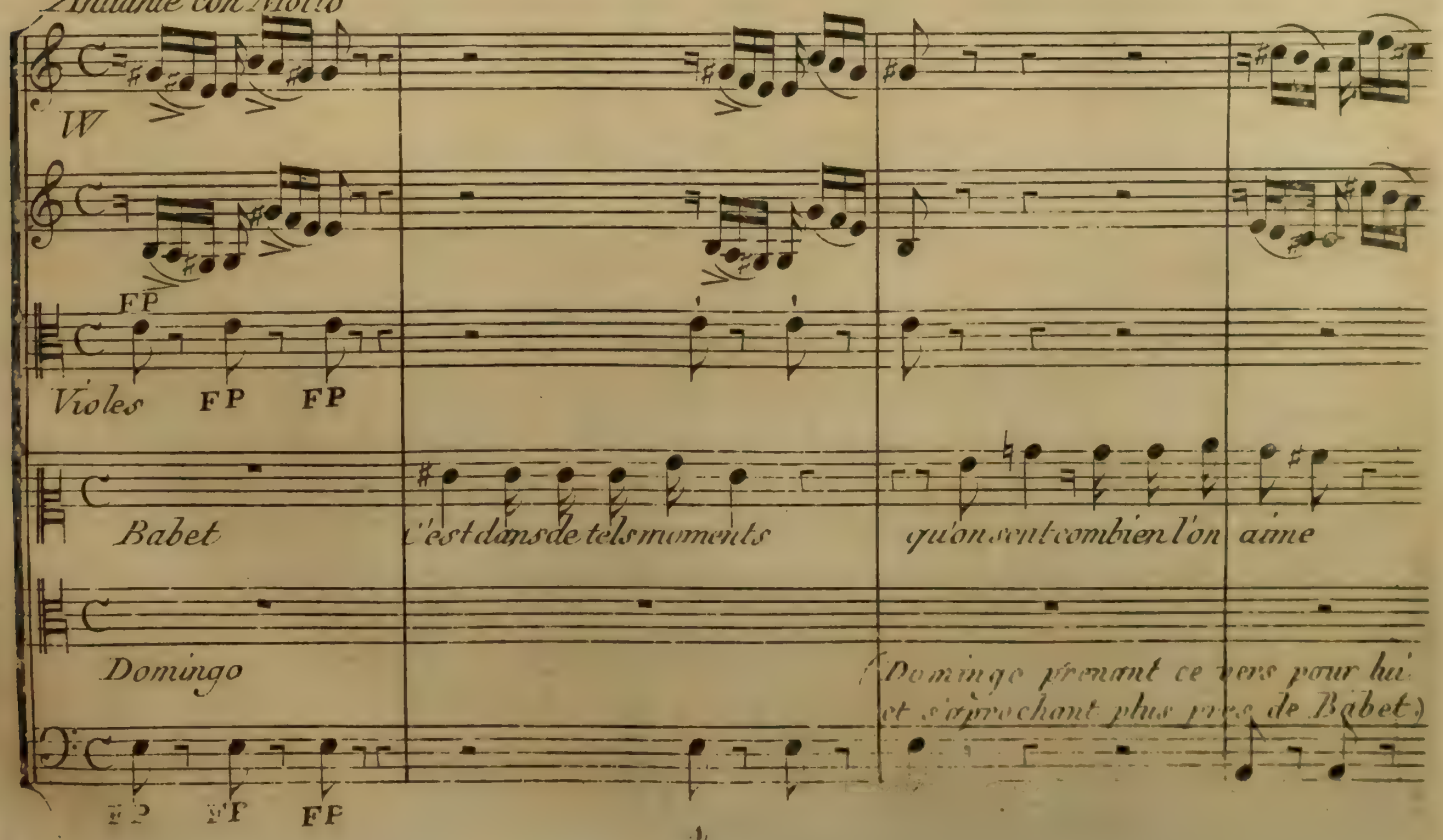
Babet.

Que je suis inquiète et chagrine.

Domingo.

Et moi donc?

Andante con Molto



Allegro Moderato

P

PP

P

PP

col b

PP

col b

Domingo

Babet

comment dis tu Jen'ai pas encore eu d'amants et m'en sias pas sé-e a mer-

PP

Oboë

Cors en re

Fagotto

veil-le la nuit je dors tran quil le-ment le jour tranquillement je veille tranquillement je

P PP P

P PP P

Flauto 1.o
l'Oboe compte
2.e cor

P PP P

-velle *j'ignorais jusques a ce* *jour* *comme on*

P PP P

P

P

P

P

est quand d'amour on ai - me quand d'amour on ai - me

P

PP P PP P PP P

maissi je suis neuveen a - mour

en a - mi - tié je ne sais

oh moi Ba-bet n'étre pas le mê - me

F P F P F P F P

pas de mê - - me je ne suis pas de mê - - - me je ne suis pas de

de mê - me

F P F P

F F FF P

mais

P

Flauto

mê - - me de mê - - me de mê - - me

F F FF P

P

P

col b

Oboë

Oboë 1.s
les Flutes compte

2.e Cor

Fag 1.o

d'un senti-ment si doux si vrai

P

Fag 1.o

Oboë

je che-ris Paul et Vir-gi-ni-e qu'a l'instant mê-me sans dé--lai pour

Domingo

ah moi d'même

P PP

P PP

P *Flute*
l'hoe compte

P PP

eux je donnerais ma vi-e je donnerais ma vi-e *j'ignorai*

P PP

P

P

P

jusques a ce jour *comme on est quand d'amour on an-me* *quand d'a*

P

P PP P P P P PP P P PP P

mourón ai - me mais si je suis neuve en a - mour

P PP P F P F P

en a-mi - tie je ne suis pas de mê - me je ne suis

oh moi Ba - bet moi les aimer de mê - me de me - me

F P

pas de mê - - - me je ne suis pas de mê - - - me de mê - me de mê - -

Mineur

Babet

Je ne de si - re nul - le - ment a - mour a -

PP

PP

col b.

Oboë

PP

PP

PP

-mour de con-naître la fla-me je mien-tient au plai-sir charmant qu'à chaque mis-

PP Majeur

P

PP

P

PP

Flute

PP

tant qu'à chaque ins-tant gou-te mon âme

P

FF

P

P

obor

1° solo

P

jusqu'ici a ce jour comme on est quand d'amour on aime quand d'amour on ai-

P

P

PP

P

P

PP

P

col b

Flute

P

PP

me

mais si je suis heureux en a-mour

Domine o

oh mon Ba-

P

PP

F

Oboë

2.e solo

2.e col b.

en a-mi-tié jenesuis pasde mé-me jenesuis pas de mé--me

-bét connaibre un peu l'amour

Violes

F P F

F P

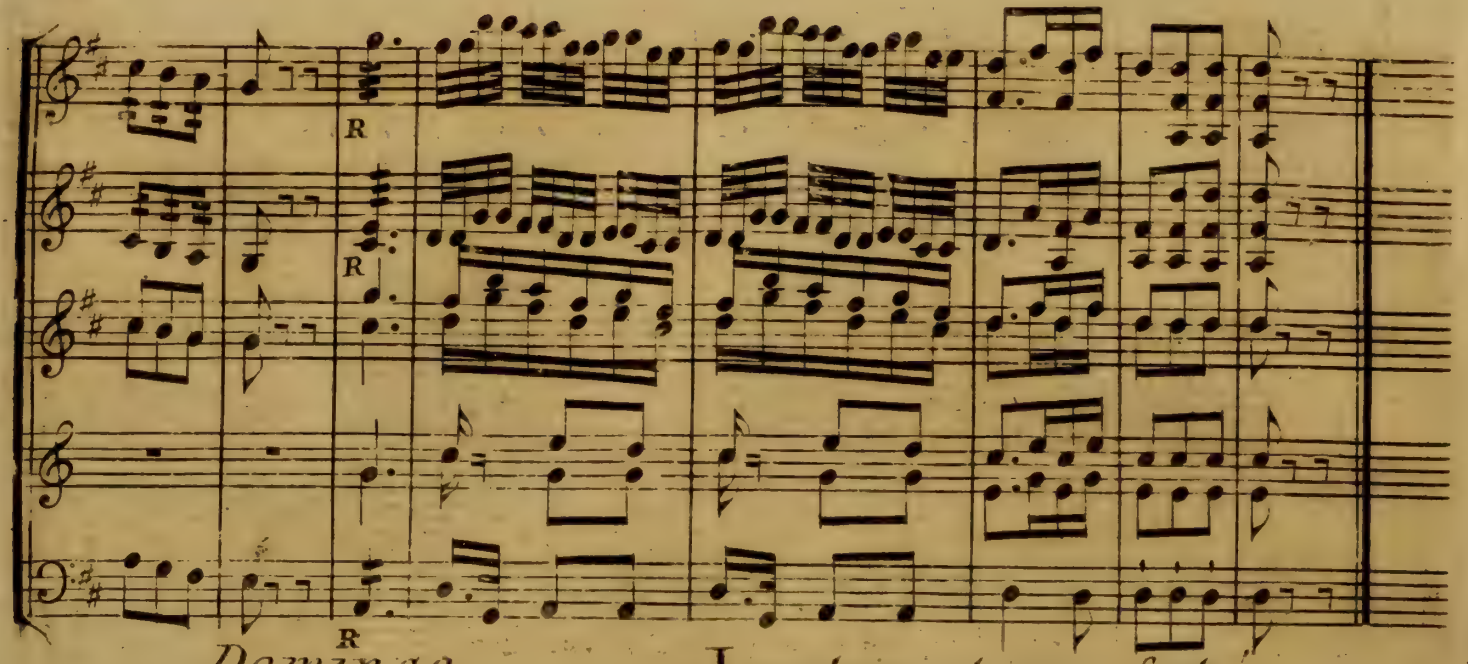
col b

Flau.

Oboë

jenesuis pas de me--me de me--me de mê--me de me--me

P FP 4 FP F FF



Domingo.

Fille qui peut penser d'une manière si délicate, être digne d'avoir le plus parfait amant et toi l'avoir bientôt, sois en sûre.

Babet.

J'attendrai ce moment sans plaisir et sans peine.

Domingo.

Tout de bon?

Babet.

Oh! tout de bon.

Domingo *s'enhardissant d'abord et après s'embarrassant.)*

Mais, ça n'être pas possible... car enfin, mam'selle... avec un air... un regard ... un tour si... (a part) ah! mon Dieu, voila que je m'embarasse encore!

Babet.

Si mes yeux et mon air sont des menteurs, est ce ma faute!

Domingo. *apart.)*

Tachons de redevenir hardi. (haut.) Vous permettre a moi, s'il vous plait, de ne pas croire cela. Non, Babet; toi, beau faire, être une histoire que toi me conter. (a part.) Bien tres bien.

Babet.

A qui diantre en a t'il.

Domingo.

Toi n'avoir pas le cœur tendre! a d'autres, mam'selle, a d'autres. Non, cela ne se pouvoir pas.

Babet.

Mais je ne vous conçois pas, M. Domingo.

Domingo *se troublant.*

Mais si ce cela n'être pas tel que vous le dire.

Babet.

Eh bien! qu'en sera til?

Domingo.

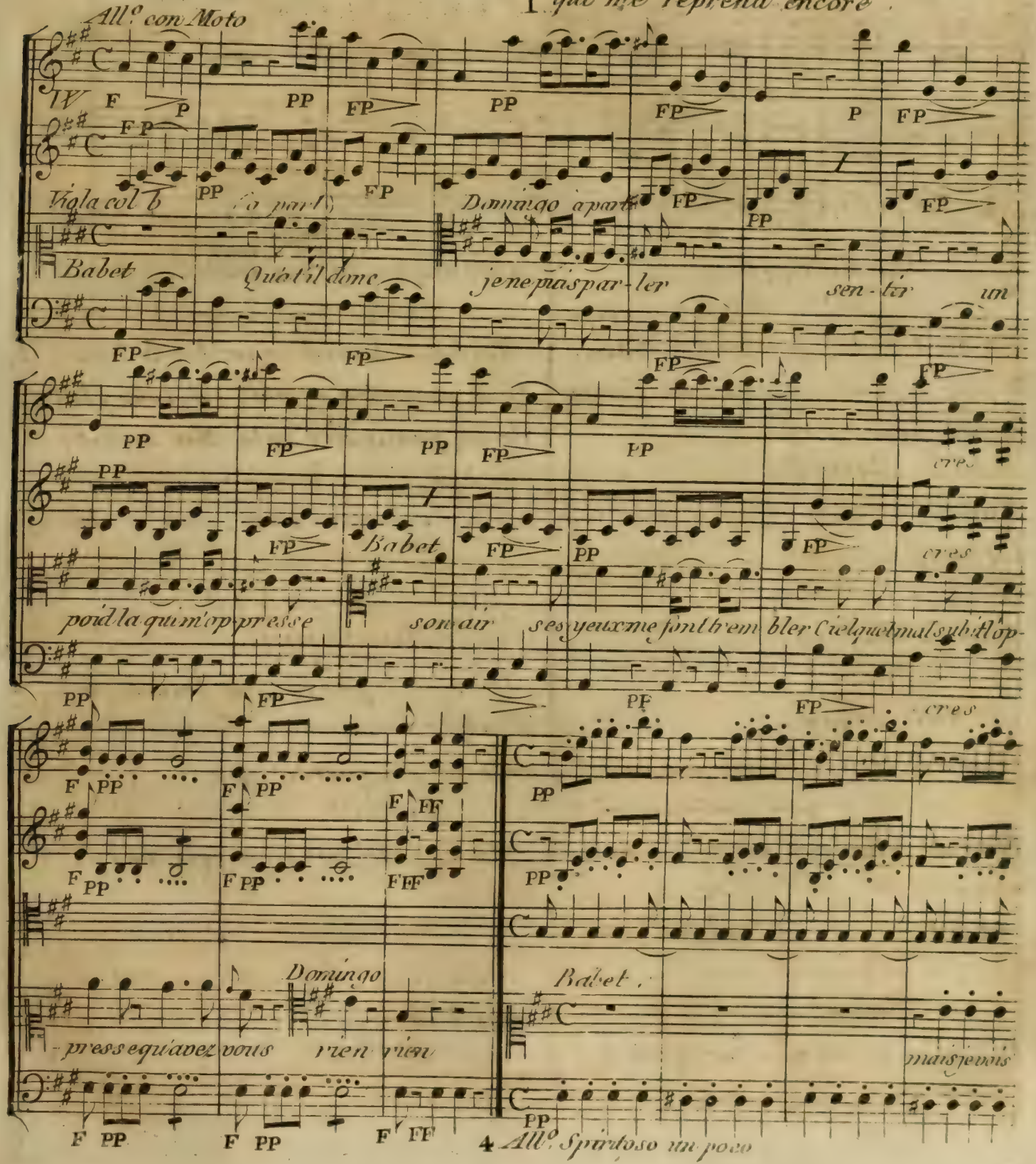
En sera, mam'selle ... que moi avoir dessein ....

Babet.

De quoi?

Domingo.

De quoi? de vous ... (à part) ah! malheureux; voila mon embarras qui me reprend encore.



PP

PP

PP

bien mon cher vous avez quelque chose de ce trouble que le sort la cause l'embarassé

la cause?..

F

FP

F

F

FP

F

PP

Domingo

Babet

Peres

F

PP

Domingo

oui

c'est qu'entre nous

eh bien parlés donc eh bien parlés donc non

F

Peres

F

PP

PP

F

FF

F

FF

avec derision

F

F

FF

eh quoi tu n'o - - ses je le veux oui je le veux

non je n'o - - se je n'ose

F

FF

PP

PP

PP

c'est que voyez vous vois tu Ba bet si dans ton ame qui brille dans tes

PP

F

unis

F

F'

FP

Babet

yeux si doux je le vis penetrer la flam - - me que veux t'il

F

FP F FP FP

unis

P FP P FP

FP F'

dire avec sa flam - - me quand Babet se-roit com - me toi

si Babet e-toit comme moi elle auroit la je ne sais quoi qui

FP F FP

F P FP FP FP

F P

se sent mieux qu'il ne s'ex-pli-que oh si moi sa-voir la ru-brique Ba-bet moi t'expliquerois

F. P. FP FP FP

PP

PP

je n'entend rien a tout ce-la tu peux l'entendre mais moi je

- ça ... c'est pourtant clair

PP

FF FP FP

ami

P FP

col b

FF

suis je sais de bonne foi je n'ai pas l'art de te com- - - pren - - -

eh bien je vais me l'ex-pli - - - quer

FF FP

FF FP FP FF PP

col 1.o

P

PP

col b

FP FF PP

-dre tu peux tu peux t'en - - ten - dre

-dre si clair que tu va me com-pren-dre si clair que tu va me com-

FP FF PP

Recitatif

PP

PP

avec précipitation

- -pren - - dre moi t'aimer de tout mon cœur rien n'égale mon ardeur n'avoir qu'une seule en

FP

F P

Vivace

Babel

vi-e d'être à toi tou-te ma vi-e d'être à toi toute ma vi-e ouf . . .

rien n'est plus

FP PP

cres

clair que ce la onne peut s'y mé prendre Domin go pour ce coup là je com mence a te com

cres

PP

PP

PP

prendre onne peut s'y mé - pren - dre s'y mé - pren - - dre douce ment douce

eh bien va tucher a - mour me pay - er d'un doux re tour

PP

- ment peste tu parois un peu lesie il faut savoir avant tout si tu se ra bien fi

écoute moi

- dèle

Bien constant

ah oui oui oui ma belle fidele et constant sur tout fidelle et constant surtout

F FF

F FF

vol. b

Domingo

et bien fi - delle oui oui cent fois oui ma belle oui oui ma belle

F FF

F

F

eh bien nous verrons ça

eh bien

ciel ah ciel que dis tu la

4

F

FP F F

nous verrons ça le dis je nous verrons ça le dis je

Ba bet hé - las Ba bet que ce mot m'affligé Ba

F

P PP

P PP

col b

ou i peut être bien qu'un jour je payrai ton tendre a - mour du

- bet promet moi qu'un jour tu payrez mon tendre a - mour du

P

F F PP

PP

plus sin cè re re tour du plus sin - cere re tour

plus sin ce re re tour he las Babet

F PP

promets le moi *qu'un peut ê - tre bien qu'un jour* (sans Chanter) *promets le moi* *Ba*

serrez le Mouvement

FP FP FP *Cors en Ré* FP PP PP PP

oui peut ê tre bien qu'un jour je pay rai ton tendre a - mour du plus sin

- bet promets moi qu'un jour tu pay ras mon tendre a - mour du plus sin

FP PP

P F F F P F P F P F F F F F F F F

- cere re tour oui oui peut ê-tre bien qu'un jour oui je pay rai ton tendre a - mour d'un sin

- ce re re tour je ferai tant qu'un jour tu ré pon dras a mon a - mour tu re pon - dras a -

F F P 4 F P F

P F P F P F

P F P F P F

F F F

F F F

ce-re re-tour oui oui peut ê-tre bien qu'un jour oui je pay-rai ton tendre a.r d'ins-in

mon a--mour je fer ai tant qu'un jour tu ré-pon-dras a mon a-mour tu ré-pon dras a-

P. . . F' P. . . F' P. . . F'

FF

mon a

FF

- ce-re re-tour d'ins-in ce- - re re-tour d'ins-in ce- - re re-tour

mon a--mour tu ré-pon dras a mon a-mour tu répon-dras a mon a-mour

FF

Domingo.

Babet, donner à moi d'avance un petit gage ... là ... le plus léger de tous (il veut lui baiser la main.)

Babet. *retirant sa main.*

Non, non, continuons plutôt à chercher Paul et Virginie.

Domingo.

Allons donc, partons, puisque toi le vouloir ainsi. Vas par-là, et moi par ici; peut être, a la fin, nous les retrouverons, et le ciel n'être pas si rigoureux que toi, méchante, qui ne vouloir pas aimer le pauvre Domingo ... qui t'aimer tant.

Babet. *prête a disparaitre d'un air malin.*

Sans adieu, Domingo.

Domingo. *d'un air triste.*

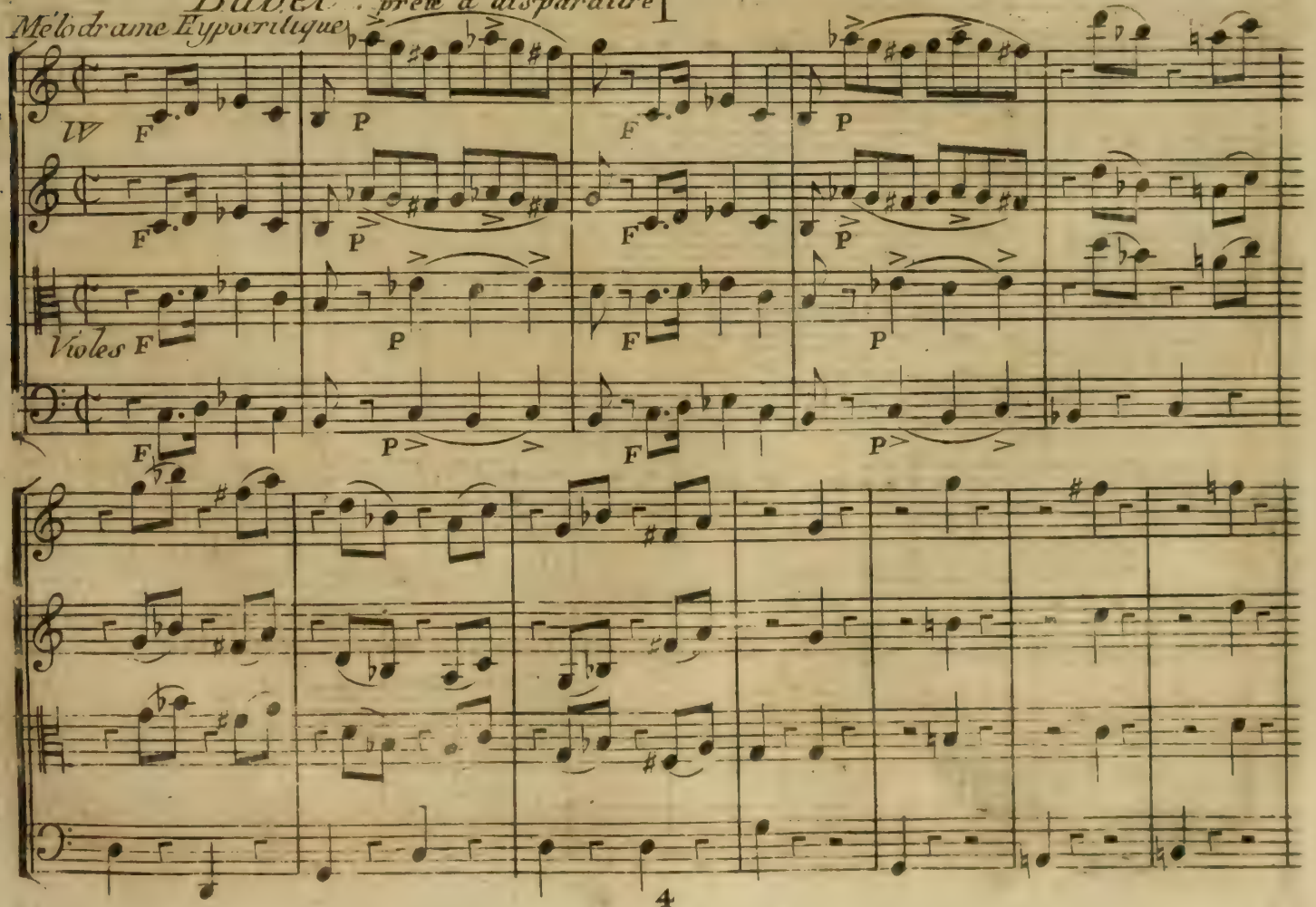
Sans adieu, chere amie ...

Ils partent.

Scene II.

Virginie, Paul.

(Ils paraissent, à la pointe du rocher, excédés de fatigue. Paul se soutenant a peine sur un bâton; Virginie appuyée des deux bras sur Paul, ils descendent du rocher avec la plus grande difficulté.



Virginie et Paul paroissent au haut du Rocher d'où ils descendent par des routes sinueuses avec la plus grande peine.

PP PP PP

oboï

cor en ut.

P P P

Virginie
~~*ah mon ami n'allons pas plus loin ; je n'en puis plus...*~~

P

PP

Paul
~~*ma bonne amie allons encore un peu de courage.*~~

cres *pocof*

cres *pocof*

cres *pocof*

~~*Les deux personnages sans avoir l'air de s'en occuper doivent neanmoins prendre garde a ce que les mouvement et Rytmes de leurs pas chancelants de leurs geste &c. s'accordent en tout avec le mouvement et Rytmes de l'orchestre de maniere qu'il n'en resulte qu'un seule et meme Percussion.*~~

cres *pocof*

P PP PPP

P PP PPP

P PP PPP

PPPP

PPPP

PPPP

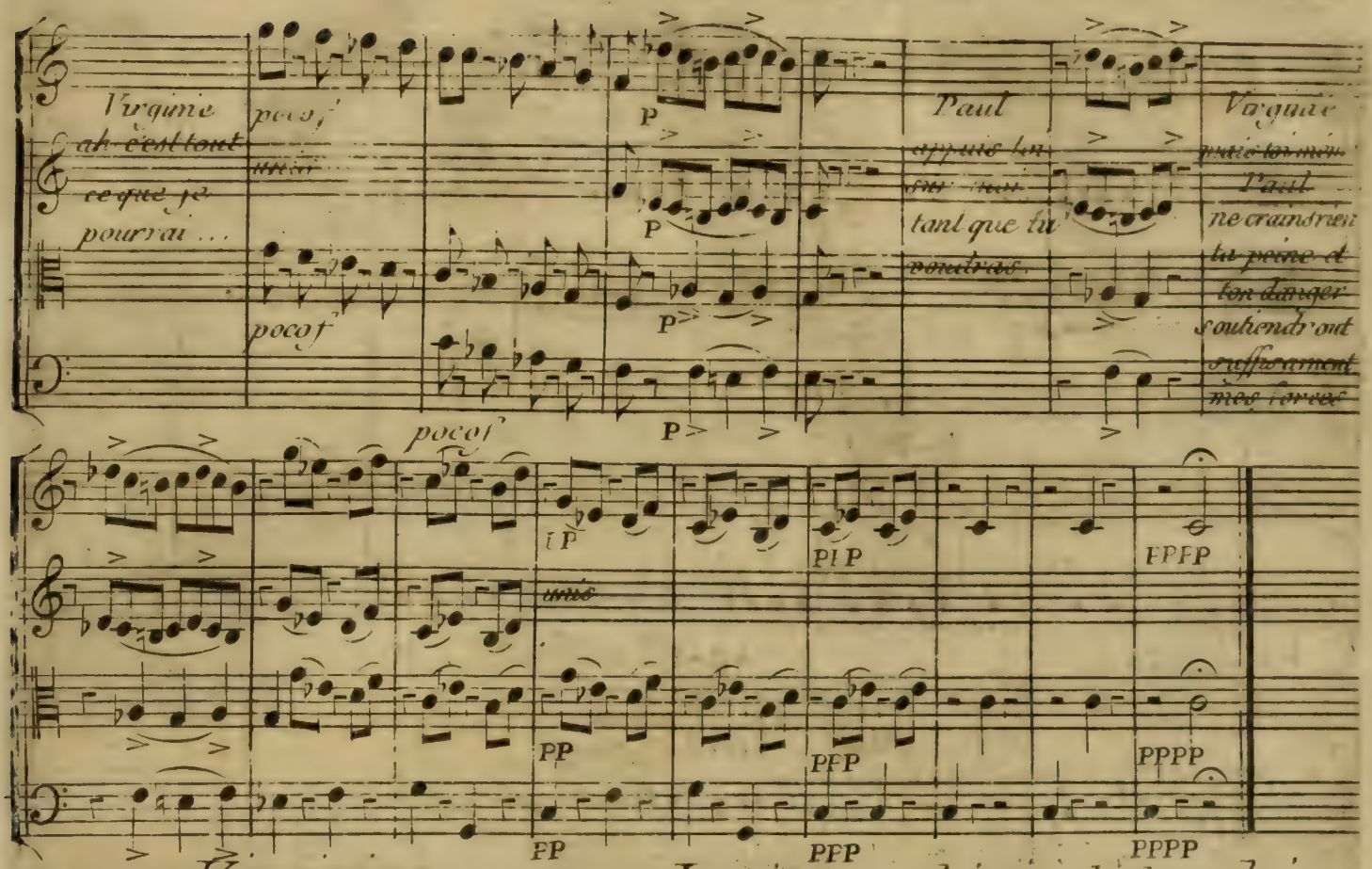
Virginie
~~*ah ce n'est pas le courage qui me manque*~~

F F F

P P P

Paul
~~*viens seulement jusqu'a ce tronc d'arbre*~~

PP PP PP



Virginie.

Ah! nous y voilà, asseyons-nous ici.

Paul l'aidant à s'asseoir au pied d'un arbre.

Volontiers; je sais bien las aussi. ...quel lieu solitaire et sauvage! nous nous sommes mépris dans notre route.

Virginie.

Je croyais pourtant bien que c'était celle par où nous sommes passés ce matin.

Paul.

Si je pouvais au moins découvrir un ruisseau, mes forces renaîtraient et je le conduirais à la plus prochaine habitation.

Virginie.

Ah! Paul, nous trouverons ici notre tombeau.

Paul.

Notre tombeau! que dis-tu? Qui? toi, mourir, Paul te perdre?

Virginie.

Pardonne-moi, mon cher ami, c'est moi qui l'ai voulu.

Paul.

Toi! pas plus que moi. Nos cœurs n'en font qu'un; un même nœud, un même sentiment les rassemble tû

pas? il s'agissoit d'une bonne action, ils ont volé au même but; prends courage, ne t'afflige pas.

Virginie.

Ah! je souffre bien.

Paul.

Quel malheur! quel destin affreux! mon âme est confondue. Nous nous empressons d'obliger un malheureux esclave; notre zèle est payé le prix le plus flatteur, nous désarmons sa maîtresse peu contente de lui pardonner, elle lui accorde la liberté. Quel commencement plus heureux eût jamais une issue plus fâcheuse?

Virginie.

Et ma mère, mon cher Paul!

Paul.

Et mon père!

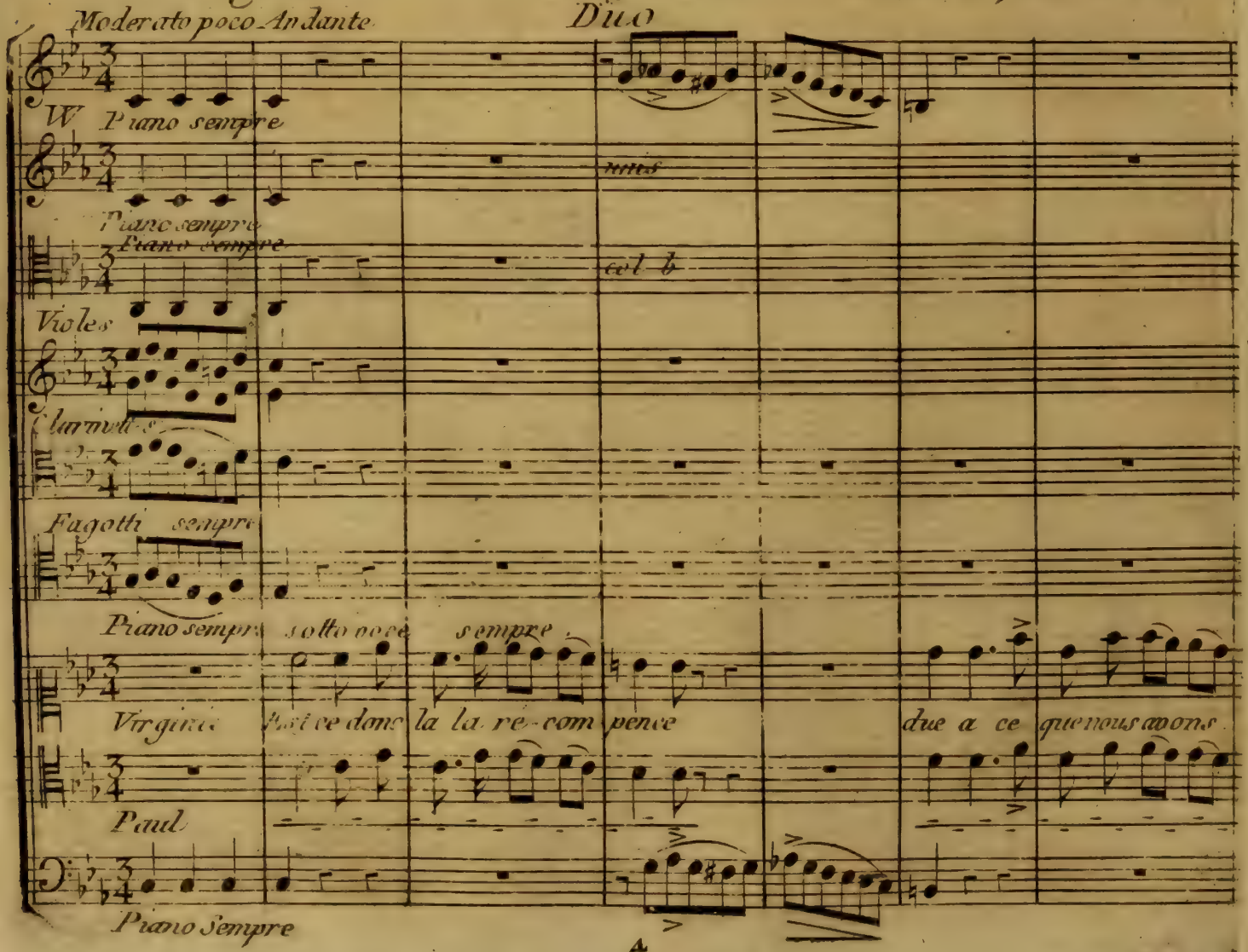
Virginie.

Dans quelle tristesse profonde ils doivent être plongés tous les deux! ah! mon ami, nous nous sommes trop livrés aux premiers mouvemens de nos cœurs, moi sur tout: que cet exemple nous serve de leçon: oui, je le sens à présent; une fille bien née ne doit pas même faire une bonne action, sans le consentement de ceux dont elle tient le jour.

Paul.

Nous sommes bien à plaindre.

Duo



FF P

unis

Flauto 1.o

Fagotto 1.o

fait a ce que nous avons fait

FF P

PP P

PP unis

ou gardons le si - len - ce le

Ciel in hu - main mais gardons le si - len - ce gardons le si - len - ce

PP P

PP

F P

PP

Clarin.

P

PP

PP

phus le-ger mur-mure

est toujours sin jor fait

le

plus le-ger mur-mu-re

PP

F

PP

Flautti.

Corni in mi b

P

est toujours sin jor fait

je me pros-ter-ne en tu pre-sen-ce

P

PP

PP

PP

flutes

Jgr.

de l'uni-vers Suprême au-teur su-prême au-teur le plus legermur-mure

le plus legermur mure est tou-jours un for-fait est tou-jours un for-fait

- sotto voce

sotto voce

je me pros-terne en ta pré-sence de l'u-ni-vers su--preme Au

All.o poco Vivace

- teng

s'il faut une vic--ti-me a ton courroux ven-geur frap-pe moi

mon-trant Virginie

Grand Dieu ne nous sépa-re pas ne

mais du moins é-par-gne l'inno-cen-ce mais du moins é-par-gne l'inno-

Cors en ut
Fagot:

solo

Clar.

nous sépare pas

grand Dieu ne nous sépa-re

-cen-ce é-par-gne l'inno-cen-ce grand Dieu non ne l'écou-te pas

mais

pas je trou-ve-rai dia-mons quelques charmes ou-i je

et que je sois tout seul ché-ri-me me-ri-me du tré-pas que je

FP FP PP FF P FF

FP FP PP FF P FF

PP sotto voce FF P FF

trou - - ve - ra quel que charme au tré - pas grand Dieu

sois seul vic - ti - - me du tré - pas

FP FP PP FF

P FF P cres FF

P FF P cres col b

P FF P cres

cres

cres

cres

non non ne nous sépa-re pas grand Dieu ne nous sé - pa - re pas grand

non, non non ne l'écou te pas grand Dieu non ne l'é - cou - te pas grand

FF P cres

FF PP FF

PP

FF PP FF

Dieu ne nous sé - pa-re pas avec chaleur

Dieu non ne l'é - coute pas Virgi - ni - e

FF PP FF

PP FF FP FP FF FP FP

PP FF P FF P

PP FF P FF P

Amante si che - re le Ciel te - con - te il t'en

PP FF FP FP FF P

- tend — oui tes ver - tus le rendront moins sé-ve-re il

voit tes pleurs en cet affreux moment il les voit inonder son plus par

(avec explosion.)

fait ou-vra-ge le Ciel en est é-mu ne perdons point cou-ra ge grand

indisparte

sotto voce

PP FF FF

FF FF

Ob. FF FF

Clar. FF FF

Corni FF FF

Trompettes en Ut. FF FF

avec l'accent de la plus grande douleur en regardant à part) Ma pau-

Dieu s'il faut une vic - ti - me à ton courroux ven - geur frap - pe

FF FF

FF P FF P P PP

P FF P P PP

FF P FF P P PP

Grand Dieu ne nous sé-pa-re

mon mais du moins é - pargne l'inno - cen - ce

FF P FF P P pp

pas grand Dieu ne nous sépa-re pas je

grand Dieu non ne l'écoute pas que je sois tout seul vic-

trouverai du moins quelque char-me ou je trou-ve-rai quel que char-

-ti-me non ti-me du tré-pas que je sois seul vic-ti-me

sotto voce

sotto voce

FF P FF P FF PP

FF P FF P FF PP

cet h.

meun tré-pas grand Dieu non non ne nous sépa-re

du tré-pas num ne l'ébran-le

FF P FF P FF P

FP FP FP FP FP FP *cres*

FP *Clarinettes* FP FP FP FP *cres*

Oboë *poco f* *cres*

corni

poco f *cres*

poco f *cres*

pas frap--pe moi ne nous sépa-re pas ou frap--pe moi ne

frap--pe moi e-pargne l'inno-cen-ce frap--pe

FP FP FP FP FP FP *cres*

Clarin seules

les Oboë compte.

nous sépa-re pas frap--pe moi non non ne nous sépare pas

moi non ne l'écoute pas que je sois seul vic-ti-me du trépas

grand Dieu non non ne nous sé-pa-re pas

non ne l'écou-te pas

Timballes

FP FP FP FP FP cres

FP FP FP FP FP cres

Fpocof cres

Ob. Fpocof Fpocof

Clar Fpocof Fpocof Fpocof cres

Fpocof cres

FP FP

Fpocof Fpocof cres

frap - pe moi ne nous sépa-re pas oui frap - pe moi je trouverai du

frap - pe moi é - pargne l'inno cen-ce frap - pe moi . non

FP FP FP FP FP cres

FP FP FP FP FP FP F

FP FP FP FP FP FP F

FP FP FP FP FP FP F

FP FP FP FP FP FP F

FP FP FP FP FP FP F

FP FP FP FP FP FP F

FP FP FP FP FP FP F

moins quel que charme quel que charme au tré - pas quel - que charme au tré

ne l'écoute pas que je sois seul vic - ti - me du tré - pas vic - - ti - me du tré

F

FP FP FP FP FP FP F

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

pas quel que charme un tré-pas

pas vic - - ti-me du tré-pas

FF

FF

FF 4

Virginie.

Qu'allons-nous devenir?

Paul.

Je l'ignore.

Virginie.

Seuls en ce lieu sauvage, tous deux hors d'état de nous soutenir: la nuit qui s'approche... qu'elle situation! que résoudre? que faire?

Paul.

Si nous appellions?

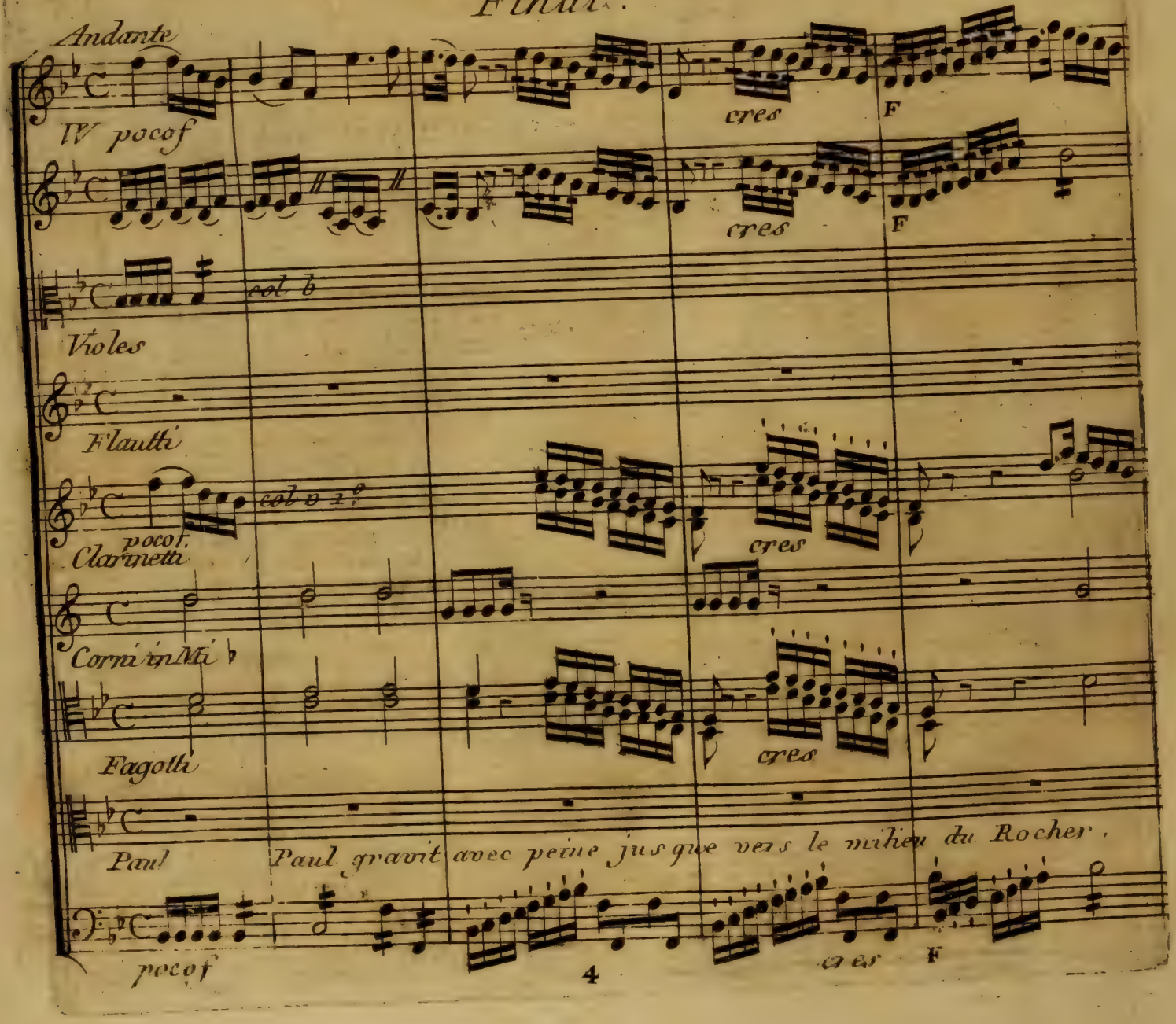
Virginie.

Que veux-tu qui nous reponde en ce séjour solitaire.

Paul.

N'importe; essayons toujours, et fions nous a la bonté du ciel: il aura peut être pitié de nous.

Final.



F P F P F P F P F P P

pocf

(il appelle)

ô douleur ô douleur infi-ni-e Domingo! Domingo!...

F P P P

cres

PP F PP

cres

PP F PP

P

PP

(a part)

je n'en-tends que l'Echô ou ma chere Vir-gi-ni-e c'est i-

PP F PP

cres

PP

cres

PP

ci no-tre Tombeau ô douleur in-fi-ni-e ma chere Virgi-nie c'est ici notre Tom-

cres

serrez un peu

cres *unis* *cres*

beau ô douleur ô dou-leur in-fi-ni - - - e

(il appelle) *a volonté*

Do - min -

FF FF FF FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP P P P P P

go *(Domingo derrière le théâtre répondant dans le lointain.)*

Ciel Domin-

me voici me voi - ci cher Paul ... seroit ce vous seroit ce vous

FP FP FP FP FP P F P F P

cres *cres* *col b*

- go pourroit-ci pa - roitre grand Dieu. tu prends pi - tié tu prends pi - tié de

F P F P F P *cres*

SOCIÉTÉ DES PROFESSEURS SALLE VENTADOUR PARIS

serrez un peu plus

cres

cres

Domingo paraissant au haut du Rocher et courant a Paul :

nous

mourevoiren-fin ce cher Maître

il descend du rocher en portant dans ses bras Paul excede de fatigue

cres

~~Domingo sans avoir l'air de s'en occuper aura~~
~~soin de mesurer ses pas sur chaque premiere note~~
~~des demi temps de la musique de maniere que l'or-~~
chestre et sa course n'aient qu'un seul et même Rythme.) mais que vois je . ah grand Dieu quels

je suis a - né - an -

maux di - vine Virgini - e quels maux ont pu dans ce sejour affreux

- ti e de pei - ne de fa - ti - - - gue

et Paul aussi ou malgré nous il

he - las

cres F PP FP PP FP FP

cres F PP FP PP FP FP

faut rester i-ci pardonne ô ma sen-si-ble Mere deux cœurs sen-si-bles

pardonne ô mon généreux Pe-re deux cœurs sen-si-bles

(en disparté) que ma force aucouvage ne répond elle hé-las

cres F PP

PP FP PP FP PP

PP FP PP FP PP

gé - - - - né - reux doi - - - - vent trou - -

gé - - - né - reux doi - - - - vent trou - - -

les porter dans mes bras tous les deux comme en leur jeune âge tous les deux comme en leur jeune

FP PP FP PP F

FP PP FP PP F

- ver trou - - ver grace à vos yeux

- ver trou - ver grace à vos yeux Il l'appelle en sautant de joie

à ge mais mais où est ma c'est Babet ma c'est Babet Babet Babet viens ça viens

F

PP PP FP FP F FP FP F F unis

(Babet accourant) les appercevant dans une nous avons trop sui - vi nôtre

quoi vraiment ah grand Dieu daignes m'oter de pei - - ne quiétes vous de-ve-

nous avons trop sui - vi nôtre

vite les voila oui dans le fond de ce bois dans ce

PP FP FP F F

PP PP PP

cœur gé-néreux no-tre cœur gé-né-reux à Domingo

-nu depuis tantôt notre recherche est vaine mais quelle est donc leur

cœur gé-néreux nô-tre cœur gé-né-reux nous a

fond de ce bois s'être tout deux per - - dus hélas si toi sa voir leur

PP

Clar:

Clar:

Carni in Mi ♭

F FP F FP F FF

F FP F FP F FF

F F F FF

F F F FF

F F F FF

nous avons trop sui - vi nous avons trop sui - vi notre cœur gé né reux nous avons

peine mais quel est donc leur tour ment leur tourment trigou reux mais quel est

vous trop sui - - vi nous avons trop sui - vi notre cœur gene - reux nous avons

peine si toi savoir leur tour ment leur tourment trigou reux si toi sa -

F FP F F FF

trop suivi notre cœur gé-né-reux

donc leur tour-ment ri-gou-reux

trop suivi notre cœur gé-ne-reux le sort

voir leur tour-ment ri-gou-reux

ah ce n'est

ja loux i-ci nous retient tous les deux

R

R

R

F

P

PP

P solo

rien qu'à nous prodi-gue la faim la soif et la fa-tigue mais nos parents ô tour

ô tour-ment ri-gou-reux

ô tour-

F

PP FP PP FP PP

PP FP PP FP PP

ment ri gou reux par - - don - ne par - - don - ne ô

à Domingo (a part.)

Domingo quel dommage mais qu'ils soient si grand tous

ment ri gou reux par - - don - ne par - - don - ne ô

à Rabet (a part.)

mais mais mais quoi quel dommage

PP FP PP FP PP

FP PP F FP

unis

FP PP FP

ma sen-si-ble Mere deux cœurs sen - si - ble gé - - né - reux

deux eh bien eh bien tes sens tu le cou - rage

mon gé-né reux Pe re deux cœurs sen - si - bles gé né - reux

ah si comme ja dis é-tre moi vigoureux eh

FP PP F FP

PP FP FP PP FP PP

PP FP FP PP FP PP

doi-vent trou-ver grace a vos yeux trou-ver grace a vos

de lesporter tous deux

doi-vent trou-ver grace a vos yeux trou-ver grace a vos

Con Caricatura.

bien mais mais quelle diffé-rence ouide cepasmoije cours je cours en grande hâ-

PP FP PP FP PP FP PP

FP P PP FP

FP P PP

P P

yeux ah par donne ô ma Mere

allons fais di-li gence ouï ouï fais diligence al-lons fais di--li-

yeux par donne ô (a part) mon Pere (haut)

-gence au logis cher cher se-cours mes efforts être superflus je fais di li gen-

P PP FP

FP FP PP FP FF

PP PP FP FF

FF

FF

FF

un cœur sen-si-ble peut

-gence oui oui fais di-li-gence al-lons cou-ra-ge al-

un cœur généreux peut

(a part) (haut) (a part) (haut)

-ce ce que je t'ois moi n'être plus je fais diligence mes efforts être superflus oui moi fai-re

PP F PP F FF

FP R FP PP F

FP R FP F

F

F

F

il redou-ter ta co- -lè - - -re il doit trouver grace a tes

-lons allons fais di- -li-gence oui oui fais di-li-

il redouter ta co- le- - -re il doit trouver grace a tes

(à part) (haut)

di- li-gen- ce di- li-gence ce que j'é-tois moi n'étre plus oui moi faire di-li-

R PP F

Allegro poco Vivace

FF PP

FF unis

F

F

F

Scène 6ème
Plusieurs Sauvages indiens et esclaves fugitifs, qui sont les mêmes qu'au 1er acte, paroissent au haut du rocher avec des massues ou avec des piques ferrées et ornées de feuillages.

yeux il doit trou - ver gra - ce a tes yeux

- gen - ce oui oui fais di - - li - gen - - - ce

Chœur des Indiens ou Sauvages

yeux il doit trou - ver gra - ce a tes yeux ce sont eux

- gen - ce oui moi fai - re di - li - gen - - - ce

FF 4 PP

BIBLIOTHEEK
Kon. Vl. Conservatorium
ANTWERPEN

Ob:

sotto voce

Ciel quel bruit je tremble je tremble d'effroi Ciel ô Ciel

sotto voce se serrant contre Domingo

sotto voce

Ciel

a Babet

ne crains rien calme toi ne

Les Sauvages indiens descendant par les détours de la montagne.

ô bonheur extrême ce sont eux ce sont eux ce sont eux même descendons descendons

Le Chef des Sauvages et les 1ers qui paroissent appelle des geste le reste de leurs compagnons que la forêt cache encore.

nous

(Les acteurs du chœur, en descendant en
~~hâte des rochers, doivent avoir soin, sans a-~~
~~voir l'air de s'en occuper, d'observer qu'il y ait~~
une certaine Cadence entre les mouvements
de leurs geste et celui de la musique pour
~~cela il prendront garde a ce qu'on puisse sen-~~
~~tir de la conformité entre le Rhythme de leurs~~
pas pressés et celui de l'orchestre en les fai-
sant tomber exactement sur la premiere not-
te de chaque demi-temps de mesure, et que
la même Rhythmopée imprime a leurs pas
et leurs gestes communs une régularité
qui soit une avec celle de la musique.)

je tremble d'ef-froi

ô Ciel ô Ciel

craignsrien calme toi

ô bonheur ex-treme ce sont eux descendons ô bonheur ex-treme ce sont eux ce sont eux

oüi ce sont eux mêmes ce sont eux mêmes

Paul

nous?..

Le Chef des Sauvages, esclaves fugitifs
Recit a Paul et Virginie

nous vous connoitre vous aimables En-

sans vous avoir ce matin fait un œuvre admi-rable moi l'avoue vû en être encor tout enchan-

F

Paul

te et quelle œuvre admi-rable vous avez obte nu d'une femme intrai-table le par-

Le Chef

F

F (pressé)

(avec exaltation)

-don d'une Exclave avec sa Liber-té cet trait de généro si-té vous rendre à jamais chers à

F

F F F

F F F

F Montrant avec cha-leur tous ses Compa-gnons rangés-

autour de lui

tous ses Peuples l'avoir dit aussi-tôt à tous mes cama-rades eux aver ré so-

F F F

F F F F F F F F

(ralenti) sotto voce (lento)

- lu d'un u-nanime ac cord den temoigner a vous notre joyeux transport

Moderato Pizzicato

W Pizzicato mezo f

Violes col B. mezo f

Flautti

Hautbois Le Chef des Sauvages chante d'abords seul la 1ere reprise et le Chœur ne prend qu a la 2e fois mezo f

Corni in Mi♭ F

Fagotti mezo f

Le Chef coupe la taille. Au Dieu de la lu - miere, en tous lieux en tous tems nous adresser nos chants notre hom

Chœur des indiens et leur Chef mezo f

nous a dres - ser notre hom

Pizzicato pendant le solo

colarco avec le Chœur mezo f

mezf

mezof

F

ma - ge sm-ce-re nous l'adresser de méne a vous tendres a - mants le - mon

mezo

les mon-

mezof

F

col arco

mezof

F re fois

tels bien fai - sans sont des Dieux sur la ter - re sont des Dieu sur la ter - re

F

F

4

FF

Allegro poco Vivace

PP

PP

Virginie

Paul aux Indiens

el-le ne sau-

voy-ez nous pe-ne- - -tres de recon-nois-san-ce

PP

- - -roit s'ex-pri- - - -mer s'ex- - -pri-mer

qu'on vos cœurs

a ce point dai-gne nous es- - -ti- -mer nous es- - -ti-

un simple trait de bien fai - - san - - - ce que tout s'en - si - ble

- mer un simple trait

FF PP

FF PP

FF PP

cœur pou - - voit bexé - cuter

de - - voit il ja - - mais se flat -

FF PP

cres

cres

cres

quelle adou - cit notre souf - france . . .

- ter d'une si belle recom - pen - - - - ce

cres

PP

PP

Les Sauvages, à demi voix.

Ciel!.. Ciel nous souffrir que nous que nous tous être heureux si nous pouvoir fi-

Comm' ils mi

sotto voce

que

PP

(montrant Paul et Virginie aux Sauvages.)

Domingo eux se sont é - - - ga rés dans ce sé - jour af-

nir vos tourments rigoureux que nous être heureux que nous tous être heu-

nous tous être heureux tous être heureux si nous pouvoir finir nos tourmens rigou-

que nous tous être heureux si nous pouvoir finir vos tourmens rigou-

reux ah si moi le pou- voir les reporter tous deux les reporter tous

très fort

reux

eh

très fort

reux

très fort

reux

P

FF

PP

PP

sottovoce

Virginie plus de peine a Virginie non, nonnon,

Babet sotto voce plus de peine non nionnion

Paul plus de peine a Paul non nonnon fortaux

Domingo deux sotto voce plus de peine non nonnonmespa

bien nousnousrendre a vous cebon of ficenousrendre a vous cebon of fi- ce

sotto voce

sotto voce

FF

PP

F FF PP

F FF

Indiens en sautant de joie

-ÿs mes a-mis c'est le plus grand ser-vi-ce

unis

sottovoce

allons al-lons soudain al-lons soudain de

sottovoce

sottovoce

F FF PP

F F FF

F F FF

mes pa-ÿs mes a-mis c'est le plus grand ser-

ces rameaux for-mons un Palan-quin

4 F F FF

PP

- vice

hâtons nous à l'ouvra-ge à l'ouvra-ge hâtons nous hâ-tons nous bon cou-rage

PP

Oboi

Corni

sotto voce

(aux Indiens) sotto voce sempre

plus de peine non non non de vos bon-tés nous som-mes

sotto voce a Virginie

plus de peine non non con espress. sotto voce sempre

sotto voce aux Indiens

plus de peine non non non de vos bon-tés nous som-mes

a Paul

plus de peine non non sotto voce sempre

hâtons nous ou a bon cou-rage hâtons nous on hâtons nous ou a nous en chan-

sotto voce

sotto voce

Plusieurs indiens ou Sauvages travaillent à former un Palanquin avec leurs Piques ornees de feuillage.

P PP P PP P P P

sempre

con - - fon dus vous a ce point nous ê - - tre se - - cou rables de vos bon -

sempre

aux indiens de vos bon

sempre

con - - fon dus vous a ce point nous ê - - - tre se - - cou rables de vos bon

sempre

P

de vos bon

sempre

P

tés nous enchantes d'être avous d'être avous se cou rables c'est se cou

sempre

P

sempre

P

PP P

-tés nous sommesconfon-dus nous som-mes con--fon--dusdevosbon--

-tescomment n'ê--tre pas confon-dus n'être pas confon-dus

--tés nous sommesconfon-dus nous som-mes con--fon--dus devosbon--

-tescomment n'ê-tre pas confon-dus n'être pas confon-dus

-rurcestsecou-rurl'honeur la beauté les ver-tus l'honeur la beauté les ver-tus

PP P PP

PP P PP

tés nous som- -mes con- -fondus vous a ce point nous ê- - - tre

- tés nous som- - mes con- - -fondus vous a ce point vous e- - - tre

ou à nous enchan- té nous enchantés d'être avous d'être

PP PP

P

P

sempre P

se - - courables de vos bon - tés nous sommes confon - - dus nous som - - mes

sempre P

de vos bon - tés comment n'ê - - tre pas confon - dus n'être

sempre P

se - courables de vos bon - tés nous sommes confon - dus nous som - - mes

sempre P

de vos bon tés comment n'ê - - tre pas confon - - dus n'être

sempre P

avous secou - rables c'est secou - rir c'est secou - rir l'honneur la bonté les ver - tus l'honneur la

sempre P

sempre P

P

con - fon - dus de vos bon - tés nous sommes confon - dus nous som - - mes

pas confon dus de vos bon - tés comment n'ê - - tre pas confon - dus n'être

con - fon - dus de vos bon - tés nous sommes confon - dus nous som - - mes

pas confon dus de vos bon - tés comment n'ê - - tre pas confon - dus n'être

beauté les ver - tus c'est se cou - rir c'est se cou - rir l'honneur la beauté les ver - tus l'honneur la

FFP

unis

a 3 quartdevoix

con-fon-dus nous sommesconfon-dus nous sommesconfon-dus grand

a 3 quartdevoix

pas confon-dus n'être pas confon-dus n'être pas confon-dus grand

con-fon-dus nous sommesconfon-dus nous sommesconfon-dus grand

a 3 quartdevoix

pas confon-dus n'être pas confon-dus n'être pas confon-dus grand

beauté les ver-tus l'honneur la beauté les ver-tus l'honneur la beauté les ver-tus

FFP

FFP FFP FFP FFP FFP F sempre

1.er Oboe et 1.re Clar.t F sempre

FFP FFP FFP FFP

2.me Oboe et 2.e Clarinet.

FFP FFP FFP FFP

Corn.

FFP FFP FFP FFP

Fagoth.

Dieu vous a ce point nous ê - - tre se - cou - rables!..

ah pour quoi tous les blancs n'ê - - tre tils vos sem - blables?

FFP FFP FFP FFP FFP F sempre

F

F

F

quel plai - sir a nos maux suc - ce - - - - de en ce beau

F

F

F

nous vous gui - der bien - - tôt jus qu'à votre sé jour jus qu'à vo - tre se

F

FF sempre

FF sempre

jour de vos bon - - tés nous som - - mes con - - fon

com - ment n'être pas con - - fon

de vos bon - - tés nous som - - mes con - - fon

com - ment n'être pas con - - fon

jour c'est se - - cou - - rir l'hon - - - - neur la beau

FF sempre

PP

PP

sotto voce

- dus nous sommes con fon - dus plus de peine non nonnon

sotto voce

- dus n'être pas confon - dus plus de peine non

sottovoce

- - dus nous sommes con - fon - dus plus de peine non nonnon

sotto voce

- - dus n'être pas confon - dus plus de peine non

sottovoce

- - té la beau - té les ver - tus nous vous qui der nous vous gui der bientôt jus - qu'à votre sé

sotto voce

sotto voce

PF

F FF PP

F FF

nonnon aux Sauvages (Con caricature.)

F

nonnon mespajjs mes a-mis c'est le plus grand ser-vi-ce

sotto voce

jour nous en chan-tes nous en chan

F FF PP

F FF

Domingo

F

mes pajjs mes a-mis c'est le plus.d ser

tes de rendre a nous de rendre a nous ce bon of-fice

F FF

sotto voce

plus de peine
a Virginie

sotto voce

plus de

sotto voce

plus de peine

sotto voce

a Paul

plus de

- vice
sotto voce

hâtons nous à l'ouvrage à l'ouvrage hâtons nous hâtons nous bon courage hâtons n.s ou à bon cou-

222 *Tandis que l'on Continue la final plusieurs Sauvages, et indiens vont et viennent et rapportent de la forest des Rameaux quils préparent avec empressement, et donnent à ceux qui forment le palanquin.*

PP

PP

(con expressione aux Sauvages et Indiens

non nonnon devosbontés nous sommes con - - fon -

peine non non

con expressione aux Sauvages et Indiens

non nonnon devos bontés nous som - - mes con - - - fon

peine non non

sotto voce

- rage hâtons nous ou hâtons nous oui nous enchan - tés nous enchan -

sotto voce

sotto voce

PP

P Pp P sempre

P PP P sempre

Obóe sans Clarin. P sempre

P sempre

dus vous ace pointnous ê - - tre sé - - cou rables devos bon - tés nous

sempre sotto voce

sempre P

de vos bon - tés com-ment

- dus vous ace pointnous ê - - tre sé - - cou-rables. de vos bon tés nous

sempre P.

de vos bon - tés com-ment

sempre sotto voce

sempre P.

- tés d'être avous d'être avous se cou rables c'est se cou rir c'est se cou-

sempre P.

sempre P

PP P

P PP

P PP

sommes confon - dus nous som - - mes con - fon - dus devos bontés nous som - mes

n'é - - tre pas confon dus n'être pas confondu

sommes confon - dus nous som - - mes con - fon - dus devos bontés nous som - mes

n'ê - - tre pas confon - dus n'être pas confon dus

- rû l'honneur la beauté la ver - tus l'honneur la beauté la ver - tus ou in^s enchan -

PP

P

P

P

P

con - - fon dus vous a ce point nous ê - - tre se - - cou rables de vos bon -

de vos bon -

con - - fon dus vous a ce point nous ê - - - tre . se - - cou rables de vos bon -

de vos bon -

- tés nous se nehan tés d'être avous d'être avous se cou rables c'est se cou -

P

- tés nous sommes confon - dus nous som - - mes con - - fon - dus de vos bon -

- tés comment n'ê - - tre pas confon - dus n'être pas confon - dus de vos bon -

- tés nous sommes confon - dus nous som - - mes con - - fon - dus de vos bon -

- tés comment n'ê - - tre pas confon - dus n'être pas confon - dus de vos bon -

- rir c'est se cou - rir l'honneur la beauté les ver - tus l'honneur la beauté les ver - tus c'est se cou -

- tés nous sommes confon - dus nous som - - mes con - fon - - dus nous

- tés comment n'ê - - tre pas confon - dus n'être pas confon - - dus n'é - tre

- tés nous sommes confon - dus nous som - - mes con - fon - - dus nous

tés comment n'é - - tre pas confon - dus n'être pas confon - dus n'é - tre

- rir c'est se cou - rir l'honneur la beauté les ver - tus l'honneur la beauté les ver - tus l'honneur la

FFP FFP FFP

unis

Oboë et Clarin.

FFP FFP

FFP FFP

FFP FFP

a 3 quart de voix

sommes confon-dus nous sommes confon-dus grand Dieu! vous a ce

a 3 quart de voix

pas confon-dus n'ê-tre pas confon-dus grand Dieu!

a 3 quart de voix

sommes confon-dus nous sommes confon-dus

a 3 quart de voix

pas confon-dus n'être pas confon-dus

a 3 quart de voix

beauté les ver-tus l'homme la beauté les ver-tus ah! pour quoi tous les

a 3 quart de voix

a 3 quart de voix

FFP FFP FFP

FFP FFP FFP

FFP FFP

FFP FFP

FFP FFP

a pleine voix

point nous ê - - tre se - cou - rables! quel plai - sir a nos

a pleine voix

leur ê - - tre se - - cou - rables!

a pleine voix

nous ê - - tre se - cou - rables... nos

a pleine voix

leur e - - tre se - cou - rables... leur

a pleine voix

blancs n'ê - - tre ils vossemblables? nous vous qui der bien

a pleine voix

a pleine voix

FFP FFP FFP

4 F

FF

FF

FF

FF

FF

maux suc - cè - - - de en ce beau jour de vos bon - - tés

com

de vos bon - - tés

com

- tôt jus qu'à votre sé jour jus qu'à votre se jour c'est se - - cou - - rir

4 FF

PP

PP

nous som - mes con - - fon dus nous sommes con - fon - dus

sotto voce

- ment n'être pas con fon - dus n'é tre pas confon dus

sotto voce

nous som - - mes con - - fon dus nous sommes con - fon - dus

sotto voce

- ment n'être pas con - - fon dus n'é tre pas confon dus

sotto voce

l'hon - - neur la beau - té la beau - té la ver tus

sotto voce

sotto voce

PP

P poco f F

P poco f F

F

F

F

F

a 3 quart de voix

quel plaisir a nos maux suc-cède en ce beau jour quel bonheur a nos

a 3 quart de voix

quel plaisir a leur maux ah! puisse-t-il n'a

a 3 quart de voix

F

quel plaisir a nos maux quel bonheur a nos

a 3 quart de voix

F

quel plaisir a leur maux suc cède en ce beau jour ah! puisse-t-il n'a

a 3 quart de voix

F

oui oui nous vous guider bien tôt jus qu'à votre sé-jour nous vous guider bien

a 3 quart de voix

F

a 3 quart de voix

F

P 4 poco f F

FF PP P

FF PP P

FF

FF

FF

maux succède en ce beau jour quel plaisir a nos maux suc-
a demi voix a 3 quart d.v.

- voir aux cunsfa-cheux re-tour quel plaisir a leur maux suc-
a demi voix a 3 quart d.v.

maux succède en ce beau jour quel plaisir a nos maux suc-
a demi voix a 3 quart d.v.

- voir aux cunsfa-cheux re-tour quel plaisir a leur maux suc-
a demi voix a 3 quart d.v.

- tôt jus-qu'à vo-tre sé-jour oui oui nous vous quider bien-tôt jus-
a demi voix a 3 quart d.v.

a demi voix a 3 quart d.v.

FF PP P

F FF

F FF

F FF

F FF

F FF

cède en ce beau jour quel bonheur a nos maux suc - cède en ce beau jour suc -

leur maux

nos maux

leur maux

qu'a votre sé - jour nous vous guider bien - tôt jus - qu'a vô - tre sé - jour jus -

F FF

R

sec

(Prenez sur le champ les Cors en re.)

cède en ce beau jour suc-cède en ce beau jour suc-cède en ce beau jour suc-cède en ce beau jour en ce beau jour

qu'à vo-tre sé-jour jus qu'à vo-tre sé-jour v.s qui-der bien-tôt jus-qu'à votre sé-jour

236 Les Sauvages indiens après avoir formé les deux palanquins ou brancards avec leurs piques, des branches d'arbres et des lianes, y placent Paul et Virginie. bientôt on voit quatre Sauvages porter sur leurs epaules et comme en triomphe le brancard ou est Paul et quatre autre celui ou est Virginie. Domingo, Babet, et le reste des indiens marchant devant et derriere eux, ils se mettent en route aux religieuses acclamations des Sauvages, et aux chants de reconnoissance de toute la troupe qui les comble de benedictions pour avoir obtenu la fin des maux et la liberté d'une malheureuse esclave. après avoir fait le tour du theatre ils remontent la montagne et disparoissent d.s la forêt

Marche

W F

Violes

F

1.er Oboe et 1.re Clarin.

2.me Oboë et 2.me Clarin.

Corni in Re

Trompettes en Re

Fagotti

Chœur des Sauvages et Indiens

Timballes en Re

All.o Maestoso

FF

Chant de bénédiction

Au Dieu de la lu-

mez o f

mez o f

Sans Clar.
mez o f

sans Clar.
mez o f

- mière en tous lieux en tous tems nous adresser nos chants notre hom - ma - ge sin - ce - re

nous adres - ser notre hom - ma - ge sin - ce - re

F FF poco f

poco f

poco f

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

nous l'adresser de même a vous tendres a- mants les mor- tels bien fai

FF

F FF 4

FF pocof FF pocof

FF pocof FF pocof

FF pocof pocof

FF FF hoboe sans Clarin.

FF FF

FF FF

FF FF

FF FF

FF FF

sants sont des Dieux sur la ter - re nous adres ser nos chants a nous tendres a

nous adres ser

FF FF

FF pocof FF pocof

F

F

tutti

F

sans Clar:

tutti

F

F

F

-mants les mortels bienfai-sants sont des Dieux sur la terre les mortels bienfaisants sont des

les mortels

F

FF P FF

FF P FF

Oboe et Cla. F tutti

P Oboe sans Clarin.

Oboe et Cla. FF P Oboe sans Clarin. FF tutti

FF FF

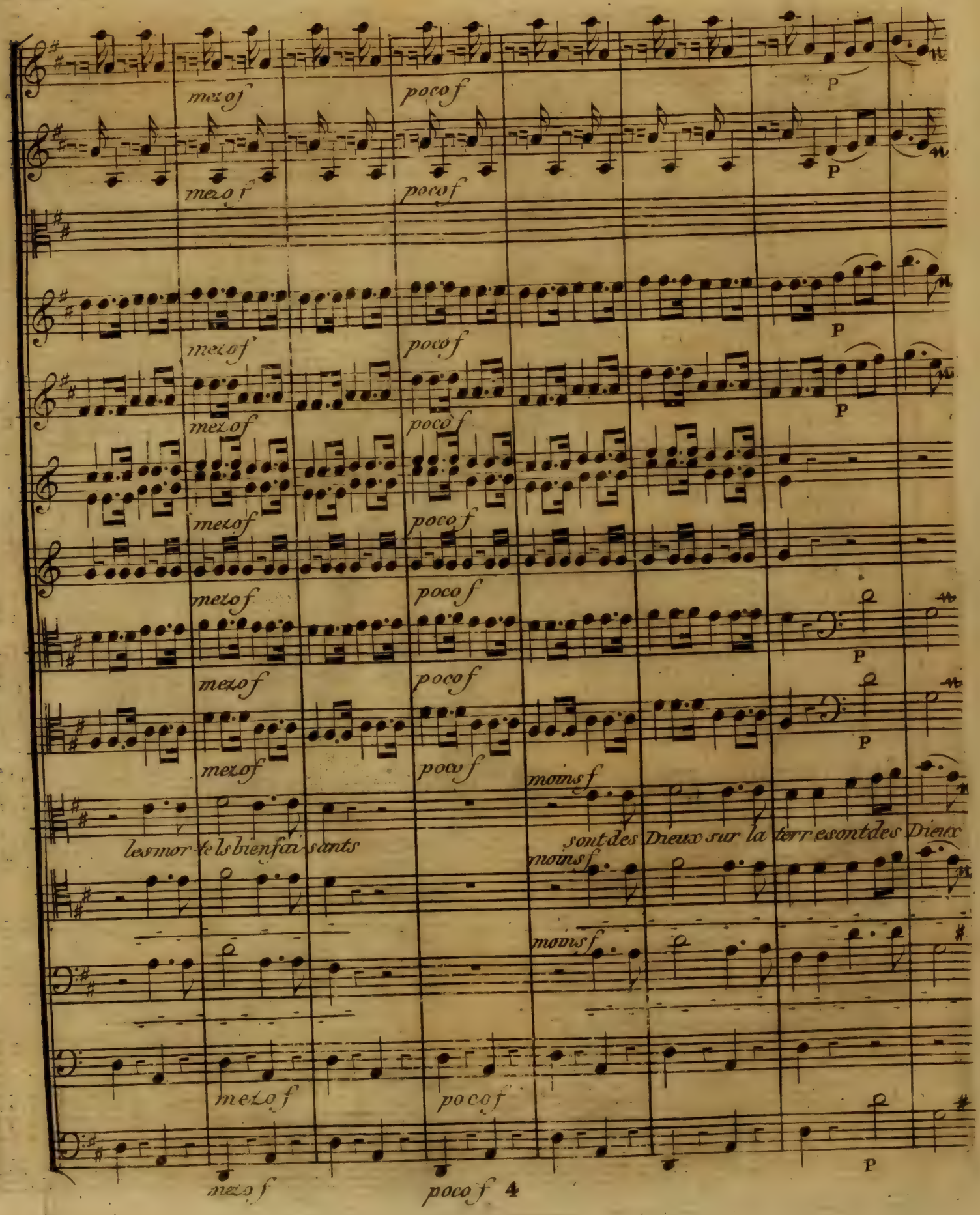
FF FF

FF FF

FF FF

Dieux sur la ter - re nous allres - ser nos chants a vous tenáres a - mants

FF P FF


mezo f
poco f
P
mezo f
poco f
P
mezo f
poco f
P
mezo f
poco f
P
mezo f
poco f
P
mezo f
poco f
P
mezo f
poco f
P
mezo f
poco f
P
mezo f
poco f
moins f
les mor tels bienfai sants
sont des Dieux sur la terr e sont des Dieux
moins f
moins f
mezo f
poco f
P
mezo f
poco f 4

PP

PP

Flut 1er Ob
sans clar.

Flut 2e Ob
sans clar.

P

demi voix

sur la terre les mor-tels bienfai-sants sont des Dieux sur la ter-re sont des

PP

Flu sans Ob.

Flu sans Ob.

Dieux sur la terre les mor-tels bienfai-sants sont des Dieux sur la ter-re sont des

PP

PP

PP

Dieux sur la ter - - re

PP

più PP

più PP

più PP

più PP

più PP

Smorz

PPP

PPPP

Smorz

PPP

PPPP

Smorz

PPP

PPPP

Fin du 2.me Acte

ACTE III^eme.

Le Théâtre Représente l'exterieur de l'habitation d'Herminie.

Scene Premiere.

Herminie Saint Albe.

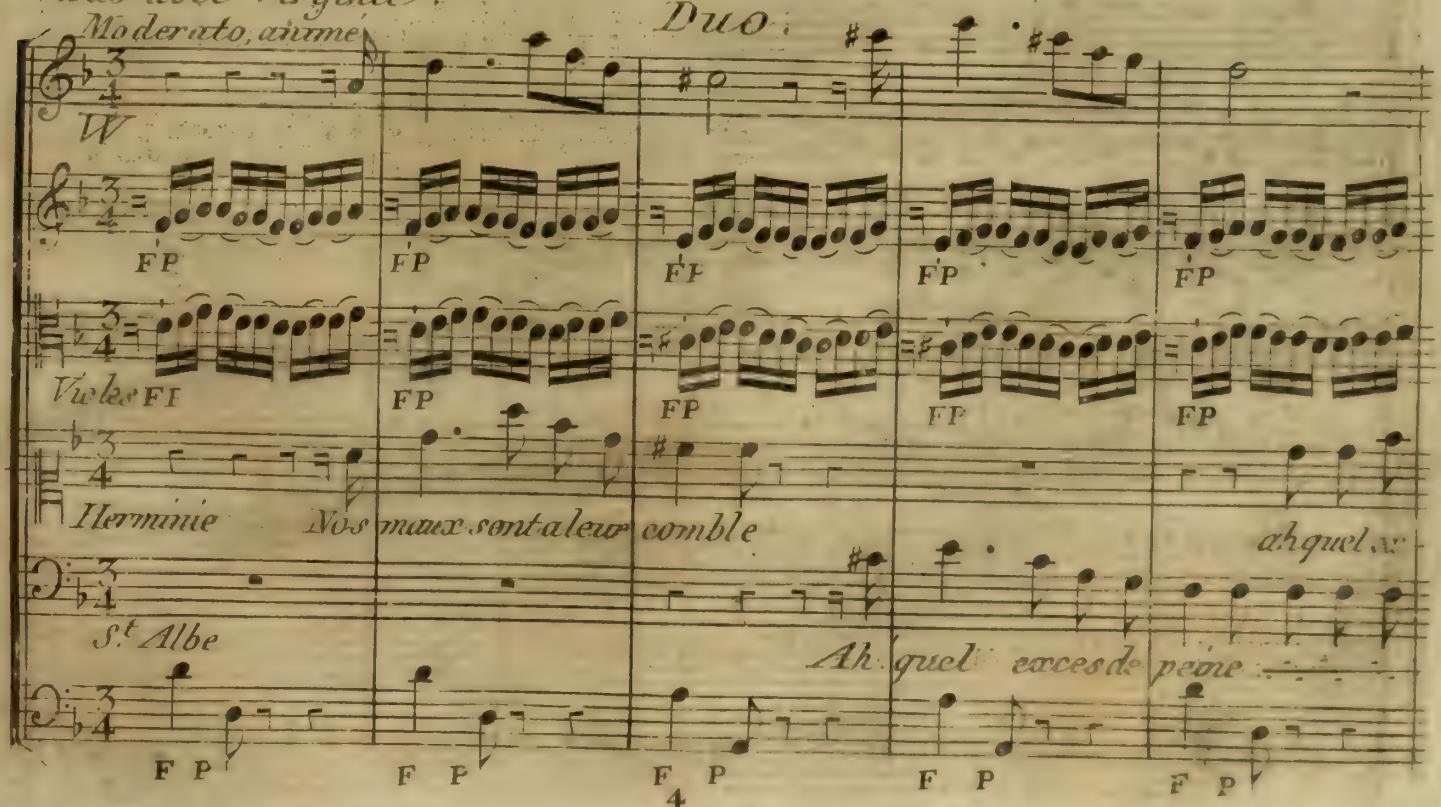
Herminie.

Ce Capitaine est inflexible. Que nous sommes malheureux, ma chère Virginie! on veut donc te ravir à ta mere! Chers enfans! quétes-vous devenus?... St. Albe, je ne vois pas revenir Domingo. Ce Capitaine auroit-il exécuté... Helas! nous esperions passer nos jours ici dans le sein du bonheur et de la paix: que notre attente est trompée!

Saint Albe.

Il n'est plus de bonheur pour nous sur la terre; il va fuir loin de nous avec Virginie.

Duo.



PP FF P FF P FF

unis

PP P P

col b

PP

-ces de pei- nes *Ciel in-hu-main* *Ciel en cour-roux*

FF

PP P FF P FF

P F PP

P F PP

Ciel en cour- roux *nous avons donc bien merité la haine que tu*

P E PP F PP

FF P

FF P

F P

laissestomber sur nous *que tu lais-sestom- ber sur nous de-si-ter*

FF P

ri - bles coups quel des - tin c'est le

quel sort af - freux

no - tre quel sort af - freux quel des - tin est le no - tre tous

deux e ga - le - ment plon - gé dans la dou - leur plon - gé dans la dou

leur l'un n'a pas même la dou-ceur de pouvoir con-so-ler

l'au-tre l'un n'a pas mê-me la dou-ceur de pou-voir con-so-ler

Poco Presto

l'au- - - - -tre ah quelle peine ah quel malheur qu'il me tour-

ah quelle peine ah quel mal heur

PP F PP P P poco f poco f

men - - te

sotto voce accres

mon a-me faible languis santé n'en peut sup-

F

qu'il me tour-mente

sotto voce accres

PP

FF FF poco f cres

por-ter la ri-gueur sup-porter la ri-gueur ah quelle peine ah quel mal-

a 3 quarts de voix poco f accres

ah quelle peine

F FF

poco f cres

F PP P

cres

F F

heur qu'il me tour- - men - - te

sotto voce

mon â-me faible langui.s

ah quel mal heur qu'il me tour-mente

sotto voce

F P

pocof F FF

sans tenir en peut supporter la ri-gueur on n'en peut sup por-ter la ri-gueur

pocof F FF

W PP

col b

Violes

Oboë

Cors in Ré

Cor perdu a 3 quarts de voix

Hermanie Mais cher St. Albe je fris sanné entendez vous ces cris c'est

1ers Indiens (derriere le Théatre, les sotto voce mor-tels bien-fai-sans sont des

le chant doit paraitre éloigné.)

2es Indiens sotto voce

3es Indien et le Chef sotto voce

sans tenir poco Allegro

pp

lui c'est ce cruel ah Dieux mon ame m'aban donne je cede a mon trouble mortel

S.t Albe

grand.

Dieux sur la ter-re les mor--tels bien--fai--sans sont des

Herminie

(il va vers la Coulisse.) a Herminie

quire

Dieux! quelle est notre mi - sere

rassurez vous ce sont ou ce sont vos enfans

Dieux sur la ter - - - re les mor - tels bien fai - - sans sont les Dieux

F

F

F

F

col b

viennent hé - las pour combler nos tour - ments

Scene II.

Les mêmes Paul et Virginie ramenés par les Sauvages sur les mêmes Pataugans Babet et Domingo.

F

sur la ter - - re

nous adres - ser nos chants a - vous tendres a - -

F

F

F

FF P FF P FF P FF P FF P FF P FF P FF P FF P FF P

dolce dolce dolce P

Virginie courant a sa Mere et l'embrassant

o ma Mere quelplai-sir je res-sens ah quelplai sir quelplai

Hermine dolce chers en-fants

Paul courant a son Pere et l'embrassant ah quelplai-sir quelplai

dolce

Paul o mon Pere quelplai-sir je res-sens

Domingo

St. Albe dolce chers en-fants

-mans nous a-dres-ser notre hom-ma-ge sin-ce-re ou l'adres-ser a-

dolce dolce

FF P 4 FF P

FF P F

FF P F

col b

FF F

FF F

FF F

FF F

-sir je res-sens ô ma Mère ah! quel plai-sir quel plai-

chers en-fants chers en-fants

-sir je res-sens ô mon Père F ah! quel plai-sir quel plai-

chers en-fants

vous tendres a-mants a vous tendres a-mans les mortels bienfai-sants sont des

F

F

FF P 4 FF

col. b

- sir je res - sens !

- - sir je res - sens !

Dieux sur la terre des Dieux sur la ter - - re des Dieux sur la ter - - re

Andantino avec Mouvement et sans Lenteur

W

P Pizzicato

Violes

Flauto solo

le Chef des Indiens

Pizzicato

ó trop heureux pa-rens aimez bien ces en-

P

col b

Oboë P

Corni in D

P

fants ai-mez aimez bien ces en-fants ai-mez aimez bien ces en-

flûte

fans non rien n'est plus ai mable ô trop heureux parens non rien n'est plus ai

- mable leur cœur fit un œuvre ad - - mi- ra-ble admi - - ra - - ble qu'a ja-

- mais a jamais ce-lebreront ce-lé-brerontnoschants qu'a ja-

- - mais a ja-mais ce-le-bre-ront nos chants ce-lebreront nos chants

par leurs splendeurs à leur prin- cipe renoncez-vous en

col b

jour voir fi- jar sami se reaimer bien ces enfants ai- mez aimez bien aimez bien ces en

-fants non rien n'est plus aimable leur cœur fit un œuvre admi- - ra - - - ble

qui à jamais à jamais ce - lebrerom t ce le - - - - - - - - - bre

P

P

Pizzicato

-ront cé-lé- - - - - - - -brerontnos chants leur cœur fitron œu- -vre admira-

F P

F P

F PP a-r-l-ar-co Pizzicato

2.o PP

2.o

PP

-ble qu'ajamais ajamais cé-lé- - - - - - - - - -brerontnos chants aimez aimez

F P

F FF

F FF

col b

tr

FF

cres F Fl

cres F FF

F FF

bien aimez bien ces enfants aimez bien ces enfants

cres F FF

col arco

Recit.

PP

PP

col arco

PP

PP

PP

S.t Alme (a part)

Quels mon-tels ver-tueux et polutant ils sont

PP 4 col arco

a l'tempo Moderato

PP

PP

PP

sotto voce

Ciel juste et gé- -né- -reux charge

sotto voce

eux que notre orgueil notre arrogance

PP

P

P

P

(a part)

toi de leur recom-pen-se comment dans ces momens affreux reconnaît-elle le bienfa-

P

(a Domingo et a Babet.)

(aux indiens.)

-sance donnez leur tous vos soins quelle récon-naissance pourra ja

4

BIBLIOTHEEK
Kon. Vl. Conservatorium
ANTWERPEN

sempre Pizzicato

W

Pizzicato

Vio les F

Flauti F

Hboe et Clarn.

Corni in re FF

Trompettes in re FF

Fagotti FF

Vlons et Hautbois

mais

Bien ne peut é ga lez no tre re - con - nais -

Babet

Paul

Domingo

St Albe

le chef des Indiens Etreu - h - les a vous c'est la plus dou - ce re - com -

1.ers Indiens être u - h - les a vous être as - sez douce re - com

2.es Ind.

3.es Ind.

Timballes FF

poco All.o sabbi lenteur. FF

F

F

F

F

F

F

F

F

rrennepeut é g a-

= sance

-pense ah! puissiez-vous en-co-re a-voir besoin de nous ou à dun-ze-le-sem-

ou à dun-ze-le-sem

ah! puissiez vous a-voir besoin de nous

F

F

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

-lez nobre recon-nais-sance no-tre reconnaissan--ce no-tre reconnaissan-

-blable ayez tous l'as-su-rance ayez l'assuran-ce av ez l'assuran-

avoir nous l'assurance a-voir a voir

FF

FF

- ce notre reconnaissan ce notre reconnaissan - ce

- - ce l'assu - ran - - ce l'assu - ran - - ce .

Les Indiens et Sauvages sortent 4 avec Domingo et Babet .

SCENE III.

Herminie, S.t-Albe, Virginie, et Paul.

Herminie (a part.)

Hélas!

Virginie.

Tu soupires?

Paul.

Qu'avez-vous, mon pere? (a son pere — et a Herminie) *Quoi, vous detournez les yeux.*

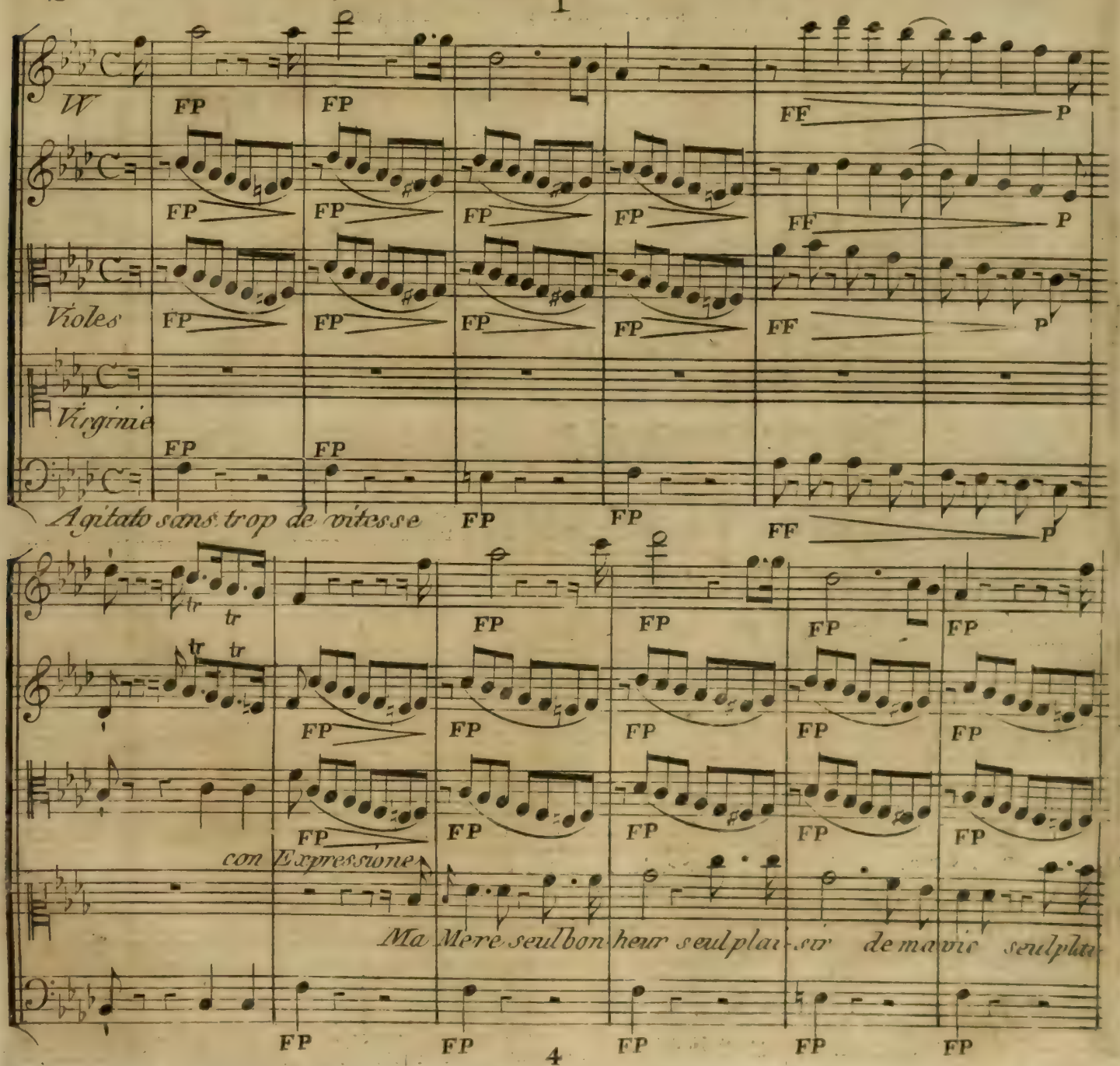
Virginie (aux mêmes.)

Vous versez des pleurs: parlez donc.

Saint Albe.

Laissez nous, mes enfans: ne nous interrogez pas: vous serez trop tôt instruits de nos malheurs et des vôtres.

Air.



FF FP FP FP FP FP

FP FP FP FP FP FP

FP FP FP FP FP FP

- sir de ma vi- e tu n'ai- mes donc plus Vir - - - gi- ni- e tu

FF FP FP FP FP FP FP

FP FP FP

n'ai mes donc plus Vir - - gi- ni- e elle ne peut donc plus porta

FP FP FP FP FP FP

FP FP FP FP FP FP FP

col b

FP FP FP FP

- ger ta douleur elle ne peut donc plus porta- ger ta douleur elle a lou-

FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP PP

jours le même cœur le même amour pour toi elle a tou jours le même

cœur, le même amour pour toi, qui j'ai tou jours toujours le mê - -

- me cœur, qui j'ai tou - jours toujours le même a - - mour toujours le

P FP FP FP

Largo

FP FF P

FP FF P

FP FF P

Hermin: Virgine

-nes-te si-lence par-le par-le... tanto Helas! ma Me-re... seul bon-

FP FF P

1.° Tempo

PP un peu serré FP

PP FP

dolce

-heur... seul plai-sir de ma vi-e... ma Mere!.. ma Mere!.. tu

PP FP

FP FP FP P FP FP

FP FP FP P FP FP

est-ce

FP FP FP

n'ai mes donc plus Vir---gi-ni-e et le ne peux donc plus parta-

FP FP FP P FP FP

P FFP FFP FFP FFP P

P FFP FFP FFP FFP P

FFP FFP FFP FFP col b

- ger ta dou leur tu n'ai-mes donc plus Vir - gi - ni - e tu

P FFP FFP FFP FFP P

FP FP P FP FP

FP FP FP FP

n'ai me donc plus tu n'aimes plus Vir gi - ni - e tu n'aimes donc plus tu n'aimes

FP FP P FP FP

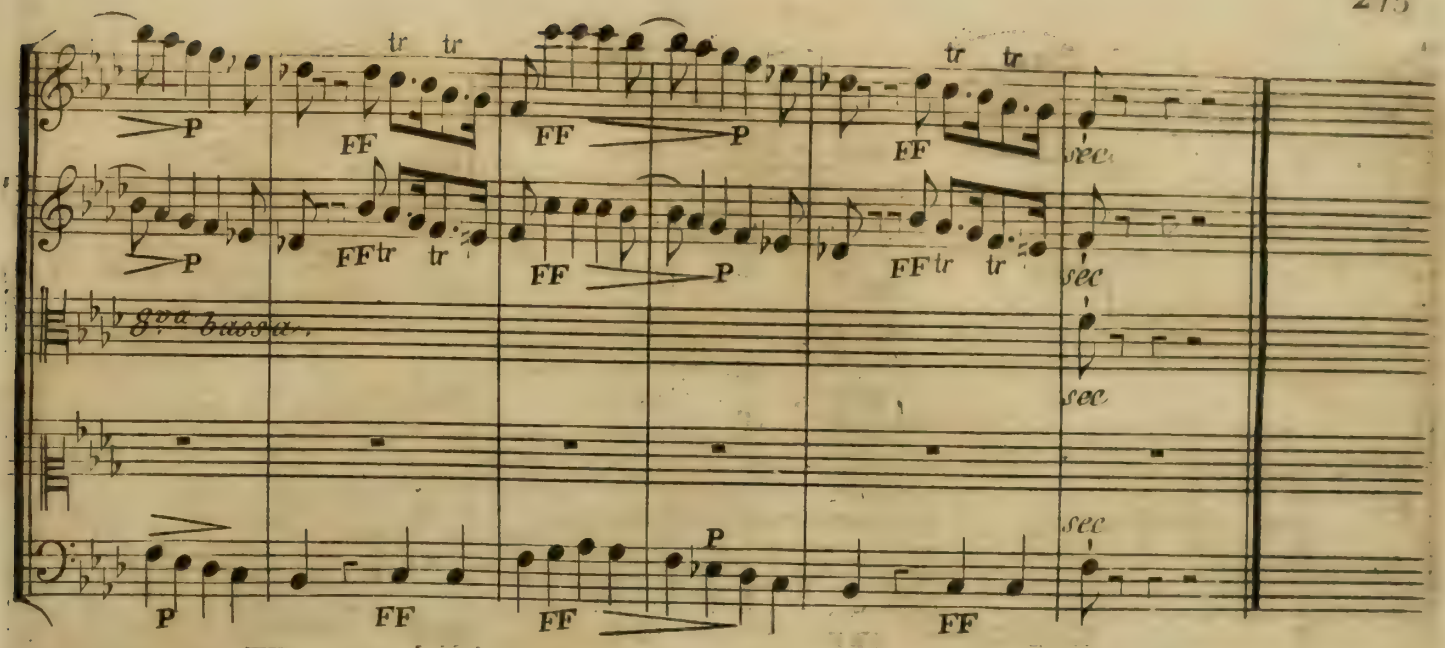
P F FF

P F FF col b

P F

plus Vir gi ni e tu n'aimes plus Vir-gi-ni-e tu n'aimes plus Vir-gi-ni-e

P F FF



Herminie.

O malheureuse fille!

Virginie.

Ciel! que dis-tu?

Herminie.

O cent fois plus malheureuse mère!

Virginie.

Parlez.

Herminie.

Je ne le puis.

Virginie.

Je t'en conjure.

Herminie.

Je n'y saurois tenir.

Paul.

Quel mystère!.. Herminie...expliquez vous.

Herminie.

Il faut rompre le silence... Tiens, Cher Paul, lis, et pèse bien ces mots, ces mots affreux, auteurs de notre misère.

(Paul lit la Lettre.)

"Vous avez mérité votre sort. Vous "éprouvez que les passions portent "avec elles leur châtiment, et la mort "de votre mari est une juste puni- "tion du ciel. Vous avez bien fait "de passer aux Isles plutôt que de "deshonorer ma famille: (quel in- "solent orgueuil.) au reste, vous "êtes dans un bon païs, où tous le "monde fait fortune, excepté les pa- "resseux. Je vous engage cependant "à passer en France: mais si votre "santé ne vous permet pas d'entre- "prendre un si long voyage, envoyez "moi Virginie, à la quelle je destine "tous mes biens, et la main d'un époux "digne de mon rang.

"En cas de refus, le Capitaine exé- "cutera forcément les ordres dont il "est chargé.)

Herminie.

Tu vois cher Paul qu'il faut obéir.

Paul.

Obéir.

Quatuor.

W FF FP FP

FF FP FP F F FP FP

Violes FF FP FP col b

Paul ô rage ô dou-leur ô dou-leur in-fi-

FF FP FP FP FP FP FP

PP FP FP FP FF

PP

PP

Cor in Mi. bb PP

-nie Qui moi!.. mon per--dre ma Vir-gi-ni-é!..

FP FP FP FF

FP FP pocof FP PP FP PP

FP FP pocof FP PP FP PP

plutôt perdre cent fois la vi-e moi!..moi per-dre ma Virgi-ni-é, moi..moi per-

FP FP pocof FP PP PP PP

-dremaVirgi-ni-e plutôt perdrecentfois la vi-e que de souffrir un

tel malheur quede souf-frir un telmal heur mon fils

calme cet- - te furi-e é- -cou- - -te moi je t'en sup

Violes

FF FP FP poco f FP PP

FP FP poco f FP

unis

FF poco f FP FP FP PP

-pli-e é-cou-te moi je ten-sup-pli-e vois mon âme a-né- - an-

FF poco f FP FP FP PP

FP PP FP FP FP FP FP FP

FP PP FP FP FP FP FP FP

-ti-e sous le far-deau de la dou-leur vois mon âme a-né- an-ti-e sous le far-

FP PP FP FP FP FP FP FP

FP FP F cres F

unis

FP FP F cres

FP FP F FP FP F Virginie

-deau de la dou-leur sous le far-deau de la dou-leur ô

F cres F

peine ô douleur infi-mi-e

ô malheu-reuse Virgi-mi-e

mais ou frir cette perfi-di-e

écoute moi je t'en supplie

ah je perdrai plutôt la vi-e

non je per-drai plutôt la vi-e

que de souffrir un tel mal

et vois mon âme a-né-an-ti-e

sous le far-deau de la dou-

que de souffrir un tel malheur

-heur viens dans mes bras ha Virginie ah ! n'irai-je plus mes pour ta

-leur sous le fardeau de la douleur

Fmas

vi-e la mienne me serait ravie avant que de souffrir un tel mal

Paul ô moitié de ma vi- digne voix entendrée

heur que souffrir ce malheur . qu'il vienne ici qu'il vienne ici :

digne voix entendrée ! faudra t'il pour faudra t'il

P cres

P cres

e

P en Croissant.

-ci ton ravis seur ou a toutre - dou - - - ble ma fu - - ri - - - e on veut m'en le - - ver

douce en Croissant.

voir cette ri-gueur écoute moi je t'en supplie écou te

P cres

F F F P

F F

FP FP ff ff col b

P Virginie

F

ma Virginie je souffrirais je souffrirais un tel malheur ou je perdrai

moi ah! prends pitié ou prend pitié de ma douleur

F F P

peine ô douleur ô pei-ne in-fi-ni-e

plutôt la vi-e qu'il vienne ici-ci ton ravis-seur je per-

peine ô douleur é-cou-te é-coute mon

malheureuse Virgini-e

-drai plutôt la vie je perdrai plutôt la vi-e que de souf-

é-cou-te je t'en prie

faut il souf-

poison une a né-an-ti-e sous le fan-

FF R

frir un tel mal heur faut il souf- frir un tel mal heur

frir un tel mal heur que de souf- frir un tel mal heur

-deau de la dou-leur sous le far-deau de la dou-leur

FF R

pof PP *pof* PP

pof PP *pof* PP

pof PP *pof* PP

sotto voce

ô ciel ô dou leur in-fi-ni-e c'est vous c'est vous cru elle Her mi-

pof PP *pof* PP

pof PP *pof* PP

mi-e qui vou lez m'arra cher Vir-gi-ni-e ô peine ô fu-neste mal heur

pof PP *pof* PP

Suivez toujours le Mouvement

FP FP FP FP FP FP PP FP

FP FP FP FP FP FP PP

PP

PP

Hermine

o.a c'est el-le c'est Her- - - mi-ni-e qui vent - ten le-

ô douleur ô pei-ne . ô peine in fi-ni-e ô douleur

FP

FP FP FP FP FP FP

FP

FP FF FP FP FP

FP FP FP

-ver t'en le-ver Vir-gi-ni-e mais é-coute je t'en sup-plie e-

Violes

ô pei-ne ô peine in-fi-ni-e

FP

FP FF FP FP

4

FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP

contemoi je t'en sup-pli-e prends pitié de mon mal-heur é-cou-te

ah! mon

vous é-cou-

é-coute la je t'en sup-pli-e prends pi-tié de son mal-heur é-cou-te

FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP FP

moi je t'en sup-pli-e et prends pi-tié de mon mal-heur et prends pi-tié de

ame est a-né-an-ti-e sous le far-deau de la dou-leur sous le far-deau de

-tez cruel auteur de tous les tour-mens de ma vi- - - - e de tous les tour-mens de ma

la je t'en sup-pli-e et prends pi-tié de son mal-heur et prends pi-tié de

FP FP FP FP FP FP F FP FP F FP FP F FP FP F FP FP

mon mal heur écoute moi je t'en sup-pli-e

la dou-leur ô peine ô douleur in fi-ni-e ô malheu

vi - - - e mu-rir souf-frir cette per-fi-di-e

son mal heur

ah! vois mon ame a-né-an-ti-e sous le fan-

reuse Vir-gi-ni-é ah je per-drai plutôt la vi-e

ah! je per-drai plutôt la vi-e que de souf

ah! vois mon ame a-né-an-ti-e sous le fan-

P F P F P F

P F P F P F

P F P F P F

deau de la dou-leur sous le far-deau de la dou-leur

que de souf-frir un tel mal-heur

-frir un tel mal-heur que de souf-frir un tel mal-heur viens dans mes bras ma Vir gi-ni-e

-deau de la dou-leur sous le far-deau de la dou-leur

P F P F P F

P F FF

P F FF

ah n'y crains plus rien pour ta vi-e la même me sera ra vi-e a

P F FF

pp

pp

pp

soli

Corni in Ut

P

Paul ô moitié de ma - vi

-vant que de souffrir un tel malheur

a voix concentrée

à part moi souffrir ce mal

sotto voce.

quoi souffrir ce mal-

P

cres

P

cres

∞

∞

écoute moi

-heur qu'il vienne ici qu'il vienne ici ton Ravisseur injuste Bar - ba - re barbare et ter-mi

-heur faudra t'il voir faudra t'il voir cette rivale

écoute moi

P

accres

accres

accres

je tens sup pli-e

écoute moi

F ah prends pi-tié ou prends pi

F Ciel

na - - - è tu veux ma mort a - cher

ma Virgi-ni-é je souffri-rais un tel mal

je tens sup pli-e

écoute moi

F ah prends pi-tié ou prends pi

accres

PP

PP

PP

F

col b

PP

PP

-tié de mon mal heur

sotto voce

mon a

ma dou leur

sotto voce

ô douleur in fi-ni-e

malheureuse Virgi-ni-e

-rais un tel mal heur moi je per - - drais

ma Virgi - - - ni - - - e

-tié de son mal heur

ô douleur in fi-ni-e

malheureuse Virgi-ni-e mon a

PP

F

R F R F P

P

P

me est ané-an-ti-e ô pei-ne in-fi-ni-e

je per-drai plu-tôt la vi-e

la vie qu'il viennerai-ci ton Ravisseur je per-

me est ané-an-ti-e ô pei-ne in-fini-e

F R F P

F F

F

F

col b

(a part)

malheureuse Virgini-e j'aut il souf-

F

-drai plutot la vi-e je per-drai plutot la vi-e que de souf-

malheureuse Virgini-e voismon ame a ne-an-ti-e sous le far-

4 F

mf F R F

-frir un tel mal-heur ecou-te moi je t'en sup-pli-e

la Herminie je per-drai plu-tot la vi-e

frir un tel mal-heur vous e-cou-ter cru-el au-teur de

-deau de la dou-leur ecou-te moi je t'en sup-pli-e

mf F

P PP cres

P PP accres

P PP accres dolce accres

malheureuse Virgi-ni-e ô pei-ne in-fi-mi-e ô pei-ne

dolce accres

avoix concentrée accres

tous les tour-mens de ma vi-e vous é-cou-ter vous é-cou-

dolce accres

malheureuse Virgi-ni-e ô pei-ne in-fi-mi-e ô pei-ne

P PP accres

infi-ni-e malheureu-se Virgi-ni-e malheureuse Virgi-ni-e

--ter cru--el au--teur de mes tour-mens je per-

infi-ni-e malheureu-se Virgi-ni-e malheureuse Virgi-ni-e

F F R

F F R

a part et fort sotto voce

faut il souffrir un tel mal--

F sotto voce

-drai plutôt la vi--e que de souffrir sotto voce

voismon âme avé-an-ti-e sous le far-deau de la dou--

F PP

sec — Serrez

W FF — PP — FF — PP — FF — R

FF — sec PP — FF — sec PP — FF

Violes FF — PP — FF — PP — FF — R

FF — FF — sec — FF — sec

Flautti — FF — FF — sec

FF — FF — sec

Oboë FF — FF — sec

FF — FF — sec

Clarinetti — FF — FF — sec

FF — FF — sec

Corno 1.° et 2.° in Ut — FF — FF — sec

FF — FF — sec

Corno 3.° et 4.° in Ut — FF — FF — sec

FF — FF — sec

Trompettes in Ut — FF — FF — sec

FF — FF — sec

Fagoth — sec

F — F — F

Homme- heur — soth voce un tel mal- heur — soth voce un tel mal heur mon ame est a

F — F — F

Virgine — soth voce — soth voce

F — F — F

Paul — soth voce — soth voce — soth voce — je perdrai plu

F — F — F

Orchestre — soth voce — soth voce

F — F — F

heur sous le far- deau de la dou- leur sous le far- deau de la dou- leur mon ame est a

FF — sec PP — FF — sec PP — FF — R

R R R

R R R R R R

FF FF FF FF FF FF FF FF FF FF FF FF

sf sf sf sf

F F F F

né - an - ti - - - e sous le far-deau de la dou-leur de la dou - leur

- tôt la vi - - - c que de souf-frir un tel mal-heur un tel mal-heur

- ne - an - ti - - - e sous le far-deau de la dou-leur de la dou - leur

R R_4 FF

R

oui mon ame est a - ne - an - ti - - - - - e

oui je per - drai plu - tôt la vi - - - - - e

oui mon ame est a - né - an - ti - - - - - e

4

R

Herminie, à Paul.

Je t'en conjure, calme-toi un moment, écoute moi, Paul, mon ami, mon fils!

Paul.

Moi, votre fils! vous, ma mere! vous, barbare qui sans pitié, trahissant tout, l'honneur, l'amour, la tendresse, me privez de ce que j'ai de plus cher au monde.

Herminie.

Mais encore une fois, écoute cette Lettre...

Paul, (la rendant la Lettre.)

Eh! que me fait cette Lettre; son style ne sert qu'à me confondre et à m'irriter. Peut-elle avoir le moindre droit sur mon cœur? peut elle m'ôter tous ceux que j'ai sur votre fille et sur vous! oui, oui, sur vous. Ne vous souvient-il plus que quand vous m'y teniez dans vos bras, Virginie et moi, jeunes enfans tous les deux, vous nous avez cent fois unis ensemble, en nous donnant les noms d'époux que vous trouviez alors si doux et si charmans? Ne vous souvient il plus que cette chere Virginie fut toujours tout pour moi? qu'elle est mon bien, ma richesse, mon bonheur, mon esperance, mon unique esperance? et vous voulez aujourd'hui d'un cœur, d'un cœur de feu, comme le mien, arracher la flamme dévorante que vous y avez allumée, que vous y avez entretenue? Eh bien! si ma juste fureur ne peut s'assouvir dans le sang de mon lâche ravisseur, du moins le barbare ne m'empêchera pas de m'attacher jusqu'à la mort sur les traces de ma Virginie.

All.o fieramente e disperato
sans vitesse et Largement.

Air

W F FP FP F FP FP F

F FP FP F FP FP F

Violes F FP FP F FP FP F

Clarinetti F F F

Cornis in Mi♭ F F F

Fagotti F F F

Paul Du bord es-car--pé du ri-va-ge ou-

Trombone F F

F FP FP F FP FP F

BIBLIOTH... ANTWERP...

je me lance je me lance au sein des Flots ou je me lan-ce je me

- lance au sein des Flots et je pre- - tends suivre

FF FP FF FP FF FP FP FF FP FP F

FP FP FP FP FP FP F

F

F

FF FF FF FF

tromb. e fagot. (Montrant Virginie.)

a la nage mon bien ma vie et mon re-pos

FP FP FF FP FP FF FP FP FP

P F P PP F P

P F P PP F P

P F P F P

P F P F P

sans Tromb.

a Virginie dolce

je ne pour-rai long-tems le sui - - - - - - - - - vre

P P PP

F> P

PP

F> P

PP

F> P

F> P

col 2da

Clarin.

P

solo

F P

F> P

mais du moins je serai content si je puis en cessant de vi-vre

F> P

F> P

FF P

FF P

FP accres

unis

FP accres

FF P

FF P

FP accres

F

F

F

F

F

F

Tromb: col fagoth

si je puis le voir jus-qu'au dernier vis-tant je ne pour-rai longtems te suivre au

Trombone comme le basson

4 FF

FF

FP accres

F F F R F R

Tromb: col fagot:

F R

moins je te ver - rai jus - qu'au dernier ins - tant jus - qu'au dernier ins -

F R P PP

FF FF P

col b

FF FF

la Hermine *son sentiment doloroso*

dolce

- tant jus qu'au dernier instant Passe Hermi - ni - e

R FF P

un flot propice rappor-tez bien-tôt rapportez bientôt avos yeux lavic-time dun

mais

Hermione se couvrant le Visage de ses deux mains

quel affreux supplí-ce

sa-cri-fi-ce si cruel et si douloureux pias sein œil de pi--tié se

retournervers el--le pias se pour prix dun a--mour si fi-de-le

s'é - - chap per en ce mo - - ment af - - freux quel ques sou pir quelques

fai - - bles lar - mes si je fus si je fus malheu - reux au

poco f

PP

PP

PP

PP

mons mon ombre a - lors goute ra quel ques charmes dans le se - jour des morts

PP poco f PP poco f

All.o vivace Mouvement s'erré.

unis

col.o

col.a

Du bord escar - pé du rivage où je me

Trombone

poco f

sf

R

lance au sein les Flots je me lance au sein des Flots et je pretends suivre

trombone

4 poco f

cres FP PP

P cres FP PP

P cres PP

dolce P

a la na-ge mon bien ma vie et mon re- pos et du

cres FP

cres FP

FP

PP

cres FP

PP cresc.

FP P

PP P

moins je mourrai con-tent si je puis en cessant de vi - vre si je puis te

4 PP

Cornì in Mi ♭

Cornì in Ut

Trompettes in Ut

tromb:

Timballes en ut

(avec force se tournant vers Herm:)

-voir jusqu'au der-nier ins-tant du bord escar--pé du ri-

FF FP FP FF FP FP FF poco f

unis FP FP unis FP FP unis

FF FP FP FF FP FP FF poco f

col 1.o col 1.o col 1.o

FP FP FP FP poco f

FF FF FF

Corna in mi

FF FF FF

Corna in ut

FF FF FF

tromp. in ut

FF FF FF

FF FF FF

FF FF FF

- - vage où je me lance au sein des Flots je me lance au sein des Flots je me lance au sein des

FF FF FF

F F F

FF FP FP FF FP FP FF poco f

FF

R

vol b

Corni in re.

Corni et trompette vol

flots et je pré-tends suivre à la na-ge mon bien ma vie et mon re-

P cres F P

(a Virginie)

-pos ou du moins je mourrai con- tent si je puis

solo

à volonté

FP

FF P FF P

FF FF P

PP

FP

en cessant de vi vre si je pas te voir jus qu'au der nier ins tant je ne pour rais long tems te

FP PP FF FF

accres

FF P

accres P

FF col b

suivre au moins je te ver - rai jus - qu'au dernier ins - tant et s'il me

Trumb.

FF

P accres FF

FF P P accres FF FF sf

FF P P accres FF FF sf

FF

FF

FF

sec

sff sff sff sff PP

sec

sff sff sff sff PP

sec

PP

sec

R

sec

R

sec

sff sff

sec

sec

sec

dim. dolce

faut-et s'il me faut cesser de vi - vre je te ver - rai jusqu'au der - nier ins -

sec

sec

sec

R' PP

sec

PP

FF

R

dimi

dolce

- - tant et s'il me faut et s'il me faut cesser de vi - vre je te ver - rai jus -

pp

FF

FF

FF

Flautti

F

1.ere Clari et 1.er Oboe

2.me Clari et 2.me Oboë F

F

F

FF

qu'au der-nier ins- -tant jus- -qu'au dernier ins- -tant jus- -qu'au dernier ins

FF

FF

FF

FF

FF

FF

FF

Corni in mi

FF

Corni in ut

FF

Tromp: in ut

FF

FF

- - tant jus- - qu'au der - - nier ins tant

FF

FF

SCENE IV.

Les mêmes Domingo, Babet.

Domingo, tristement.)

Ah! n'être plus moyen de s'en défendre. Déjà plus de la moitié de ces gens être sur le vaisseau.

Herminie.

Hélas!

Virginie.

Juste Ciel!

Babet.

Le voici, ce cruel capitaine.

Paul.

A son nom seul, je sens mon cœur se gonfler de rage.

Herminie.

Calme toi.

Virginie.

Quel moment!

St. Albe.

Mon fils!

SCENE V.

Les mêmes, le Capitaine, Soldats.

Le Capitaine.

Madame, je suis prêt à partir; il faut faire avertir Mademoiselle votre fille... seroit ce elle que je vois?

Herminie.

Oui, Monsieur.

Le Capitaine.

Elle est jeune et belle: on ne peut avoir un air plus intéressant... j'aurai soin d'un dépôt si précieux. Mais le tems presse; il faut s'séparer; allons.

Paul, s'emparant de Virginie.

Eh quoi! mere faible et insensible sur une simple lettre, vous souffrez qu'on vous enlève l'unique objet à qui vous avez donné le jour! mon épouse, mon amante, ma Virginie, ce que le ciel a produit de plus parfait, pour la remettre... a qui! j'en frémis de rage et d'horreur; pour la remettre à la plus cruelle, à la plus méchante des femmes, qui fit périr son propre frere. Ah! c'en est trop oui, c'en est trop, Madame. Si la nature peut se taire au fond de votre cœur, l'amour reclame au fond du mien contre un acte injuste, tyrannique, dont s'indignent la tendresse et l'honneur.

Le Capitaine (mettant la main sur son épée.)

L'honneur, jeune imprudent!

Paul.

Traitez moi d'imprudent, d'insensé; peu m'importe. Elle a ma foi; tous mes jours lui sont consacrés; nos liens sont si forts que rien, dans

la nature ne sauroit les briser.

Le Capitaine.

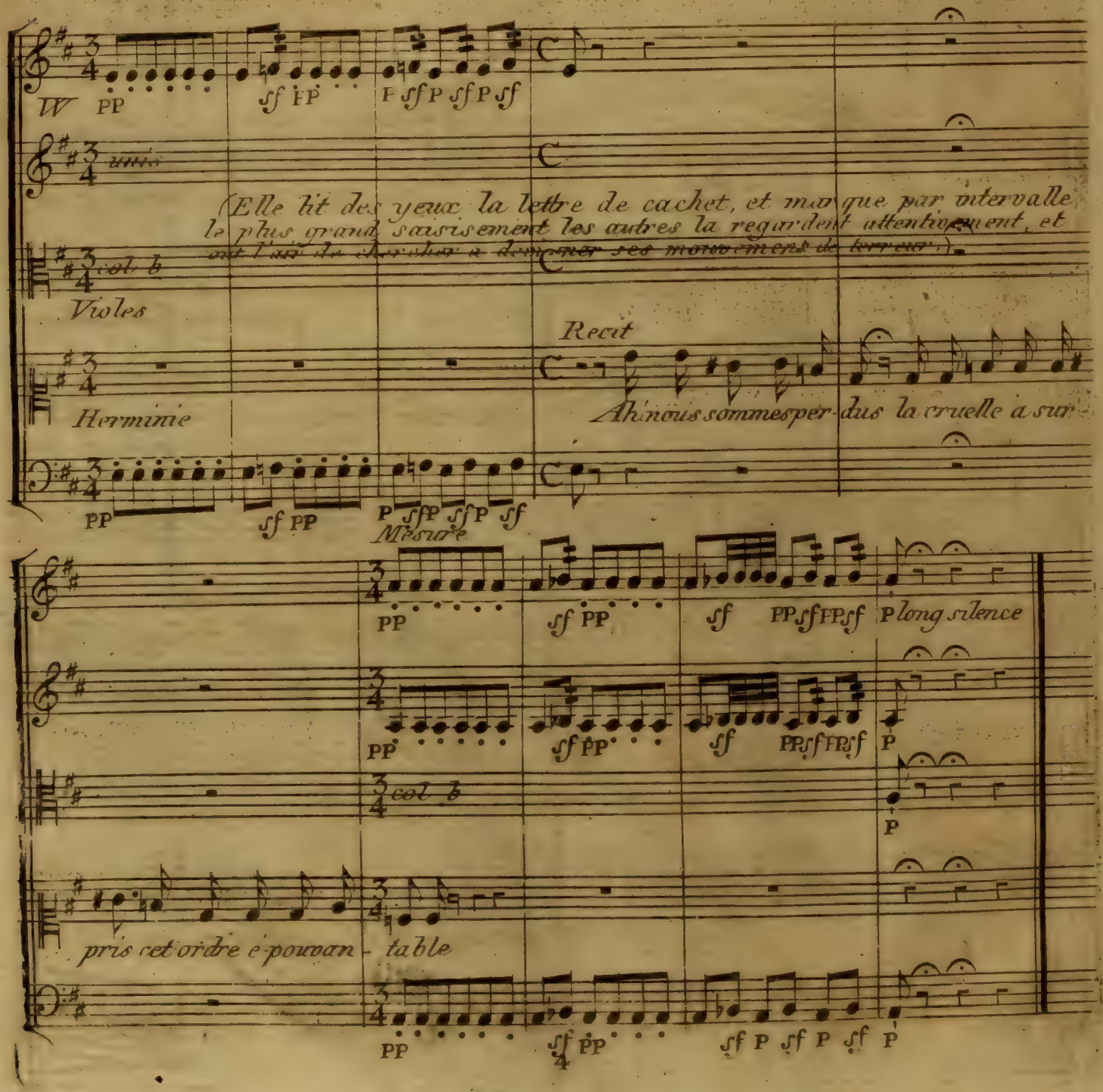
Il est tems d'arrêter ce fougueux délire. (à Herminie) Vous savez ce que prescrit la lettre de sa tante; y souscrivez vous?

Herminie.

Puis-je donc leur causer ce chagrin mortel?

Le Capitaine, lui montrant la lettre de Cachet.

Eh-bien! vous vous rendrez peut être aux ordres portés dans celle ci. (Il la lui remet.) Final.



Larghetto

W P

cres

P

cres

Violes P

cres

Virginie — Ayez pi-tié — ah voy-ez voy-ez mes maux vous ê-tes

elle se précipite au genoux du Capitaine

Hermine — Ayez pi-tie — voyez nos pleurs — soyez tou-ché — de nos malheur vous ê-tes

Babet — se jettant aux genoux du Capitaine — ayez pi---tié — ah voy-ez nos maux vous ê-tes

Paul

se jettant aux pieds du Capitaine

Domingo — Ayez pi---tié — Ayez pi-tie vous ê-tes

St Albe — Ayez pi-tie — voyez nos pleurs — ah voyez nos maux vous ê-tes

le Capitaine de Vaisseau — votre priere est vaine — il faut partir

P

cres

F P

insensi-ble vous ê-tes insensible a notre affreuse peine

elle s'évanouit

ah quelle âme inhu-maine je meurs

ah quelle âme in-hu-maine

Paul regardant le Capitaine d'un air

cru-

a Virginie

obéis- - - sez

Plus vite

farouche a Virginie dont il s'empare

au Capitaine

- - el'... ne sors pas de mes bras tremble ou fiais Mal- - heu-

F FF F FF

poco f

col 2.o

F FF le Capitaine Paul

-reux Soldats faites votre de-voir Bar-ba re

F FF poco f F FF P FF

F FF col b

P F FF P

1.er et 2.e Hboë

P P

Cors en Ré les Soldats s'emparent de Virginie

F F

Quoi contre un Viel-lard dé-sar-mé a ce point peut on être op-pri-

F F

F

P FF P

FP FP FP FP cres

FP FP FP FP cres

cres

cres

Virginie qu'on entraine

Hé - las! on nous sé - pa-re

- mé a ce point peut on être op - - pri -

faisant effort pour aller a Virginie mais arreté par les Soldats

- - mé ma Vir-gi - ni - e rendez la

a ce point peut - on être op - - pri -

FP FP FP FP cres

le Capitaine et les Soldats
s'en vont avec Virginie Scene 6.

F FF P F FF

F FF F FF

F P unis

F P' disparaissant

cher Paul . . . ah! Dieux

-mé' quoi contre un Viel-lard dé-sar-mé

Paul l'air furieux voulant sortir

moi ma Virgi-ni-e

-mé quoi contre un Vieillard dé sar-mé

F FF P F FF

P F FF pocof

col b

arrêtant Paul

a ce pouvt peut on être op - pri - me qu'allez vous faire ô

(pour se précipiter dans la Mer) ô Mort délivre moi de ce tour - ment hor - ri - ble

(arrêtant Paul)

a ce pouvt peut on être op - pri - me qu'allez vous faire ô

(arrêtant Paul)

que vas tu faire ô

sf FF

Ciel est il pos - si - ble ô Ciel ! ô Ciel ! est il pos - si -

ff ff ff F

retiré

F

F

ble ô Ciel! ô Ciel! est il pos - si

ar rete

ff ff ff F

PP

retiré

ble Paul d'une voix éteinte

lais-sez moi lais - - -sez moi mé - tre fin

PP

la Rampe baissée a moitié

Paul F PP

St. Albe

à mes maux ri - gou - reux mon fils Lais - sez je

F PP F PP F PP F PP

cede à leur ex - ces af - freux ô ma

F PP F PP PP

Paul se precipite aux genoux d'Hermanie

Me - re sa tête appuye dessus, dans ses deux mains

pointé

Largo con Molto poco f

FF

F>P accres

on entend gronder le Tonnerre au loin

tirés

F>P accres FF

Babet

Quel bruit

F> P accres FF

poco f accres

F>P FF

Violes

sourd étonnus se répand dans les airs

F>P F>P accres FF

F>P 4 les Nuages FF

Domingo

quels Nuages é-pais les couvrent de leur ombre

St Albe

le feu ra

a Tempo

-pi-de des E-clairs brillent dans ce séjour et le rendent plus som--bre

la Rampe baissée et Nuit totale

Tonnerre un peu plus fort

en Recitatif Mesuré

La Foudre au loin mur-mu--re

P F P F P F

et s'avance à grands pas

P F

F

poco f F *poco f*

poco f F *poco f*

très fort

Dieu Dieu quels E-clairs *Dieu quels é-clats*

très fort

très fort

poco f F *poco f*

Éclairs Tonnerre et Éclats

W F P FF FF PP PP F

F P FF FF PP PP F

F P F P FF PP

Violes FF FF PP

Petite Flute FF FF

Oboë FF FF PP PP F

Corni in Ut FF FF PP cres F

Tromp. in Ut FF FF

Fagotti FF FF

Hermine Ciel quel bruit épouvan-table me rend l'u - sa-ge de mes sotto voce F

Babet Quel mal-heur nous ac-cable quel trouble hor - - ri-ble je res sotto voce F

Paul Quel mal-heur épouvan table quel trouble hor - - ri-ble je res sotto voce F

Dorings Quel mal-heur nous ac-cable quel trouble hor - - ri-ble sotto voce F

St. Albe sotto voce

Timballes FF

FF FP FF PP

Allegro con Motto 4

FF

FF

poco f

poco f

FF

FF

FF

FF

FF

sens

sens

très fort

sens ma peine est a son com - ble elle est in - su - por - - - - ta - - - -

quel malheur af - - - freux quel malheur af-

FF

FF

F PP FP FF FP FF

F PP FP FF F PP FF

F FF FF

F FF FF

F FF FF

F FF FF

F FF sotto voce FF

yu'il m'ac - cable Quel trouble dans ses yeux

sotto voce

ble il faut y mettre fin il sort rapidement

sotto voce

yu'il m'ac - cable

sotto voce

- freux nous ac - cable mon

FF FF

F PP FP FF FP FF

4

ils l'appellent cher Paul!.. voudrait il tran-cher son des-tin ah, cou-rons

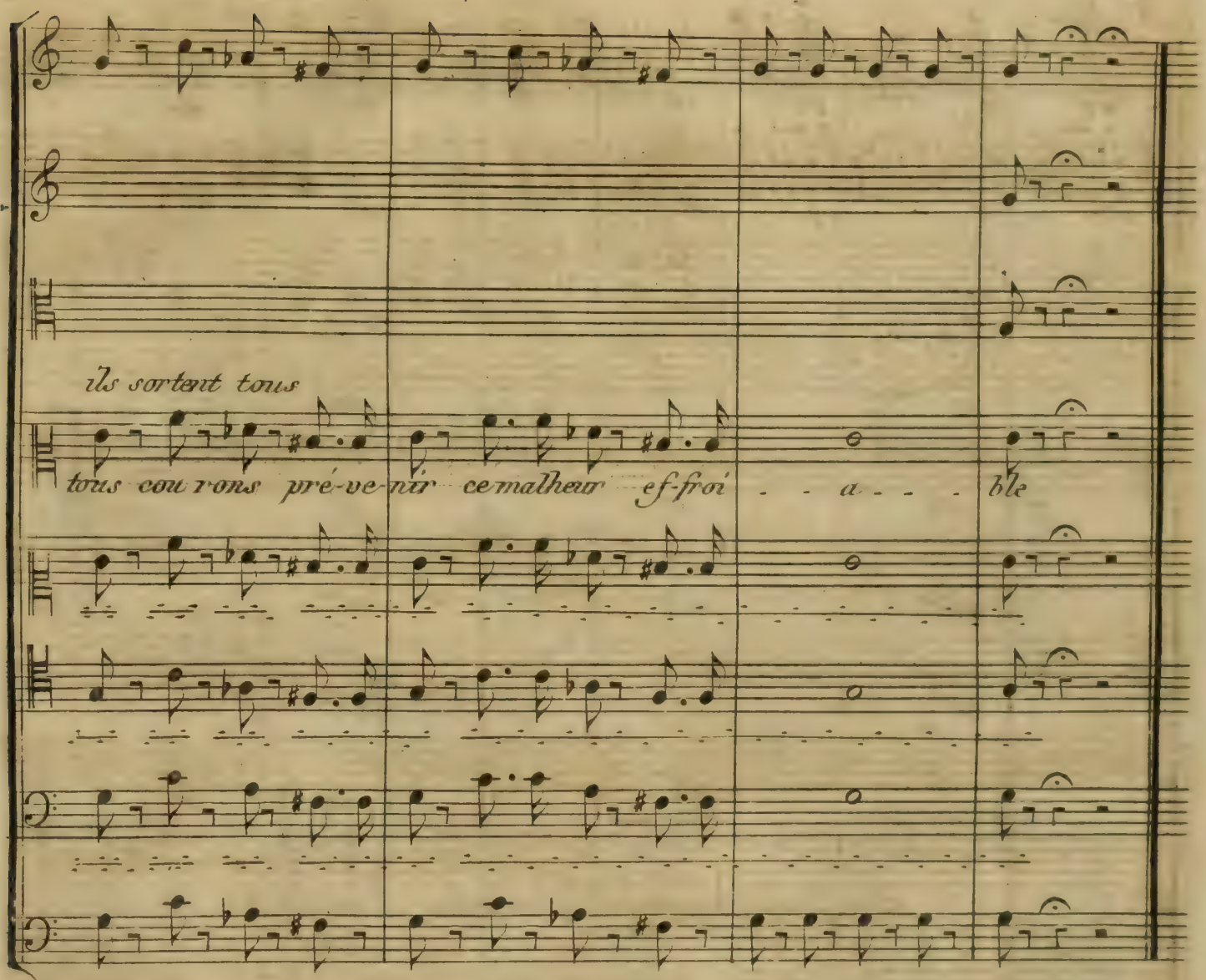
sotto voce

ils l'appellent cher Paul!.. voudrait il tran-cher son des-tin ah, courons

sotto voce

fils mon fils

BIBLIOTH...
Kon. Vl. Con...
ANTW...



Le Théâtre Change et Représente un Port de Mer on voit d'un côté un Rocher très Elevé avançant sur la Scene et qui domine sur la Mer: de l'autre on voit un Vaisseau dont la moitié presente la Poupe sur le Théâtre, et l'autre moitié se trouve cachée dans la Coulisse.

Scene VII.

Le Capitaine, Virginie, Soldats.

Ils traversent le Théâtre au milieu de l'orage et transportent Virginie au Vaisseau. Elle est Evanouie et Echevelée.

les Sauvages poursuivent les Soldats qui disparaissent dans la Coulisse, opposée en emportant Virginie

W E

Cors

Violes

Petite Flute

Oboé et Clar.

Corni in Ut.

Tromp. en ut

Fagotts

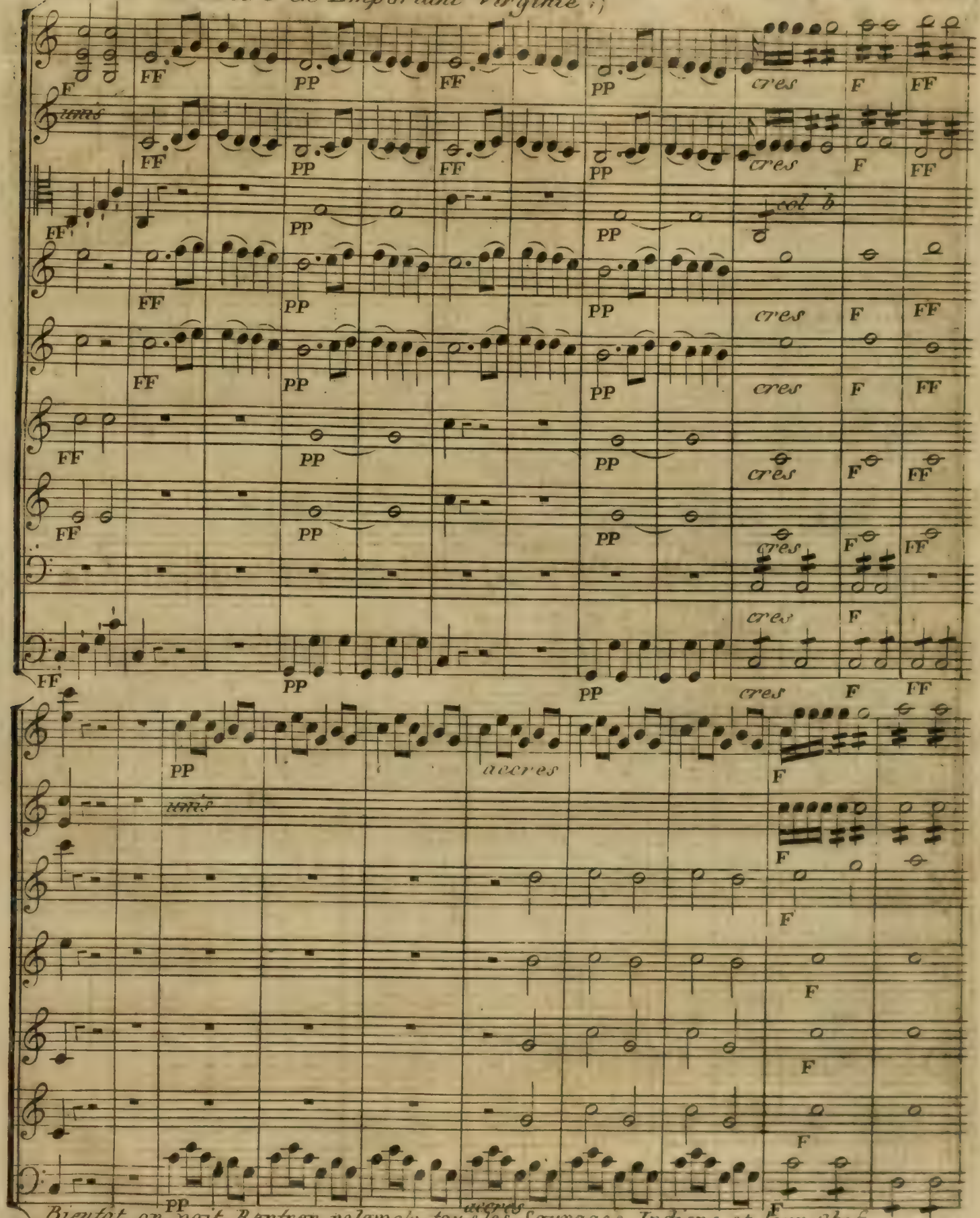
Timballes

Petite Flute Tacet

Trompettes Tacet

Bientôt après on voit vers cette Coulisse le Capitaine du Vaisseau qui veut deposer Virginie dans le navire lorsque le Chef des Sauvages la lui arrache et le precipite lui même dans la mer au même instant le tonnerre tombe sur le Vaisseau et l'enflamme.

(Pendant que les Vesseau brule le Chef disparoit dans la Coulisse vis a vis du Navire en Emportant Virginie.)



Bientot on voit Rentrer pelemele tous les Sauvages Indiens et leur Chef qui rapporte Virginie Sauvée.

PP accres FF

PP accres FF

cres FF

cres FF

cres FF

cres FF

PP accres FF

FF

tems

FF

FF

FF

FF

FF

Herminie, Babet, Domingo et St. Albe venant en hâte, marquent leur surprise et leur extrême joie en voyant Virginie sauvée et rendue à Paul

Largo à Tempo

Allegro un poco Vivace

PP

PP

PP

F

F

col b

F

Cornì in Ré

F

Virginie Hermonie et Babet

Paul aux Indiens

O mortels genereux que ne vous dois je

Quel jour heu- reux pour

Paul et 2.e Indiens

pas Quel

Domingo et 2.e Indiens

3.me Indiens

S.t Albe

montrant Virginie et Paul

Voi

PP

Mettez les Cors Trompettes et Timballes en Ré

4

F

P F P

P F A

F

nous ah quel - - le douce jouis - sance

la mes plaisirs les plus doux voi - la ma plus chere es - pe -

P F P

P a demi Voix

Ciel gé - - né - reux a ton cour - roux tu

- rance que mes jours vont s'é - cou - ler tous dans une heu - reu - se jou - is -

P

cres

cres

fais suc - - cè - - der succè - - der ta clé - mence

- - - sance j'aurai sans ces - se sous les yeux les deux ob - jets que mon cœur

cres

PP

PP

PP

PP

PP

PP

F

PP

F

PP

Paul a Virginie

Quel jour heu - reux! quel jour heureux pour nous ah quelle dou - - ce

ai - me que mes jours vont s'é - cou - - ler tous dans une dou - ce

PP

PP

FF PP P cres pocof

FF PP P cres pocof

FF PP P cres pocof

FF

FF

jou-is-sance

jou-is-sance

si tous deux ils m'aiment de même

FF PP P cres pocof

F FF pocf FF pocf

F FF pocf FF pocf

Hbois et Clar.

FF pocf FF pocf

pocf

pocf

oui oui tous deux vous aime-ront de

mon des-tin sera trop heu-reux j'aurai sans ces-se sous les

F FF 4 pocof FF poco f

PP cres

PP cres

PP cres

#col b

Trompe in re

même vous ai - - me ront de mé - - me

dolce accres

yeux les deux objets que mon cœur ai - - me si tous deux ils m'aiment de

Timballe

4 pp cres

poco f F FF poco f FF

poco f F FF poco f FF

poco f F FF poco f FF

poco f

poco f

oui oui tous deux vous aime

me-me mon des-tin se ra tropheu-reux j'au-rai sans ces-se

poco f F 4 poco f FF

poco f FF PP

poco f FF PP

poco f FF col b

poco f FF

poco f FF

poco f FF

FF

FF

- ront de mê-me vous ai- - me-ront de mê- - me

sous les yeux les deux objets que mon cœur ai- - me mon destin se- ra se-

FF

poco f FF PP Violoncelli

F P F P F F F F F

vous serez vous serez trop heureux

ra trop heureux se - - - ra trop heureux mon destin se - - - ra se-ra trop heu-

F

tutti

F

Violoncelli

F FF

F FF

FF

FF

FF

FF

vous serez vous se - rez trop heu - reux où nous tous deux vous aimerons de même vous se - rez vous se

où nous tous deux vous

tous deux vous

- reux se - - ra trop heu - reux oui où vous m'aimerez de même je se - rai je se

F

tutti

F FF

F FF

F FF

FF

FF

1F FF

rez trop heureux ons nous tous deux vous aimerons de même vous serez vous serez trop heu-

ons nous tous deux vous

tous deux

rai trop heureux ons ons vous m'aimerez de même je serai je serai trop heu-

FF

F FF

-reux vous se- rez trop heu-reux oui vous se- rez vous serez trop heu-reux oui vous se-

- -reux je se- rai trop heu-reux oui je se- rai je serai trop heu-reux oui je se-

- rez vous se - rez trop heu - reux

rai je se - rai trop heu - reux

FIN

SOCIÉTÉ DES AUTEURS COMPOSITEURS DE MUSIQUE SALLE DES FAMILLES